

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»

*На правах рукописи*

**Балан Елена Геннадьевна**

**ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ  
ПАМЯТИ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

Специальность: 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки)

**ДИССЕРТАЦИЯ**

на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель:  
доктор филологических наук, профессор  
**Чеснокова О.С.**

Москва – 2023

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЕ ПОЛЕ ПОНЯТИЙ «КОНЦЕПТОСФЕРА» И «ПАМЯТЬ» .....	12
1.1. Понятия «концептосфера» и «концепт» как предмет лингвокультурологии и когнитивной лингвистики .....	13
1.2. Анализ исследований памяти ( <i>memory studies</i> ) в области социогуманитарных наук .....	19
1.3. Мемориальные институции в Испании и в мире – проблема (не)забвения .....	31
1.3.1. Мемориальные институции в Испании .....	31
1.3.2. Мемориальные институции в мире .....	42
Выводы по главе 1 .....	45
ГЛАВА 2. ХРОНОТОП РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОЙ ПАМЯТИ ИСПАНЦЕВ: ВАЖНЫЕ ВЕХИ И МЕСТА ПАМЯТИ .....	47
2.1. Реконкиста – объединяющее прошлое и предмет дискуссий .....	48
2.1.1. Появление и трансформация термина «Реконкиста» .....	49
2.1.2. Репрезентации памяти о Реконкисте .....	54
2.2. Фольклор как отражение исторической памяти.....	61
2.3. Восстание испанцев в 1808–1814 гг.: герои, места, события .....	68
Выводы по главе 2 .....	78
ГЛАВА 3. ТРАНСФОРМАЦИЯ ТРАВМАТИЧЕСКОГО ОПЫТА В XX–XXI ВВ. В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА .....	80
3.1. Травма и коммеморация в Испании: опыт XX в. ....	81
3.2. Законы о памяти исторической (2007) и демократической (2022)	

в публикациях испаноязычных СМИ .....	85
3.2.1. Функционирование Законов о памяти на примере изменений урбанонимов .....	96
3.2.2. Функционирование Законов о памяти на примере коммемора- тивных практик .....	106
3.3. Роль песенных произведений в сохранении памяти о важнейших событиях в истории Испании .....	110
Выводы по главе 3 .....	123
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	125
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	128

## ВВЕДЕНИЕ

Актуальность данного исследования заключается в востребованности поиска и анализа языковых свидетельств отражения памяти в концептосфере испанского языка в парадигме лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Изучение любого языка является неполным, если не рассматриваются его экстралингвистические характеристики. Культурная и историческая среда, в которой существует язык, важна для лучшего понимания языковых средств и овладения «культурно-языковой компетентностью» [Маслова, 2010]. Для детального исследования экстралингвистических явлений продуктивно использовать полипарадигмальный подход. Анализируя с помощью современной парадигмы лингвокультурологии [Ковшова, 2017: 74] языковые свидетельства и концепты, мы прослеживаем исторический путь народа.

Взаимосвязь между культурой и памятью в последние десятилетия стала одним из важных вопросов полипарадигмальных исследований. Вплоть до 1980-х гг., когда в Испании произошел *мемориальный бум*, память воспринималась как сугубо индивидуальная история жизни человека или его семьи. Однако трагическое наследие Второй мировой войны способствует рефлексии не только индивида, но и целого общества, что вписывалось в рамки официального нарратива. Один из пионеров исследований памяти (или в терминологии английского языка *memory studies*) Пьер Нора заявлял, что «мы живем в эпоху всемирного торжества памяти» [Нора, 2005]. Главная цель исследований памяти – это изучение способов и функций репрезентации прошлого [Roediger, Wertsch, 2008].

На языковом уровне память общества о значимых страницах прошлого закрепляется, как правило, посредством пословиц, поговорок,

фразеологических оборотов, текстов музыкальных произведений, элементов топографической системы и др. В современной лингвокультурологии репрезентация памяти становится её неотъемлемой компетенцией и формирует культурно-историческую инновационную составляющую.

**Актуальность темы исследования** определяется потребностью систематизации способов языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка, что, безусловно, способствует углубленному и многогранному пониманию лингвокультурных, национальных и исторических особенностей Испании в их единстве.

**Цель исследования** состоит в систематизации исторических, культурно-социальных и социально-политических событий, которые нашли отражение в концептосфере испанского языка на основе комплекса средств и способов языковой репрезентации культурно-исторической памяти испанского народа.

Указанная цель требует решения ряда **задач**:

1) систематизировать теоретические компоненты исследования, изучив теоретико-методологические основы и исследовательское поле понятий «концептосфера» и «память» как часть инструментария лингвокультурологии;

2) определить теоретико-методологические основы исследования памяти (*memory studies*) и основные характеристики внеязыковых (экстралингвистических) факторов, влияющих на языковую репрезентацию памяти;

3) рассмотреть формирование и деятельность основных мемориальных институций в Испании, которые, главным образом, актуализируют и продвигают проблему памяти о Гражданской войне и диктатуре Франсиско Франко;

4) выделить и обозначить основные вехи и «места памяти» (локации памяти) испанцев с помощью изучения лингвокультурологических элементов ее репрезентации;

5) проанализировать испанский социально-политический дискурс СМИ как часть воздействия на курс политики социо-исторической памяти в Испании;

б) определить последствия политики забвения после конца диктатуры Ф. Франко с помощью анализа текстов законов, например, Закона об исторической памяти (*Ley de memoria histórica*) (2007) и Закона о демократической памяти (*Ley de Memoria Democrática*) (2022);

7) установить и изучить способы и средства языковой репрезентации памяти о значимых событиях истории Испании.

**Объектом исследования** выступает языковая репрезентация памяти в концептосфере испанского языка.

**Предметом исследования** является лингвокультурологическая категоризация элементов, сохраняющих и передающих память о прошлом, в испанском языке в его пиренейском национальном варианте, в терминологии Н.М. Фирсовой [Фирсова, 2007].

В ходе работы применялась комплексная методика. **Методологическая основа диссертационного исследования** включает описательный и сопоставительный методы, систематизацию и классификацию анализируемого материала, методы лингвокогнитивного, контекстуального и дискурсивного анализа, статистический метод, метод лингвокультурной интерпретации.

**Степень научной разработанности темы исследования** изложена в теоретической части диссертации, в основу которой были положены труды отечественных и зарубежных исследователей, где рассматриваются работы в области:

– изучения памяти (А. Ассман, Я. Ассмана, А. Бергсон, П. Нора, Дж. Олик, С. Мартин-Макреса, П. Коннертон и др.);

– изучения концептосферы (С.А. Аскольдов, В.И. Карасик, Ю.М. Лотман, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, И.А. Стернин и др.);

– изучения культурологии и лингвокультурологии (В.В. Воробьев, М.Л. Ковшова, В.А. Маслова, З.Д. Попова, Т.Б. Радбиль, Э. Сепир, Б.А. Успенский, В.М. Шаклеин, Р. Якобсон и др.);

– дискурса политики памяти в Испании в XXI в. (Э. Хелин, П. Агилар,

F. Etxeberria, P. Aguilar, P. Виньес, К. Бойд, M.C. Ramblado-Minero, D.A. Messenger и др.);

– прецедентной филологии и языковой картины мира (Н.В. Карповская, М.В. Ларионова, Н.Г. Мед, Л.В. Моисенко, М.М. Раевская, О.С. Чеснокова и др.).

**Теоретической основой исследования** послужили работы российских и зарубежных культурологов (М.М. Бахтин и др.), лингвокультурологов (В.В. Воробьев, В.М. Шаклеин, М.Л. Ковшова, В.Н. Телия и др.) лингвокогнитолов (С.А. Аскольдов, В.И. Карасик, Т.Б. Радбиль и др.), семиологов (Ю.М. Лотман и др.), филологов-романистов (Л.В. Моисеенко, М.М. Раевская, Н.М. Фирсова, О.С. Чеснокова и др.); дискурсологов (М.В. Ларионова и др.).

**Материалом исследования выступили** пословицы, поговорки, фольклорные и авторские тексты, топонимия, репрезентирующие память в концептосфере испанского языка, а также материалы, опубликованные в авторитетных СМИ по дискуссионному вопросу принятия и исполнения испанских законов о памяти – Закона об исторической памяти (2007) и Закона о демократической памяти (2022).

**Рабочая гипотеза исследования** заключается в том, что память – это не исключительное свойство индивидов, но группы или сообщества вплоть до этнического сообщества, которое хранит ее в лексико-фразеологическом фонде, актуализируя в различных видах текста и дискурса, а также воспроизводит с помощью коммеморативных практик и институций. Это, в свою очередь, находит отображение в концептосфере испанского языка и его лингвокультурологических элементах.

На защиту выносятся **следующие положения:**

1. Языковая репрезентация культурно-исторической памяти испанского общества отражается в концептосфере испанского языка, в первую очередь, в его пиренейском варианте.
2. Ключевые события истории Испании находят свое отображение в широком репертуаре языковых единиц – пословиц, поговорок, фразеологизмов и др., а

также в различных видах текста и дискурса.

3. Современные исследования социо-исторической памяти в Испании связаны, главным образом, с Гражданской войной (1936–1939) и диктатурой Ф. Франко (1936–1975).
4. Между экстралингвистическими условиями социо-исторической памяти и ее языковой репрезентацией существует органичное единство.
5. В современной лингвокультурологии и лингвокогнитивистике репрезентация памяти становится их ведущей компетенцией и формирует культурно-историческую инновационную составляющую.
6. Память является фундаментальным элементом публичной репрезентации социума и требует полипарадигмального осмысления.

**Научная новизна диссертации.** Настоящая диссертация является первым полипарадигмальным исследованием языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка, рассматриваемой в лингвокультурологическом, лингвокогнитивном, социокультурном и дискурсивном аспектах.

**Теоретическая значимость диссертации** заключается в разработке полипарадигмального подхода для исследования языковой репрезентации памяти испанского языка; в систематизации экстралингвистических факторов на основе комплекса средств и способов языковой репрезентации культурно-исторической памяти испанского народа.

**Практическая ценность диссертации** определяется возможностью использовать материалы данного исследования в педагогическом процессе – в практике преподавания курсов испанского языка как иностранного, курсов по лингвокультурологии испанского языка, в теории и практике перевода, в социолингвистике, при подготовке спецсеминаров, посвященных изучению вопросов лингвокультуры. Выявленные черты языковой репрезентации памяти испанцев способствуют лучшему пониманию культурных и исторических процессов Испании.

**Обоснованность и достоверность диссертационного исследования.**



Результаты, полученные в ходе проведенного исследования, определяются использованием методологической базы, которую составили научные труды российских и зарубежных ученых, существенным объемом проработанного теоретического и эмпирического материала, многоаспектным и комплексным анализом языкового материала.

**Апробация результатов диссертационного исследования.** Основные положения диссертации, выработанные в ходе научного исследования, нашли отражение в 6 публикациях – в научных журналах, входящих в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации, одна из которых – в издании, индексируемом Международной базой данных Scopus.

Положения, выносимые на защиту, и полученные результаты отражены в научных докладах, представленных автором на следующих конференциях: Международной научно-практической конференции «IV Фирсовские чтения: “Язык в современных дискурсивных практиках”» (РУДН, 2019 г.); IV Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» (РУДН, 2019 г.), XXVIII Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов–2021» (МГУ, 2021 г.), Международной научно-практической конференции «V Фирсовские чтения: “Современные языки, коммуникация и миграция в условиях глобализации”» (РУДН, 2021 г.), XI Международной конференции «Иберо-романистика в современном мире: научная парадигма и актуальные задачи» (МГУ, 2022 г.), Международной научно-практической конференции «VI Фирсовские чтения “Современные языки и культуры: вариативность, функции, идеологии в когнитивном аспекте”» (РУДН, 2023 г.).

**Личный вклад автора** является определяющим и заключается в непосредственном участии на всех этапах исследования, начиная с постановки цели и задач исследования и их реализации до отражения результатов в научных публикациях и докладах, а также положениях, выносимых на защиту.

**Соответствие диссертации паспорту научной специальности.** Научные

положения диссертации соответствуют содержанию специальности 5.9.6 «Языки народов зарубежных стран (романские языки)».

**Структура диссертационного исследования** определяется поставленными целью, задачами и логикой исследования. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав с выводами, заключения и библиографического списка, насчитывающего 221 наименование.

Во **Введении** обосновываются выбор темы, актуальность и новизна исследования; определяются его цель, задачи, теоретическая и практическая значимость; формулируются гипотеза исследования и положения, выносимые на защиту; характеризуются основные методы, применяемые в ходе работы. Также обозначается личный вклад автора при написании диссертационного исследования и соответствие паспорту специальности 5.9.6 «Языки народов зарубежных стран (романские языки)»; определяются структура и содержание диссертации.

В **первой главе «Теоретические основы и исследовательское поле понятий “концептосфера” и “память”»** рассматриваются необходимые для диссертации базовые теоретические понятия, положенные в основу определений понятий «концептосфера» и «память». Интерпретируется концептосфера испанского языка и способы языковой передачи памяти с учетом исторических, социальных и политических факторов. Кроме того, в парадигме лингвокультурологии определяются основные институции Испании, которые популяризируют тему исследования социокультурной памяти в стране и формируют соответствующие практики.

Во **второй главе «Хронотоп репрезентации коллективной памяти испанцев: важные вехи и места памяти»** с опорой на определение хронотопа М.М. Бахтиным рассматривается подход, основанный на том, что хронотоп и память выступают как взаимосвязанные элементы лингвокультуры. Приводятся дискуссии по вопросам восприятия Реконкисты. Память о Реконкисте анализируется с помощью анализа и классификации пословиц, поговорок и

фразеологизмов.

Исследованы процессы сохранения памяти о национальных героях на примере Войны за независимость 1808–1814 гг. На примере Реконкисты и Войны за независимость 1808–1814 гг. изучается трансформация памяти данных знаковых событий.

В третьей главе **«Трансформация травматического опыта в XX–XXI вв. в концептосфере испанского языка»** анализируются драматические события прошлого века: Гражданская война и диктатура, а также способы, к которым прибегает государство и общественные организации по работе с памятью об этих событиях. Рассматриваются положения Закона об исторической памяти (2007) и Закона о демократической памяти (2022), а также дискурс СМИ по теме освещения законов и исполнения их органами власти Испании. Кроме того, на примере песенных произведений периода Гражданской войны изучается способ передачи памяти и методы пропаганды, используемые двумя сторонами конфликта.

В **Заключении** подводятся итоги исследования языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка.

## ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЕ ПОЛЕ ПОНЯТИЙ «КОНЦЕПТОСФЕРА» И «ПАМЯТЬ»

В этой главе рассмотрим несколько областей гуманитарного знания – лингвокультурологию и исследования памяти (*memory studies*).

Данная глава анализирует определение исследовательского поля таких понятий, как «концептосфера» и «память». Как лингвокультурология, так и исследования памяти получили свое теоретическое обоснование в прошлом веке. Этим обуславливается полипарадигмальный подход к теме.

Наиболее востребованным термином в современных лингвокультурологических исследованиях является концепт [Шаклеин, 2003: 9]. Концептосфера позволяет аккумулировать национальные особенности нации. Формирование национальной концептосферы, в свою очередь, тесно связано с явлением культурной или коллективной памяти общества.

В этой главе будет интерпретирована концептосфера испанского языка, в которой память поколений может транслироваться с помощью пословиц, поговорок, фольклорных и авторских произведений, мест памяти, литературных произведений и др. Однако исследование будет не полным, если обратиться только к лингвистической составляющей. Важно привлекать экстралингвистические факторы для полноты исследования, а также освещать исторические, социальные и политические процессы.

Так, в этой части работы будут изучены теоретические рамки вышеупомянутых категорий, а именно: лингвокультуры, концептосферы и памяти. Кроме того, в этой главе определяются основные институции Испании, которые лоббируют исследования памяти в стране, определяя политическую и социальную повестку.

## 1.1. Понятия «концептосфера» и «концепт» как предмет лингвокультурологии и когнитивной лингвистики

Лингвокультурология является междисциплинарной областью, которая исследует взаимосвязь и выявляет закономерности между языком и культурой. Изучая проблемы взаимосвязи языка, культуры и личности, она рассматривает то, как культура отражается и закрепляется в языке [Маслова, 2010].

Ю.М. Лотман также отмечал связь между культурой и языком. Он указывал на важность символики в культуре, определяющей ее целостность [Лотман, 2000]. Английский перевод термина «лингвокультура» в некоторой степени не точен, поскольку версия термина на русском языке «лингвокультурология» состоит из трех слов: «язык», «логос» и «культура». Однако в английском языке большинство ученых используют слово «*linguoculture*», иногда «*lingua-culture*». Лингвокультурология опирается на исследования лингвистики, антропологии, социологии, истории и других областей.

В XIX в. Вильгельм фон Гумбольдт в статье «Характер языка и характер народа» [Гумбольдт, 1985] писал, что язык влияет на культуру народа и что язык становится проводником прошлого для личности. Он уточнял, что благодаря языку все созданное народами в прошлом (это можно определить как культуру) влияет на человека. В языке он отмечал сочетание изначального языкового характера с характером нации. Он указывал на способность языка моделировать этнолингвистическую и культурную картину мира в человеческом сознании, подчеркивая мысль, что возникновение нации тождественно возникновению языка.

Американский лингвист Эдуард Сепир не отмечает прямой корреляции между культурой, расой и языком. Он выдвигает аргумент, что в США английский язык – это не язык одного народа, на нем говорят миллионы темнокожих, которые не знают другого языка, кроме английского [Сепир, 1993]. Однако, согласно его работам, содержание языка неразрывно связано с

культурой. Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает; язык же есть то, как думают. Так, язык становится реализованной внутренней формой выражения культуры, средством аккумуляции знаний культуры народа.

Один из ведущих лингвистов XX в. Роман Jakobson внес значительный вклад в различные области лингвистики, включая лингвокультурологию. По его мнению, язык не только отражает культуру, но и формирует ее. Он выделил несколько функций языка, которые помогают передавать информацию и создавать эффекты взаимодействия между участниками коммуникации. Одной из таких функций является метафорическая функция, которая основывается на сходстве и переносе значения одних слов на другие. Эта функция помогает людям выразить сложные идеи и перенести значения из одной культуры в другую [Jakobson, 1985]. В своих работах Р. Jakobson также обращал внимание на важность контекста в понимании языковых выражений и на влияние языка на наше мышление и восприятие мира. Он отмечал, что каждая культура имеет свое уникальное значение, символизм и что язык играет важную роль в передаче этой информации.

Следующее определение связи культуры с языком дает Б.А. Успенский, отмечая, что «культура предстает как язык или же совокупность языков, распределенных по своим функциям, что и позволяет говорить о семиотике культуры» [Успенский, 1996: 4], где язык является системой хранения и организации информации. Взаимосвязь языкового сознания и национальной картины мира затрагивает различные области лингвистики, исследующие формы культурного самовыражения в языке и личность как их концентрацию.

Отметим также труды Ю.С. Степанова «Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования», Н.В. Уфимцевой «Русские: опыт еще одного самопознания», В.В. Воробьева «Лингвокультурология: теория и методы» и других современных ученых.

В.В. Воробьев так определяет понятие «лингвокультурология»:

«Лингвокультурология – закономерная ступень в области филологических и других гуманитарных наук – это научная дисциплина синтезирующего типа, пограничная между науками, изучающими культуру, и филологией (лингвистикой), а не аспект преподавания языка как лингвострановедение» [Воробьев, 2006: 32].

Осознание комплексного подхода к культуре и языковым единицам сформировало лингвокультурологическую парадигму, которая обуславливает взаимодействие культуры и языковых единиц. Их функционирование дает целостную структуру лингвокультурного содержания, где языковые и внеязыковые явления, материалы и факты рассматриваются с точки зрения закономерностей, определяя новую систему.

Развитие лингвокультурологии объясняется восприятием культурного феномена как системы знаков, которая концентрирует необходимую обществу информацию и служит средством ее получения. Так, использование неограниченного количества пословиц и поговорок, загадок и фразеологизмов, песенных произведений и т.д. свойственно одним народам и не свойственно другим.

Когнитивная лингвистика и лингвокультурология обладают сходным подходом: акцент на взаимосвязи языка и человека, рассмотрение и исследование концептов. Когнитивная лингвистика стремится понять, как осуществляются процессы восприятия, категоризации, классификации и осмысления мира, как происходит накопление знаний, какие системы обеспечивают различные виды деятельности с информацией. С точки зрения когнитивной лингвистики концепт заложен в сознании, где концепты – комплексные дискретные единицы сознания, при помощи которых осуществляется процесс человеческого мышления. Концепты выступают как единицы хранения человеческого знания [Попова, 2004]. В общем виде концепты можно понимать как обобщенное мыслительное представление определенного фрагмента физической или психической реальности в языковой картине мира личности, социума или этноса [Радбиль, 2018].

В рамках лингвокультурологических исследований проводится анализ моделей человеческого общения и способов материализации информации, то есть ее фиксации, хранения и обмена между членами общества [Алимжанова, 2010]. Лингвокультурология изучает проявления культуры и средства ее интерпретации в языке.

Термин «концептосфера» – один из важнейших в когнитивной лингвистике, который позволяет изучить и систематизировать проявления культуры в языке. Концептосфера предстает собой набор концептов, обобщающих различные знания внешнего мира, организующих мыслительные картины, схемы, символы, понятия, сценарии, существующие в виде абстрактных значений. Термин «концептосфера» впервые в науку о языке ввел академик Д.С. Лихачев. Согласно его определению, концептосфера – это совокупность концептов нации. Она образуется через все потенции и комплексы концептов носителей языка [Лихачев, 1993: 5].

Термин «концепт» чаще употребляется при лингвистических исследованиях, а также широко используется в философии, культуроведении, лингвокультуроведении, лингводидактике, теории перевода, этнопсихолингвистике и других областях знания.

Следующее определение концепту дал С.А. Аскольдов в статье «Концепт и слово», опубликованной в 1928 г. Это понятие автор определял как мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода [Аскольдов, 1928].

Следует отметить, что исследования в области когнитивной лингвистики продемонстрировали большое расхождение в понимании термина «концепт». Расхождения вызывают двусмысленность и терминологическую путаницу.

На данный момент можно выделить несколько подходов к пониманию концепта.

Исследователи рассматривают концепт как лингвокогнитивный,



психолингвистический, лингвокультурный, культурный или лингвистический феномен. Каждый подход, исходя из определенных особенностей, подчеркивает конкретную область концепции. Исследователи используют два основных подхода, которые основаны на роли языка, формирующего концепцию и показывающего связи между языком и культурой.

Представители первого подхода предлагают рассматривать концепт как лингвокогнитивный феномен [Попова, 2004; Стернин, 1985]. Понятие – это информация о том, что индивид знает, предполагает, думает, воображает об объектах нашего мира.

Второй подход рассматривает концепт как культурный феномен. А. Вежбицкая пишет, что «концепт» – это объект из «идеального» мира, который имеет название и отражает культурное понимание людьми реального мира [Wierzbicka, 1980]. Концепт описывает типичные ситуации культуры и является предметом культурологических исследований.

Существуют разные предложения по структуре концепта. Г. Слышкин и В. Карасик предлагают рассматривать культурный концепт как многомерный содержательный конструкт, в котором выделяются смысловая, образная и ценностная стороны [Карасик, Слышкин, 2001].

Смысловой аспект концепта – это лингвистическая фиксация концепта, его название, описание, структура признаков, определение, сравнительная характеристика этого концепта по отношению к другим группам концептов.

Образная сторона понятия – это его визуальные, слуховые, тактильные, вкусовые характеристики объектов, событий, которые в той или иной форме отражаются в нашем сознании.

Ценностная сторона концепта определяет важность образовательного процесса как для отдельного человека, так и для общества людей.

Концепт как предмет изучения лингвокультурологии предстаёт как культурное, ментальное и лингвистическое образование. Согласно определению Ю.С. Степанова, лингвокультурный концепт – это ментальная

единица, направленная на всестороннее изучение языка, сознания и культуры [Степанов, 2001]. Лингвокультурный концепт отличается от других единиц своей ментальной природой.

Э. Сепир считал, что содержание всякой культуры может быть выражено с помощью ее языка и что содержание языка неразрывно связано с культурой (которая понимается им как «ценностный отбор, осуществляемый обществом», «отобранный инвентарь опыта»), что соотносимо с пониманием культуры и культурной памяти, по Ю.М. Лотману [Лотман, 1994].

Лингвоконцепт состоит из оценочного, образного и концептуального компонентов. Смысловая составляющая понятия сохраняется в словесной форме, а образный компонент невербален и может быть описан или интерпретирован.

Концепт включает семиотические категории: образ, понятие, родовой термин, т.е. является многозначным. Концепт приобрел дискурсивную смысловую репрезентацию из понятия и/или образа, которому он присвоил метафору и эмоциональность, и из значения, которое он приобрел, включив имя.

Понятия как интерпретаторы смысла постоянно уточняются и видоизменяются. Будучи частью системы, они подвергаются влиянию других концепций и модифицируются. Сама возможность интерпретации предполагает, что многие понятия подвержены изменениям, поскольку окружающий мир постоянно меняется, давая нам возможность узнать что-то новое или переосмыслить прошлое.

Понятие «концепт» имеет определенную структуру, которая не является жесткой; это необходимое условие существования понятия и его вхождения в концептуальную сферу. К примеру, прецедентные имена не отражают реальность, но «когнитивные структуры языковой личности конкретного социума» [Моисеенко, Михеева, 2020: 7]. Так, концепт подвержен изменениям, поскольку окружающий мир постоянно меняется, давая нам возможность

открыть новое или переосмыслить уже известное ранее.

Концепт включает в себя все психические характеристики явления и обеспечивает понимание реальности. Упорядоченная совокупность понятий в сознании человека формирует его концептуальную сферу. Язык – это одно из средств доступа к сознанию людей, их концептуальной сфере, содержанию и структуре понятий как единиц мышления.

Национальная концептосфера отражает, главным образом, аспекты системы культуры и совокупность избранных концептов отдельного народа, нации. Разница между культурами обусловлена факторами развития, окружающей средой, взаимоотношениями с другими культурами и др. Например, национальная концептосфера испанского общества будет включать особенности не только кастильской, но и каталонской, и баскской, и галисийской этнической самоидентификации.

Общие основания для формирования собственной концептосферы для культуры – это исторические, этнопсихологические и геополитические условия.

Однако важно понимать, что национальная концептосфера не равна этноцентрической культуре. Под национальной концептосферой подразумевается, конечно, и этническое объединение, но уже как второстепенный признак. Национальная концептосфера – это объединение людей в пределах границ государства, где они проживают. Например, национальная концептосфера Испании будет включать и особенности каталонской этнической самоидентификации, и баскской, и галисийской.

## **1.2. Анализ исследований памяти (*memory studies*) в области социогуманитарных наук**

Обратимся к рассмотрению особенностей функционирования культурно-исторической памяти и исследований памяти (*memory studies*) как одному из

способов языковой репрезентации памяти в испанском языке Пиренейского полуострова.

*Memory studies* – эта развивающаяся инновационная исследовательская область, которая позволяет интерпретировать прошлое с помощью междисциплинарного подхода. Ключевые термины исследований памяти – это «культурная память», «индивидуальная/частная память», «национальная идентичность», «политика памяти».

Многие ученые в течение последних десятилетий исследуют память как способ интерпретации и переосмысления прошлого. Теоретики *memory studies* – Морис Хальбвакс, Аби Варбург, Вальтер Беньямин, Ян и Алейда Ассманн, Джеффри Олик и др.

Российские исследователи анализируют память, опираясь, главным образом, на семиотику (Ю. Лотман), психологию (Л. Выготский), культурологию (М. Бахтин). Ученые, изучающие вопросы памяти в настоящее время: Т.П. Емельянова [Емельянова, 2019], А.И. Миллер [Миллер, 2016], Л.П. Репина [Репина, 2017] и др.

Память, безусловно, играет важную роль в жизни каждого отдельного человека. Она формирует нашу индивидуальность и связи с другими людьми. Однако память – это и инструмент познания мира, прошлого и будущего, сегодняшних процессов.

Интерес философии к проблеме памяти восходит к античности.

К примеру, для афинского философа Платона память – это словно восковая дощечка, скрытая в душе: «...чтобы понять меня, вообрази, что в наших душах есть восковая дощечка: у кого-то она побольше, у кого-то поменьше, у одного – из более чистого воска, у другого – из более грязного, или у некоторых он более жесткий, а у других помягче, но есть у кого и в меру... То, что застывает в этом воске, мы помним и знаем, пока сохраняется изображение этого, когда же оно стирается или нет уже места для новых отпечатков, тогда мы забываем и больше уже не знаем» [Платон, 993, 251].

Таким образом, для Платона память – это, в первую очередь, воспоминание у отдельного человека.

Аристотель интерпретировал память как физиологическую сторону индивида [Аристотель, 2004].

В период Средневековья под памятью понималось то, что сейчас называлось бы творчеством или воображением. Некоторыми философами эпохи Возрождения память даже рассматривалась как магический метод, который открывал тайны земной гармонии [Carruthers, 1990]. Философ Фома Аквинский (или Аквинат), живший в период 1225–1274 гг., интерпретировал память как часть интеллекта человека, его добродетель. Он оставил комментарии к труду Аристотеля «О памяти и припоминании», сформулировав ряд определений, среди которых следует отметить следующие тезисы:

- способность к запоминанию находится в «чувствительной» части души и связана с телом человека;
- память подконтрольна рассудку;
- необходимо чувствовать притяжение к тому, что следует запомнить, так как сильное впечатление оставляет след в душе [Summa Theologiae, II, II, quaestio XLVIII, De partibus Prudentiae].

Значение сохранению памяти о прошлых событиях начинает придаваться, начиная с XVIII в. Памятники и события прошлого становятся видимой частью общественной жизни. В XIX в., когда на Европейском континенте после нескольких лет социальных потрясения (Французская революция, Кампании Наполеоновских войн, последствия Венского конгресса, следующие после этого реакции и национальные революции) начинаются процессы строительства национальных государств, естественным является обращение к прошлому как к элементу легитимации нации. Прошлое должно было стать фундаментом для национальных гражданских обществ, можно сказать, фундаментом для построения идентичности. Появление в XIX в. современных национальных государств сформировало ряд ритуалов, церемоний, обрядов,

праздников, этикета, мемориалов с целью создания общества, обладающим связью с прошлым.

В последующие столетия термин «память» приобретает широкое значение и применение. Рассматривая память, к примеру, как составляющую психики человека, мы обратимся к психологии, а рассматривая ее с точки зрения органа человека – мозга, обратимся к нейробиологии.

Философы вплоть до XX в. рассматривали память как способность индивида, то есть апеллировали к функционированию памяти одного человека. В современных терминах это будет являться *индивидуальной* памятью.

В XX в. память становится признанной темой большого философского значения. Междисциплинарность позволила рассмотреть память не только с точки зрения философии, но и в неразрывной связи с психологией, культурологией, антропологией, лингвистикой, историей. Начались теоретические разработки и в исследованиях, связанных с вопросами изучения памяти в отдельных обществах, нациях, странах, что вошло в научную терминологию под общим термином «*memory studies*».

Память стала рассматриваться не лишь как способ запоминания и припоминания прошлого у индивида, а как комплекс репрезентации прошлого с помощью разных символов, предметов, практик и, конечно, в языке. Так, способом репрезентации может быть как физический памятник, так и собрание сочинений, или церемония, или же особенность фразеологических единиц и концептов лингвокультуры народа отдельного языка или страны.

Для того чтобы понять хронологию исследований памяти как объекта академического изучения в их настоящем виде, необходимо обратиться к трудам социолога Эмиля Дюркгейма и философа Анри Бергсона.

Давид Эмиль Дюркгейм (1858–1945) – представитель французской социологической школы; именно он ввел в употребление термин «коллективное представление» (фр. *conscience collective*). Коллективное представление, согласно Э. Дюркгейму, – это различные коллективные

общественные практики как существенный элемент достижения взаимопонимания [Роулз, 2005], обозначая совокупность верований, общих для всего общества, определенной системой [Kenneth, 2005]. Другими словами, он впервые предложил разделять индивидуальные и коллективные нарративы. Последние свидетельствуют о значимых социальных событиях и обеспечивают единство и сплоченность какой-либо социальной группы, создают социальную солидарность.

Анри-Луи Бергсон (1859–1941) – французский философ; известен идеями, что непосредственная интуиция и опыт важнее для осознания реальности. В своих трудах он рассматривал первичную реальность как целостность. В концепции органического развития Бергсона главным считается поток творческого становления, жизненный импульс, при ослаблении которого жизнь распадается и превращается в материю. Ключевые понятия теории Бергсона – интуиция, творческое преобразование, память духа, восприятие изменчивости, понятие времени.

Кроме того, он разработал теорию памяти и выделил два способа восприятия прошлого:

- 1) в форме двигательных механизмов – то есть повторение опыта прошлого;
- 2) в виде независимых воспоминаний – воображение прошлого [Бергсон, 1992: 205].

Французский социолог Морис Хальбвакс (1877–1945) считается первым исследователем памяти, который приблизился к ее современному пониманию. В своих трудах он опирается на работы А. Бергсона и теорию Э. Дюркгейма (последний был его учителем в юности).

Следующий важный по значимости термин – «коллективная память» – предложил социолог Морис Хальбвакс в фундаментальном исследовании «Социальные рамки памяти» (фр. «Les Cadres sociaux de la mémoire»), посвященном функционированию социальной природы коллективной и

индивидуальной памяти, он выдвигает такой тезис: язык является самым элементарным и самым устойчивым ориентиром памяти общества. Образ прошлого формируется и с помощью обыденных практик, и общественных институтов. В этом же труде он утверждает, что и язык, и память одного человека формируется в условиях существования в социуме, при этом активной коммуникации отводится важная роль.

Несмотря на важность работы М. Хальбвакса, исследования памяти как области знания стали формироваться спустя десятилетия.

В 1960-х гг. в академической среде возвращаются к обсуждению подходов к памяти. Это было связано с процессом деколонизации и образованием новых государств, появлением мощных социальных движений и студенческих волнений (например, события 1968 г. в Европе) [Вайнен 2020], главным образом во Франции. Это была первая попытка пересмотра событий Второй мировой войны.

В этот же период расширяются методологические подходы. К примеру, во французской историографии в рамках «истории мировоззрений» (фр. *«histoire des mentalités»*) возникают мультикультурные подходы как реакция на антиколониальные движения. По мнению таких авторов, как Андреас Хюссен, с 1970-х гг. прошлое начинает приобретать все большее значение в культурной индустрии [Huysen, 2003]. В это десятилетие происходит *«культурный поворот»* – феномен изменений в гуманитарных и социальных науках, приведший к тому, что культура становится центром современных дискуссий, а подходы в целом к социальным наукам претерпели изменения.

Параллельно с этими изменениями в конце 1970-х гг. начинается дискуссия о месте памяти о трагических событиях Второй мировой войны. Так, следует отметить невероятный успех американского четырехсерийного фильма «Холокост» 1978 г. В Западной Германии фильм посмотрели более 20 миллионов зрителей, а реакция была незамедлительной, праворадикальные группы даже пытались физически воспрепятствовать показам киноленты.



Спустя год (в 1979 г.) в стране отменены сроки давности за геноцид и Холокост. Посттравматическая тема нацизма и память о тех событиях началась с новой силой, молчание предыдущих десятилетий прекращается [Assmann, 2006: 211]. Поколение студентов, которое активно участвовало в событиях 1968 г., требуя пересмотра подхода к обучению и расширение прав, занимает депутатские кресла в парламентах. Восприятие немцами окончания Второй мировой войны как поражения нации меняется на освобождение от нацистского правительства и идеологии. В этой связи следует упомянуть исследование «Рожденные виновными», автор которого в 1980-х гг. интервьюировал детей нацистских преступников [Синхровски, 1987].

В 1980-е гг. работы М. Хальбвакса вновь изучаются как труды о функционировании памяти в устной форме и методах анализа коммуникации. В период «бума памяти», как позже был назван период 1980-х гг., многие исследователи начинают изучать память в том виде, в котором ее продолжают рассматривать и сейчас. *Memory studies* стали объединяющей областью для специалистов в области истории, культурологии, антропологии, социологии, психологии и лингвистики.

В 1990-е гг., когда происходили вооруженные конфликты (геноцид в Руанде, война в Косово) и был положен конец политике апартеида в Южной Африке, исследователи не могли обойти стороной травматические воспоминания очевидцев. Память и проработка воспоминаний о событиях стала частью мирной политики и примирения. Большую роль в исследовании травм в постконфликтных обществах сыграли Комиссии по установлению правды и примирению (*Comisión de la verdad y la reconciliación*). Кроме того, исследование памяти о репрессиях со стороны государства (военные хунты в Латинской Америке) и конфликтах проводится для строительства демократических институтов, которые, в свою очередь, не видят построение будущего без памяти о трагических эпизодах прошлого и рефлексии [Jelin, 2002].

С каждым годом растет количество публикаций и исследований, связанных с изучением памяти.

Далее рассмотрим ученых, чьи работы в этой области являются значительным вкладом в *memory studies*.

Одна из таких научных работ, которая вновь актуализировала исследования памяти, – это книга американского историка Йозефа Ерушалми, выпущенная в 1982 г. под названием «Захор: еврейская память и еврейская история». Спустя 2 года французский историк и автор концепции «мест памяти» Пьер Нора (Pierre Nora, р. 1931) опубликовал первый том из семи книг по исследованию ключевых моментов построения и формирования французской идентичности – «*Les lieu de mémoire*» [Nora, 1984].

П. Нора исследовал главные факторы, которые бы отражали суть французской национальной памяти, дав им термин *места памяти*. Например, местами памяти могут быть популярные празднования, фестивали и ритуалы, эмблемы, известные исторические личности, произведения литературы, памятники, музеи, строения, лозунги, лейтмотивы художественных и музыкальных произведений, национальная кухня. Кроме того, ученый рассматривал концепт «Память» и его связь с историей страны или нации: «Память помещает воспоминание в священное, история его оттуда изгоняет, делая его прозаическим... Память укоренена в конкретном, в пространстве, жесте, образе и объекте. История не прикреплена ни к чему, кроме временных протяженностей, эволюции и отношений вещей. Память – это абсолют, а история знает только относительное» [Нора, 1999: 20].

Культуролог и семиолог Ю.М. Лотман (1922–1993) предложил новое понятие – «культурная память», однако использовал его метафорически, не обращаясь к коллективной психологии. Он связывал культуру с коллективной памятью, где *память культуры* – это механизм хранения и передачи сообщений о прошлом. Кроме того, он предложил разделять память на информативную и творческую [Лотман, 1992]. Как пример творческой памяти проводится

постоянное забвение и актуализация А.С. Пушкина для русскоговорящего читателя.

Следующий исследователь памяти – немецкий историк религии и культуры Ян Ассман (р. 1938). Он понимал под творческой памятью сферу более широкую, включая в нее традицию и обряды. Для него память является «метонимией, которая основывается на материальном контакте между вспоминающим разумом и напоминающим объектом» [Assman, 2010: 112].

Ян Ассман утверждает, что культурная память является формой коллективной памяти в том смысле, что разделяется некоторым количеством людей, составляющих коллектив на основе их принадлежности к определенной культуре. Культурная память – это историческое и/или мифологическое время, в отличие от памяти индивидуальной, где время определяется согласно внутреннему субъективному чувству [Assman, 2010: 112]. Я. Ассман также проводит различие между культурной и коммуникативной памятью, определяя коммуникативную как часть коллективной памяти, существующую вне институций. Коммуникативная память связана с опытом и повседневной жизнью, не формируемая никаким учреждением.

Похожей точки зрения придерживается и Элизабет Хелин, которая связывает коммуникативную память с повседневной жизнью, когда прошлое становится рутинной практикой [Jelin, 2002, 2009]. Культурная память, по ее мнению, опирается на институционализацию, стремясь создать поколенческую связь, основанную на коллективной идентичности.

Средствами культурной памяти называются устойчивые объективации, кодировка в слове, образе, тогда как у коммуникативной памяти – это живое воспоминание, непосредственный опыт, устные рассказы [Ассман, 2004].

Ян Ассман описывал процессы укоренения культурной памяти в обществе, в которые вмешиваются различные внешние контролируемые факторы и средства массовой информации. Он выделяет три уровня памяти:

- 1) внутренний уровень – индивидуальная память;

- 2) социальный уровень – коммуникативная память;
- 3) культурный уровень – культурная память.

Теоретическую базу для культурной памяти дают исследования культуролога Аделаиды Ассман (р. 1947), где основным механизмом формирования памяти является коммуникация. А. Ассман уделяет большое внимание межпоколенческой коммуникации, используя такие источники, как дневники, мемуары, фотоальбомы. Для теоретической основы она также приводит психологические и нейробиологические исследования.

А. Ассман не сравнивает память с метонимией или даже метафорой: «можно говорить о памяти в неметафизическом смысле, поскольку тут пересекаются обращение к прошлому и конструирование идентичности» [Ассман, 2014: 32].

Автор приводит три типа памяти человека:

- 1) нейронная память, где носитель – мозг индивидуума;
- 2) социальная память, где носитель – социальная коммуникация;
- 3) культурная память, где носитель – символические медиаторы [Ассман, 2014: 32].

Как было упомянуто ранее, первым ученым, обозначившим проблематику исследований памяти, считается М. Хальбвакс, который использовал понятие «коллективная память». Его современник французский историк Марк Блок (1886–1944) возразил, что это термин метафоричен, поэтому и не имеет смысла. Он был убежден в ненадежности памяти, считал, что она избирательна и потому не столь справедлива, если она не закреплена на устойчивом носителе [Блок, 1998]. Однако он подчеркивал, что память незаменима, она способна выражать самые глубинные слои истории, которые, возможно, и будут самыми надежными [там же].

Методологическую сторону исследований памяти критикуют и современные исследователи. Немецкий историк Райнхарт Козеллек, являющийся специалистом в этой области, определяет, что память человека –

это его личные воспоминания, которые невозможно связывать с коллективной памятью. Личное воспоминание человека в день освобождения Аушвица будет отличаться от официальной коллективной памяти [Ассман, 2016: 16].

Тем не менее очень важно разграничить индивидуальные воспоминания и коллективную память. Так, исследователь памяти Вульф Канстайнер писал: «...хотя коллективная память не имеет органической основы и не существует в буквальном смысле, хотя она и включает индивидуальную агентность, понятие “коллективная память” – не просто метафора. Коллективная память проистекает из разделенной коммуникации о значении прошлого, закрепленном в жизненном мире индивидов, которые принимают участие в общественной жизни соответствующего коллектива» [Kansteiner, 2002: 185].

Междисциплинарный характер этой области вызывает затруднения для исследователей и философов. Так, нельзя утверждать, что спустя лишь десятилетие после падения диктатуры Франко все жители единогласно примут решение осудить ту политическую систему. Напротив, в 1985 г. многие подтверждали, что диктатура Франко имела положительные стороны, которые пересиливали отрицательные. Люди руководствовались личными воспоминаниями. Уже в нашем веке процесс осмысления индивидуальной памяти о диктатуре Франко, в который, конечно, вмешивались как историко-социальные исследования, так и политические решения, отражается в значительном уменьшении количества «сочувствующих» по сравнению с первым десятилетием после диктатуры. Формируется уже коллективное, более однородное представление о периоде с 1936 по 1975 г.

Итак, исследования памяти находятся на стыке научных областей, среди которых выделяются история, культурология, лингвистика, психология. Ученые выделяют разные виды памяти, в том числе индивидуальную, политическую, историческую и культурную память.

Нельзя не упомянуть две важные критические статьи. Это статьи Алона Конфирмо «Collective Memory and Cultural History» 1997 г. и Джеффри Олика и

Джойс Роббинс «Social memory studies: From “collective memory” to the historical sociology of mnemonic practices» 1998 г.

В своей статье А. Конфирмо критикует исследователей за недостаточно четкое определение *памяти*. Кроме того, он отмечает, что исследователи описывают разные варианты одного и того же события, не объясняя, каким образом конфликт репрезентаций прошлого отражается на обществе, либо, напротив, рассматривают память как нечто гомогенное, игнорируя составляющие ее противоречивые суждения о прошлом.

Д. Олик и Д. Роббинс подчеркивали, что исследования памяти – это междисциплинарная область, у нее отсутствует центр, собственное исследовательское поле. В другой статье Д. Олик повторяет, что направлению исследований памяти нужна институциональная структура, например, необходимы собственные методические разработки, учебные программы и т.д. [Olick, 2009].

На данный момент исследования памяти институализированы благодаря созданию научного журнала «Memory studies» в Великобритании в 2008 г. Начиная с 2009 г., журнал в категории *cultural studies* соответствует требованиям журнала категории первого квартиля – Q1<sup>1</sup>. В 2016 г. была создана и утверждена Ассоциация исследований памяти (*The Memory Studies Association*) – объединение ученых, работников архивов, мемориальных учреждений и других специалистов в областях, связанных с памятью. Цель ассоциации – быть основной площадкой *memory studies* для исследователей.

В соответствии с логикой нашего исследования, культурно-историческая память будет рассматриваться как фундаментальный элемент публичной репрезентации, что позволяет индивиду и/или группе сообществу индивидов интерпретировать и трансформировать свое историческое прошлое и ассоциироваться с ним. Индивиду важно чувствовать принадлежность к группе,

---

<sup>1</sup> Scimago Journal & Country Rank. Cultural studies. URL: <https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=11200153508&tip=sid&clean=0> (дата обращения: 05.04.2023).

а один из основных способов стать ее частью – это общие культурные коды и память. Нет сомнений, что память непосредственно связана с идентичностью и языковой картиной мира человека и этнического сообщества.

### **1.3. Мемориальные институции в Испании и в мире – проблема (не)забвения**

В последние десятилетия, как мы выяснили, память уже не просто запечатлевает в себе изменения. Общества стремятся сохранить память о прошлых событиях. Причины могут быть идеологически разными, но желание перенести опыт прошлого и строить на нем свою идентичность схоже.

Государство также начинает вмешиваться в процессы регламентирования отношения к прошлому и практик сохранения памяти. Следует принимать во внимание расстановку идеологий политических сил и политическую волю, благодаря чему фиксируется та или иная позиция государства. Память выходит за рамки академического поля и становится объектом политики, что, в свою очередь, порождает противоречия в обществе. Ведь одинаковая память о прошлом не может быть разделена всем обществом без исключения. Безусловно, существуют периоды, когда одна лишь версия становится общепризнанной и поощряемой, однако всегда будут существовать интерпретации и альтернативные личные воспоминания об ушедшем времени [Jelin, 2002].

#### ***1.3.1. Мемориальные институции в Испании***

Рассмотрим мемориальные институции Испании в контексте последствий Гражданской войны и диктатуры Ф. Франко.

Спустя два года после смерти Ф. Франко и передачи власти в 1977 г. был

принят Закон об амнистии<sup>2</sup>. Согласно этому Закону, предлагалось забыть о преступлениях со стороны диктатуры ради мирного будущего страны. Память о Гражданской войне с точки зрения республиканцев и память о преступлениях, главным образом, осталась в личном пространстве, ограниченном памятью членов одной семьи.

В годы после принятия Закона об амнистии, продиктованного политической волей всех партий, практически не наблюдаются дискуссии о событиях предыдущих десятилетий как в академической среде, так и в публичном пространстве.

Тем не менее с конца 1990-х гг. частная (личная) память переходит в общественное пространство. В этот же период среди специалистов возрождаются обсуждения о причинах Гражданской войны, перевороте 1936 г., последующих диктатуре и репрессиях [Yusta Rodrigo, 2011]. Согласно статье Паломы Агилар [Aguilar Fernández, 2004], пакт молчания был нарушен во время избирательной кампании 1993 г. Испанской социалистической рабочей партией (*Partido Socialista Obrero Español, PSOE*), когда партия обвинила своего политического соперника – Народную партию (*Partido Popular, PP*) – в симпатиях франкизму.

Ассоциация «Друзья павших за Свободу» (*Amigos de los Caídos por la Libertad*) действует с 1995 г., требуя юридического осуждения режима Ф. Франко, военных трибуналов и отмены их приговоров, критикует восстановительные меры, предусмотренные Законом об исторической памяти (2007), поскольку считает, что Закон закрепляет так называемую испанскую модель безнаказанности, основанную на Законе об амнистии (1977)<sup>3</sup>.

В этот же год была основана Ассоциация друзей интернациональных бригад (*La Asociación de Amigos de las Brigadas Internacionales, AABI*). Целью

---

<sup>2</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 46/1977, de 15 de octubre, de Amnistía. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-24937> (дата обращения: 23.03.2022).

<sup>3</sup> Murcia.com. «Amigos de los Caídos por la Libertad (1939–1945)» celebra mañana el 70 aniversario del fin de la guerra civil. URL: <https://www.murcia.com/lorca/noticias/2009/04-17-asociacion-memoria-historica-amigos-caidos.asp> (дата обращения: 23.06.2022).



ААВІ на тот период было добиться от правительства одобрения проекта предоставления испанского гражданства членам интернациональных бригад и организовать торжественное чествование по случаю 60-летия формирования интербригад в 1936 г. Вскоре был опубликован Королевский указ 39/1996 от 19 января о предоставлении испанского гражданства бойцам интернациональных бригад во время Гражданской войны в Испании<sup>4</sup>: «...*Los supervivientes de la contienda merecen ver de un modo patente la gratitud de la Nación y para ello nada más justo que entender que se dan en ellos las circunstancias excepcionales previstas en el artículo 21 del Código Civil a los efectos de la concesión de la nacionalidad española por carta de naturaleza*» [«Выжившие [в войне] заслуживают увидеть благодарность нации, и нет ничего более справедливого, чем применить исключительные обстоятельства, предусмотренные статьей 21 Гражданского кодекса для целей предоставления испанского гражданства»]<sup>5</sup>.

В 1998 г. ААВІ подписала соглашение о сотрудничестве с Министерством культуры Кастилии-Ла-Манча, в соответствии с которым создаются Международные архивные бригады Альбасете (*el archivo de las brigadas internacionales en Albacete.*) со штаб-квартирой в историческом архиве Альбасете.

С тех пор ежегодно возобновляются проекты по восстановлению документов, в рамках которых помимо обширной документации, полученной за счет частных пожертвований, коллектив специалистов проводит работы по оцифровке, каталогизации, разработке баз данных письменных, графических и аудиовизуальных материалов. Ассоциация стремится сохранить как можно больше свидетельств, с 2007 г. проводятся интервью с участниками военных

---

<sup>4</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 39/1996, de 19 de enero, sobre concesión de la nacionalidad española a los combatientes de las Brigadas Internacionales en la guerra civil española. URL: <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1996-5091> (дата обращения: 03.06.2022).

<sup>5</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 39/1996, de 19 de enero, sobre concesión de la nacionalidad española a los combatientes de las Brigadas Internacionales en la guerra civil española. URL: <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1996-5091> (дата обращения: 03.06.2022).

действий – проект называется «*Proyecto de Memoria Oral*» и финансируется Советом по культуре Кастилии-Ла-Манчи (*Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades*) и аппаратом правительства (*Ministerio de la Presidencia*). Результат этой работы – издание 19 DVD-дисков со свидетельствами граждан из Латинской Америки, Канады, России, Болгарии, Эстонии и т.д.

В 1999 г. была основана Ассоциация архивов периода войны и изгнания (*Asociación por un Archivo de la Guerra y el Exilio, AGE*). Первые требования AGE – создание централизованного республиканского архива периода Гражданской войны и вынужденного изгнания, отмена судебных процессов периода Ф. Франко, признание республиканских бойцов. Данная ассоциация также организовала официальные раскопки по поиску останков бойцов Гражданской войны.

В 1998 г. проводятся раскопки в Канедо, регион Эль-Бьерсо, где были найдены останки партизан, попавших в западню и захороненных в 1941 г. В раскопках участвовал и Эмилио Сильва Баррера, спустя год он стал соучредителем Ассоциации по восстановлению исторической памяти (*La Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, ARHM*)<sup>6</sup>. Ассоциация была основана вскоре после эксгумации братской могилы, в которой находились останки 13 гражданских республиканцев, убитых фалангистами 16 октября 1936 г. На официальном сайте ARHM указано, что люди, приходившие на место раскопок, просили помощь в поиске пропавших без вести в те годы. Это послужило отправной точкой для Ассоциации: «*Numerosas personas acudieron al lugar de la excavación para pedir ayuda en la búsqueda de desaparecidos. Y un grupo de personas decidimos crear la Asociación para prestarles esa ayuda*» [«Многие люди приходили на место раскопок, чтобы попросить помощи в поисках пропавших. И наша группа решила создать Ассоциацию, чтобы помочь им»]<sup>7</sup>. Открытие данного захоронения известно под

---

<sup>6</sup> Diario de León. Veinte años de ‘Los 13 de Priaranza’. URL: <https://www.diariodeleon.es/articulo/bierzo/veinte-anos-13-priaranza/202003050332401993503.html> (дата обращения: 03.05.2022).

<sup>7</sup> Asociación Para La Recuperación De La Memoria Histórica. URL: <https://memoriahistorica.org.es/que-es-la-asociacion-para-la-recuperacion-de-la-memoria-historica-armh-2000-2012> (дата обращения: 03.02.2022).

названием «Los 13 de Priaranza» – «13 из Приаранса».

СМИ даже спустя годы после нахождения захоронения возвращаются к этой теме, публикуя материалы, один из которых был выпущен 27 февраля 2023 г.

Далее приведем несколько заголовков:

1. «*Una lucha que nació en la comarca con ‘Los 13 de Priaranza’*», *Diario de León*<sup>8</sup> («Борьба, зародившаяся в этой местности благодаря “13 из Приаранса”»).

2. «*Veinte años de ‘Los 13 de Priaranza’*», *Diario de León*<sup>9</sup> («Двадцать лет спустя “13 из Приаранса”»).

3. «*Diez años del hallazgo de ‘los 13 de Priaranza’*», *El Mundo*<sup>10</sup> («Десять лет спустя после нахождения “13 из Приаранса”»).

4. «*Donde nace la memoria*», *Diario del Bierzo*<sup>11</sup> «Там, где рождается память».

5. «*Priaranza del Bierzo, la fosa con la que comenzó todo hace 20 años: “No éramos conscientes de la dimensión de estos asesinatos en todo el país”*», *infoLibre*<sup>12</sup> («Приаранса-дель-Бьерсо [муниципалитет в Испании] – захоронение, с которого все началось 20 лет назад: “Мы не знали о масштабах этих убийств по всей стране”»).

Среди найденных при раскопках данного захоронения был Эмилио Сильва Фаба – дедушка основателя ARHM. «*Soy nieto de un desaparecido. Mi abuelo se llamaba Emilio Silva Faba. Lo mataron a tiros junto a otras trece personas y lo abandonaron en una cuneta, a la entrada de Priaranza del Bierzo*» [«Я – внук

---

<sup>8</sup> Diario de León. Una lucha que nació en la comarca con ‘Los 13 de Priaranza’. URL: <https://www.diariodeleon.es/articulo/bierzo/lucha-que-nacio-comarca-13-priaranza/202302270333362308689.html> (дата обращения: 03.03.2023).

<sup>9</sup> Diario de León. Veinte años de ‘Los 13 de Priaranza’. URL: <https://www.diariodeleon.es/articulo/bierzo/veinte-anos-13-priaranza/202003050332401993503.html> (дата обращения: 03.05.2022).

<sup>10</sup> El mundo. Diez años del hallazgo de 'los 13 de Priaranza'. URL: <https://www.elmundo.es/elmundo/2010/08/01/castillayleon/1280662415.html> (дата обращения: 03.02.2022).

<sup>11</sup> El Bierz Digital. Donde nace la memoria. URL: <https://www.elbierzodigital.com/donde-nace-la-memoria/108959> (дата обращения: 18.03.2023).

<sup>12</sup> InfoLibre. Priaranza del Bierzo, la fosa con la que comenzó todo hace 20 años: «No éramos conscientes de la dimensión de estos asesinatos en todo el país». URL: [https://www.infolibre.es/politica/priaranza-bierzo-fosa-comenzo-20-anos-no-conscientes-dimension-asesinatos-pais\\_1\\_1189007.html](https://www.infolibre.es/politica/priaranza-bierzo-fosa-comenzo-20-anos-no-conscientes-dimension-asesinatos-pais_1_1189007.html) (дата обращения: 18.03.2023).

пропавшего. Моего дедушку звали Эмилио Сильва Фаба. Он был застрелен вместе с тринадцатью другими пропавшими и брошен в канаву на въезде в Приаранса-дель-Бьерсо»] – с этих слов начинается статья «Mi abuelo también fue un desaparecido»<sup>13</sup>, опубликованная в 2000 г. в газете «La Crónica de León».

Начиная с 2000 г., по всей стране поиск и исследование братских могил получает мощный импульс. Известно, что на июнь 2016 г. было эксгумировано 648 захоронений, найдено 7865 останков, а на 2012 г. было обнаружено более 5000 останков [Etcheberria, 2012].

В 2002 г. была зарегистрирована Ассоциация форума памяти (*La Asociación Foro por la Memoria*), чьей целью стало восстановление памяти о войне в Испании и о послевоенных годах. Своим моральным долгом организация считает обнаружение данных о преступлениях диктатуры, начиная с военного переворота 1936 г. Приоритетная деятельность организации – идентификация массовых захоронений, поиск пропавших без вести и эксгумация останков для их идентификации и расследования событий, которые привели к исчезновению и убийству людей и их незаконному захоронению. Ассоциация рассматривает восстановление памяти как процесс правосудия, считая необходимым привлечение к своей работе судебных органов Испании.

Память более не рассматривается как частная или семейная история, а предстаёт как один из элементов социальной сферы, демократии, плюрализма, толерантности и свободы: «...*hacer pedagogía de nuestra memoria, como hecho social que supera todo ámbito personal y familiar, como elemento imprescindible para la reconstrucción democrática de nuestro país y el mantenimiento de valores como el pluralismo, la tolerancia y la libertad*» [«...извлечение уроков из нашей памяти как о социальном факте, выходящем за рамки личной и семейной сферы, как о важнейшем элементе демократического восстановления нашей страны и поддержания таких ценностей, как плюрализм, толерантность и

---

<sup>13</sup> El Cafetín de los Derechos Humanos. Mi Abuelo También Fue Un Desaparecido. URL: <http://www.derechos.net/esp/algomas/silva.html> (дата обращения: 18.03.2023).

свобода»].

В 2004 г. основана Государственная федерация форума памяти (*La Federación Estatal de Foros por la Memoria, FEFFM*), которая является объединением нескольких региональных ассоциаций по защите памяти. С момента своего создания FEFFM организует мероприятия, направленные на требования справедливого возмещения ущерба жертвам франкизма, выставки, кампании в средствах массовой информации, в социальных сетях, в городах. В 2012 г. FEFFM провела I Конгресс жертв франкизма (*I Congreso de Víctimas del franquismo*), состоявшийся в Ривасе, Мадрид<sup>14</sup>.

Представим в виде таблицы рассмотренные выше основные организации Испании в хронологическом порядке (Табл. 1).

Таблица 1

#### Основные организации Испании

Название организации на испанском языке	Название организации на русском языке	Год основания	Основная деятельность
Amigos de los Caídos por la Libertad	Друзья павших за свободу	1995	Консолидация институтов для сохранения памяти
La Asociación de Amigos de las Brigadas Internacionales, AABI	Ассоциация друзей интернациональных бригад	1995	Сохранение памяти о мужчинах и женщинах, воевавших на стороне Республики в период с 1936 по 1939 г.
Asociación por un Archivo de la Guerra y el Exilio, AGE	Ассоциация архивов периода войны и изгнания	1999	Отстаивание прав жертв франкизма
La Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, ARHM	Ассоциация по восстановлению исторической памяти	2000	Поиск и идентификация пропавших без вести в период Гражданской войны
La Asociación Foro por la Memoria	Ассоциация форума памяти	2002	Поиск и идентификация пропавших без вести в период Гражданской войны, требования возмещений от государства

<sup>14</sup> La Federación Estatal de Foros por la Memoria. ¿Quiénes somos? URL: <https://www.foroporlamemoria.info/que-es-la-federacion-foros-por-la-memoria> (дата обращения: 10.09.2022).

Federación Estatal de Foros por la Memoria, FEFFM	Государственная федерация форума памяти	2004	Восстановление исторической памяти о бойцах, которые сражались за Республику
---	---	------	--

*Источник:* составлено автором по открытым источникам: [https://www.eldiario.es/murcia/sociedad/ii-republica-recibio-murcia-cartagena\\_1\\_1598655.html](https://www.eldiario.es/murcia/sociedad/ii-republica-recibio-murcia-cartagena_1_1598655.html), <https://www.brigadasinternacionales.org/la-aabi>, <https://age-derechos.blogspot.com/>, <https://memoriahistorica.org.es>, <https://memoriademocratica.es/>, <https://www.foroporlamemoria.info>. (дата обращения: 10.09.2022).

Следует отметить, что в первые годы существования организаций они, по большей части, действовали без достаточной финансовой и институциональной поддержки.

В современной Испании перед общественными объединениями стоит много задач. Зачастую к работе привлекаются специалисты научных и образовательных институций – археологи и судебно-медицинские эксперты. Местонахождение и эксгумация, документирование и поиск родственников, лоббирование интересов родственников жертв Гражданской войны и диктатуры в местных администрациях – именно этим занимаются большинство ассоциаций.

Документирование воспоминаний родственников осложняется тем, что с приходом к власти Ф. Франко память и памятно-мемориальные мероприятия были прерогативой стороны победителя. Проломить стену молчания и страха, как мы видим на примере общественных объединений, удалось лишь к началу XXI в.

На фоне активной деятельности негосударственных ассоциаций и благодаря вниманию прессы к этим процессам законодательные инициативы не заставили себя долго ждать. 20 ноября 2002 г., в 27-ю годовщину со дня смерти Франко, Конгресс депутатов (*el Congreso de los Diputados*) обсуждал последствия Гражданской войны и франкизма, а также ряд мер, которые необходимо было бы принять для помощи родственникам пропавших без вести и восстановления их достоинства: *«En definitiva, lo que hoy pretendemos con nuestra proposición es una cuestión muy concreta: la devolución de la dignidad a los familiares de los fusilados durante el franquismo»* [«В конечном счете то, чего мы пытаемся добиться сегодня своим предложением, и это очень конкретный

вопрос, – восстановление достоинства семей тех, кто был расстрелян в период режима Франко»]<sup>15</sup>.

В течение данного обсуждения была отмечена роль Ассоциации по восстановлению исторической памяти (*La Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica*) в поиске и эксгумации захоронений: «...*la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica consta información de unas 700 fosas en el territorio del Estado español*» [«Ассоциация по восстановлению исторической памяти располагает информацией о примерно 700 могилах в Испании»]<sup>16</sup>. Отмечается необходимость финансирования подобной деятельности: «...*se han realizado en régimen de voluntariado sin apoyo económico institucional alguno*» [«были проведены на добровольной основе без какой-либо институциональной финансовой поддержки»]<sup>17</sup>. Выдвигается инициатива о поддержке таких мероприятий со стороны государства: «*Nosotros queremos que el Congreso y las todas administraciones manifiesten su apoyo a esta cuestión*» [«Мы хотим, чтобы Конгресс и все административные учреждения продемонстрировали свою поддержку этого вопроса»]<sup>18</sup>.

Результатом заседания 20 ноября 2002 г. послужило принятие декларации, осуждающей диктатуру Ф. Франко и утверждающей признание статуса жертв Гражданской войны и репрессий франкизма.

Кроме того, по инициативе Конгресса Правительству следовало принять меры по экономической и социальной защите изгнанных из страны детей войны: «...*de manera urgente, una política integral de reconocimiento y de acción protectora económica y social de los exiliados de la Guerra Civil, así como de los llamados niños de la guerra, que incluya la recuperación, en su caso, de la nacionalidad española y su extensión a sus descendientes directos, con conocimiento del derecho de voto*» [«...в срочном порядке провести всеобъемлющую политику

---

<sup>15</sup> Cortes Generales, Diario De Sesiones Del Congreso De Los Diputados. Comisiones, Año 2002 VII Legislatura Núm. 625. URL: [https://www.congreso.es/public\\_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO\\_625.PDF](https://www.congreso.es/public_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO_625.PDF) (дата обращения: 14.10.2022).

<sup>16</sup> Там же.

<sup>17</sup> Там же.

<sup>18</sup> Там же.

признания и социально-экономической защиты изгнанных в период Гражданской войны, а также так называемых детей войны, включая восстановление, в их случае, испанского гражданства и его распространение на их прямых потомков с правом голоса»]<sup>19</sup>.

Тем не менее первый шаг, по мнению экспертов и некоторых политиков, оказался достаточно робким, поскольку не было четкого декларирования разрыва с франкизмом.

Через год дата 1 декабря была объявлена датой памяти жертв франкизма с участием детей войны, родственников жертв и политических деятелей. Примечательно, что единственной партией, выступившей против этого заявления, стала правоцентристская Народная партия (*Partido Popular*), что не забыли подчеркнуть СМИ, освещавшие эту новость. Приведем несколько заголовков:

1. «*El PP, contrario a un homenaje a víctimas del franquismo*», *El País* («Народная партия против почтения памяти жертв франкизма»).

2. «*Las víctimas del franquismo reciben un homenaje en el Congreso de todos los partidos salvo el PP*», *El País* («Все партии Конгресса отдают дань памяти жертвам франкизма, кроме Народной партии»).

3. «*El PP rechaza participar en un homenaje en el Congreso a las víctimas del franquismo*», *El Mundo* («Народная партия отказывается участвовать в церемонии памяти жертв франкизма в Конгрессе»).

4. «*Todo el Congreso menos el PP recordará a las víctimas del franquismo*», *SER Publicidad* («Весь Конгресс, кроме Народной партии, вспоминает о жертвах франкизма»).

Вскоре после выборов в правительство большинство мест получили социалисты. В сентябре 2004 г. по их инициативе была учреждена Межведомственная комиссия по изучению положения жертв Гражданской

---

<sup>19</sup> Cortes Generales, Diario De Sesiones Del Congreso De Los Diputados. Comisiones, Año 2002 VII Legislatura Núm. 625. URL: [https://www.congreso.es/public\\_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO\\_625.PDF](https://www.congreso.es/public_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO_625.PDF) (дата обращения: 14.10. 20202).



войны (*Comisión Interministerial para el estudio de la situación de las víctimas de la guerra civil y del franquismo*) – Real Decreto 1891/2004<sup>20</sup>.

Перед Комиссией было поставлено несколько задач. Опишем некоторые из них: исследование прав, признанных за жертвами Гражданской войны и репрессированных режимом Ф. Франко, подготовка доклада по условиям доступа граждан к архивам. Немаловажной является разработка предварительного законопроекта, который бы смог гарантировать возмещение ущерба группам людей, указанным выше. Благодаря работе Комиссии, 2006 г. был объявлен в Испании годом Исторической памяти (*año de la Memoria Histórica*), а спустя год был принят Закон об исторической памяти (2007).

Тем не менее гражданские инициативы и неправительственные организации ограничены в своих действиях. На осуществление большинства выдвигаемых ими инициатив и требований необходима политическая воля (например, возмещение ущерба не только морального, но и экономического характера репрессированным, расследование прошлых преступлений, систематическая поддержка мероприятий по поиску братских захоронений и эксгумации, официальное оформление памятных дат, запрет символов франкизма в общественном пространстве (подразумевается в том числе и переименование топографических объектов, перенос или снос памятников и мест памяти), финансовая поддержка историографических, социологических и антропологических исследований и т.п.).

Однако неправительственные объединения сыграли ключевую роль в сегодняшних процессах, проходящих в Испании. Они продолжают быть вовлеченными в общественно-политическую жизнь страны, сотрудничая с местными органами власти и продвигая свои инициативы.

Очень показательным примером личной борьбы гражданской общества

---

<sup>20</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 1891/2004, de 10 de septiembre, por el que se crea la Comisión Interministerial para el estudio de la situación de las víctimas de la guerra civil y del franquismo. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-16360> (дата обращения: 03.06.2022).

является дело активистки Асенсьон Мендьеты (*Ascensión Mendieta Ibarra*, 1925–2019), которая в течение нескольких лет боролась за право эксгумации братской могилы ради перезахоронения своего отца, расстрелянного франкистами в 1939 г. Она использовала против испанского правительства «*Querrela argentina contra los crímenes del franquismo*» (Аргентинский иск против преступлений франкизма) – иск, поданный в Аргентине с целью привлечения к ответственности за преступления против человечности, совершенные в Испании во время диктатуры Франко в период с 17 июля 1936 г. по 15 июня 1977 г. Церемония перезахоронения состоялась лишь в 2017 г. – это был первый случай, когда испанское государство удовлетворило иск родственников жертвы и провело идентификацию останков<sup>21</sup>.

### ***1.3.2. Мемориальные институции в мире***

Рассмотрим организации и инициативы, созданные XX и XXI вв., на примере нескольких стран. Увековечивание памяти является важной практикой в современном обществе. Подобные практики позволяют строить национальную идентичность и закреплять прошлые события в памяти всего народа. Зачастую они контролируются и организуются государством, при этом поминаемое событие может видоизменяться и реконструироваться. Так, существует двойная опасность: опасность избытка прошлого в виде ритуализированного повторения и принуждения и опасность избирательного и манипулятивного забывания [Jelin, 2002:14].

Нарратив коммеморативных практик (в терминах Джеффри Олика «*narration*») редко подвергается критическому осмыслению. Однако важно отметить, что мемориальные пространства ориентированы на закрепление

---

<sup>21</sup> El País. Ascensión Mendieta recupera a los 91 años los restos de su padre, fusilado en 1939. URL: [https://elpais.com/politica/2017/06/09/actualidad/1497026126\\_358165.html](https://elpais.com/politica/2017/06/09/actualidad/1497026126_358165.html) (дата обращения: 03.02.2023).

определенных ассоциаций. На протяжении столетий человечество фиксирует прошлое в материальных объектах: памятниках, сооружениях, мемориалах, учреждая памятные даты и каталогизируя историю, наделяя ее удобным на данный период смыслом. Сюзан Эшли, исследующая формы увековечивания событий, утверждает, что мемориал – это не только символический культурный объект, но и средоточие ритуальной и эмоциональной деятельности<sup>22</sup>.

Роль общественных объединений и движений сложно недооценивать, когда мы говорим о коммеморативных практиках. Рассмотрим историю и результаты деятельности некоторых таких организаций в мире.

Аргентина в период с 1976 по 1983 г. испытала несколько страшных лет террора со стороны государства, возглавляемого военной хунтой. Создание одной из главных правозащитных организаций страны – Матери Площади Мая (*Las Madres de Plaza de Mayo*) – происходило при трагических обстоятельствах государственного террора. Двенадцать инициаторов акции были похищены и убиты. Первоочередной целью шествий матерей по Площади Мая в столице Аргентины был призыв государства к ответу за похищение детей. В акции участвовали женщины в белых платках, которые небольшими группами выходили на площадь с портретами своих детей. Вскоре в Сальвадоре и Чили, где власти тоже похищали граждан, возникли подобные движения. В 1992 г. влияние и популярность организации позволили заключить договоренность с правительством о создании Национальной комиссии по праву на идентификацию (*Comisión Nacional por el Derecho a la Identidad, CONADI*). Сейчас организация «Матери Площади Мая» – одна из крупнейших организаций, которая в том числе занимается привлечением к ответу за преступления против человечности.

Германия – следующая страна, на примере которой рассмотрим работу коммемориальных организаций. Инициатива «Акция искупления» стала одной из первых организаций, члены которой начали работу над прошлым, ведя

---

<sup>22</sup> Susan Ashley. Memorialisation as valuation: the Chattri Memorial. URL: <https://culturalvalueproject.wordpress.com/2014/03/14/susan-ashley-memorialisation-as-valuation-the-chattri-memorial> (дата обращения: 05.08.2022).

работы в странах, пострадавших от нацизма. Спустя несколько лет акция заручилась поддержкой государства. Государство спустя три десятилетия по-настоящему начинает работать над переосмыслением нацистского прошлого. Проводятся работы и среди школьников. В 1973 г. учреждается конкурс работ по истории Германии.

Память о жертвах выплескивается и на улицы немецких городов. Художник Гюнтер Демниг из Кёльна в 1992 г. вставляет в мостовую первый «камень преткновения» (нем. *stolpersteine*, *stolpern* – споткнуться). Это выступающие на уровне земли мемориальные камни, на которых написаны имена и годы жизни жертв национал-социализма. Такие камни находятся рядом с последним постоянным местонахождением человека. На сегодняшний день таких камней в Германии и за ее пределами насчитывается более 90 тысяч.

Важно добавить, что немецкие «камни» стали прообразом российского Фонда увековечивания памяти жертв политических репрессий «Последний адрес», который действует и за пределами России – в Чехии, Украине, Молдове, Грузии, Франции, Германии<sup>23</sup>. Однако из-за частой смены дорожных и тротуарных покрытий реализовать идею удалось с помощью мемориальных металлических табличек с пустым квадратом вместо портрета, закрепленных на стене дома, после согласования с жильцами. Бывает, что нынешние жильцы отказывают в памяти репрессированным, а затем реабилитированным бывшим жильцам. Единственным условием установки таблички является непричастность погибшего к организации террора на территории СССР. Так, например, таблички последнего адреса установлены жене и сыну М.П. Фриновского – высокопоставленного чиновника органов государственной безопасности, одного из организаторов Большого террора. На момент расстрела его жене Нине Степановне было 36 лет, а сыну Олегу – 17 лет. В сталинском расстрельном списке от 16 января 1940 г. имена семьи стоят рядом под номерами 308, 309 и 310 в алфавитном порядке.

Однако самому М.П. Фриновскому, расстрелянному в 1940 г. спустя

---

<sup>23</sup> Фонд «Последний адрес». Имена «Последнего адреса». URL: [https://www.poslednyadres.ru/installed\\_cities](https://www.poslednyadres.ru/installed_cities) (дата обращения: 19.06.2022).

несколько дней после гибели жены и сына, табличка установлена не была. Нину Степановну и Олега Фриновских реабилитировали в 1966 г. Михаилу Петровичу Фриновскому в реабилитации было отказано<sup>24</sup>.



Рис. 1. Фото таблички. Москва, Пречистенка, 31, февраль 2023 г.  
Источник: из личного архива.

## Выводы по главе 1

В данной главе были обозначены теоретические рамки исследования: мы определили понятия «коцептосфера» и «концепт» как часть инструментария лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, определили исследовательское поле *memory studies* и привели примеры и функции действующих мемориальных институций в Испании и в мире.

Важную роль в жизни индивида играет память. Память формирует и устанавливает связь с другими людьми, являясь объединяющим элементом коллектива. Интерес к аспекту «память» восходит к античности. В свою

---

<sup>24</sup> Фонд «Последний адрес». Москва, Пречистенка, 31. URL: <https://www.poslednyadres.ru/news/news1234.htm> (дата обращения: 19.06.2022).

очередь, было установлено, что исследования разных видов памяти – область *memory studies* в ее современном виде – начались в 1980-х гг. Культурная память, в которую некоторые ученые объединяют культурную и коллективную память, имеет большое значение в самопознании народа как общности людей, проживающих в одной стране. Национальная концептосфера испанского языка, в свою очередь, связана с феноменом культурной памяти.

В последние десятилетия очевидна тенденция запечатления событий прошлого в общественной жизни и общественном пространстве как на уровне материальных памятников, так и с помощью создания отдельных институтов по изучению функционирования памяти. Память становится объектом дискуссий и противоречий в обществе. Однако негосударственные организации по сохранению и поддержанию памяти о событиях страны способствуют рефлексии общества. Зачастую они также ведут деятельность по защите прав и свобод людей в настоящем. Изучение функционирования памяти важно для понимания национальной культуры и языка.

## ГЛАВА 2. ХРОНОТОП РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОЙ ПАМЯТИ ИСПАНЦЕВ: ВАЖНЫЕ ВЕХИ И МЕСТА ПАМЯТИ

Хронотоп (от древнегреч. *χρόνος* – время, и *τόπος* – пространство) дословно можно перевести как *время-пространство*. Для философии языка хронотоп является конфигурацией времени и пространства, представленных в языке. Концепция хронотопа подразумевает безусловное единство времени и пространства в мире человеческой культуры [Бахтин, 1975].

Каждой культуре присущ определенный хронотоп – закономерность пространственно-временных координат, зафиксированных в языке, памяти, системе религиозных, моральных и исторических представлений народа.

На наш взгляд, память и хронотоп выступают как взаимосвязанные элементы лингвокультуры. Обращаясь к хронотопу и памяти, можно выделить ключевые вехи исторического и культурного прошлого народа, а также воспоминания об определенных событиях, закрепленных на языковом уровне.

Так, М. Хальбвакс первым анализирует взаимосвязь пространства и памяти как социальную структуру, которая позволяет воспоминаниям быть разделенными не одним человеком, а группой людей. Концепцию связи пространства, времени и памяти народа в полной мере исследовал П. Нора, разработав теорию «мест памяти» у французов. Местами памяти названы символические пространства, наполненные смыслами и эмотивными компонентами. К местам памяти, которые воплощают символы духовной и материальной культуры, можно отнести, например, сражения Реконкисты (718–1492), взятие Гранады, Альгамбрский эдикт, концепт «El Rey», восстание в Мадриде 2 мая 1808 г., памятники национальным героям и др.

Пространство и время создают границы, в пределах которых формируется память о событиях. При этом довольно часто память с течением времени приобретает и/или теряет первоначальные элементы.

При исследовании событий прошлого, сформировавших национальную идентичность народа, закономерно обнаружить их репрезентацию в языке. Это можно выявить с помощью исследования пословиц, поговорок, фразеологизмов, текстов музыкальных и литературных произведений, переименования географических объектов. Кроме того, в рамках хронотопа как конфигурации времени и пространства можно выделить монументализацию, утверждение памятных дат и обрядов, создание институций и т.д.

Таким образом, нами рассматриваются ключевые события и концепты Испании.

В хронологическом порядке в данном разделе будут рассмотрены:

- события Реконкисты и их репрезентация в языке, а также дискуссия историков и философов о ретроспективном восприятии и значении Реконкисты;
- монархическая власть (концепт «*El rey*» – «Король»);
- события Войны за независимость, ее ретроспективное восприятие и значение.

## **2.1. Реконкиста – объединяющее прошлое и предмет дискуссий**

Реконкиста является термином, передающим исторический процесс военных действий между христианами и мусульманами на территории Пиренейского полуострова в период Средневековья.

Словарь Королевской академии испанского языка дает два определения этому термину:

1. Действия и последствия завоевания.

И второе определение, которое нас интересует больше: 2. Восстановление испанской территории, захваченной мусульманами в 711 г., завершившееся захватом Гранады в 1492 г. [*Recuperación del territorio hispano invadido por los*



musulmanes en 711 d. C., que termina con la toma de Granada en 1492]<sup>25</sup>.

### ***2.1.1. Появление и трансформация термина «Реконкиста»***

Отметим, что в указанный период термин «Реконкиста» не существовал в историографии, а был внедрен значительно позже. Тем не менее идея территориального восстановления (*recuperación territorial*) отражается в источниках Астурии и Леона. В Вигиланском или Альбельденском кодексе, содержащем каноны текстов вестготского периода, передается также информация о приходе к власти Омейядского халифата, о первых христианских королях на территории Астурийского королевства. Кодекс Алфонсо III установил в Овьедо (город в автономном сообществе Астурия) старый вестготский порядок как в церкви, так и во дворце («*había establecido en Oviedo el viejo orden visigodo tanto en la iglesia como en el palacio*») [Crónicas asturianas 1985].

В историографии *reconquista* в контексте средневековой Испании впервые упоминается, когда валенсийский автор Хоце Ортис Санс (*José Ortiz Sanz*) повторяет нарратив о потере Испании и пишет следующее: «... *la pena de ver la patria perdida y sobre todo, la Religión y los favores del cielo, los animó a pensar no sólo en defenderse sino también en reconquistar la patria de mano del enemigo*» [«...несчастье видеть утраченную страну и особенно Религию, милость небес, что заставило их задуматься не только о защите, но и об отвоевании Родины у врага»] [José Ortiz Sanz, 1796].

Понятие «*reconquista*» ассоциируется с формированием испанской национальной идентичности. В традиционном толковании благодаря Реконкисте, которая была распространена на всей территории Испании и длилась почти восемь столетий, испанцы смогли вернуть себе родину, отнятую

---

<sup>25</sup> Real Academia Española. Reconquista. URL: <https://dle.rae.es/reconquista?m=form> (дата обращения: 17.12.2021).

у них мусульманскими завоевателями.

Можно предположить, что вторжение мусульман позволило вскоре сплотить разрозненные государства Испании, укрепило христианско-католическую веру. Кроме того, в средневековых хрониках тема утраты Испании («*la pérdida de España*») и ее восстановление являлась частью литературных изысканий. Целью таких произведений была не только рефлексия на актуальную тему, но и легитимация военного продвижения с севера на юг Испании (вспомним веку испанской литературы – «Песнь о моем Сиде» («*Cantar de mio Cid*»)).

Современный дискурс о происхождении и значении Реконкисты начинается с 1965 г. Именно тогда Марсело Вихиль и Абилио Барберо на основе археологических данных заявили, что народы севера Испании в момент начала Реконкисты были разрозненными племенами, которые еще не так давно сопротивлялись римской и вестготской экспансии. Так, они не могли сформировать идею отвоевания того, что не считали своим государством [Barbero de Aguilera, M. Vigil Pascual, 1974].

Ставится под сомнение отвоевывание городов юга Испании, которые на момент 711 г. еще не были заложены. Падение Гранадского эмирата в 1492 г., последнего арабского государства, под натиском объединенных королевств Кастилии и Леона – является ли это завоеванием, а не *отвоевыванием*? Такой точки зрения придерживаются историки Абилио Барберо, Марсело Виджил, Хосе Мария Мингес и др., делая вывод, что завоевание Аль-Андалус является частью общего европейского процесса христианской экспансии.

Фундаментальное исследование «*El concepto de España en la Edad Media*» об идее Реконкисты для средневековой Испании опубликовал историк Хосе Антонио Мараваль (José Antonio, 1911–1986) [Maravall Casesnoves, 1954]. Восстановление, воссоздание, реставрация (*recuperación, restablecimiento, restauración*) – этими словами он характеризует действия христианских графств.

Историк-медиевист, в период с 1962 по 1971 г. председатель правительства Испанской республики в изгнании Клаудио Санчес-Альборнос (Claudio Sánchez-Albornoz, 1893–1984) в своей трехтомной книге «Истории раннего феодализма» подчеркивает вклад вестготов в раннюю историю Пиренейского полуострова. Клаудио Санчес-Альборнос утверждает, что вторжение вестготов в V в. позволило создать новую уникальную испаноязычную цивилизацию, которая определила испанскую историю и испанский народ с этого момента и далее, даже во время многовекового присутствия арабов [Sánchez-Albornoz, 1942]. Кроме того, он определял Реконкисту как общее дело христианских государств, которые после нескольких столетий смогли в конце XV в. восстановить территорию, захваченную в VIII в.

В другом своем исследовании («España un enigma histórico») он выдвигал тезис о том, что Реконкиста являлась «ключом к истории Испании» («clave de la Historia de España») [Sánchez-Albornoz, 1956].

Историк культуры Америко Кастро (Américo Castro Quesada, 1885–1972) в книге «Историческая реальность Испании» («La realidad histórica de España») постулирует, что изначально Реконкиста и все события, связанные с ней, были реакцией на религиозные особенности.

Вокруг этих тезисов начинается дискуссия. Его современник Клаудио Санчес-Альборнос возражал по поводу того, что касается восприятия Реконкисты в средневековой Испании. Америко Кастро утверждал, что культура того периода была в своей основе гибридной, формируясь на протяжении веков благодаря культурному смешению христианского, мусульманского и еврейского населения, их традиций и языка. Таким образом, он противопоставляет этот тезис традиционной историографии, которая отстаивала идеи непрерывности истории Испании и испанцев. Америко Кастро указывает на то, что до XII в. испанцев как нации не существовало, а были галлисийцы, леонцы, кастильцы и арагонцы, которые со временем стали

называть себя испанцами.

Для описания мультикультурного и динамичного общества средневековой Испании он ввел в обиход термин *convivencia*, который можно перевести как «сосуществование». Клаудио Санчес-Альборнос, в свою очередь, настаивал на существовании испанской культуры до пришествия арабов в 711 г., утверждая, что арабское завоевание не внесло каких-либо значимых изменений в испанскую национальную идентичность<sup>26</sup>.

Можно сделать вывод, что восприятие концепта «Реконкиста», или период с 718 по 1492 г., видоизменялось в течение столетий. Без сомнения остается то, что Реконкиста способствовала формированию и объединению христианских государств. Завершение Реконкисты ознаменовало собой начало истории Испанской империи. Проект отвоевания земель был сформирован в Леонском королевстве в X в., что подтверждается историографией того времени [Martín Ríos, 2005].

Современный историк Хосе Руис-Доменек (José Enrique Ruiz-Domènec) отмечает, что концепт «Реконкиста» уже в XIX в. был превращен в мощный инструмент идеологии, связанный с политической доктриной. В XIX в. Реконкиста – это национально-освободительная борьба против мусульман, в результате которой испанцы становятся единой нацией. Это утверждение органично вписывалось в контекст XIX в. в Европе – века создания национальных государств, а, следовательно, и национальных мифов, когда одна культура превалировала над другой в каждом государстве.

В современном дискурсе интерес представляет обсуждение вероятности того, что Реконкисты не существовало в том идеологическом виде, которое ей придавали в Средневековье. Так, социолог и эссеист Хосе Ортега-и-Гассет (José Ortega y Gasset, 1883–1955) в работе 1912 г. «La España invertebrada» подчеркивает длительность периода, отмечая, что Реконкиста, которая длилась

---

<sup>26</sup> Real Academia de la Historia, Claudio Sánchez-Albornoz y Mendiña. URL: <https://dbe.rah.es/biografias/6273/claudio-sanchez-albornoz-y-menduina> (дата обращения: 28.09.2022).

так долго, Реконкистой быть не может. Однако важно отметить, что почти восемь столетий – это время не исключительно сражений, но время и заключения союзов, выстраивания политики с соседями. Известно также, что в первые столетия в обществе считалось нормой выдавать дочерей христианских правителей за влиятельных и богатых мужей земель Аль-Андалус.

Упомянем теорию Игнасио Олагуэ (Olagüe Ignacio), историка и члена фашистской партии Союзов национал-синдикалистского наступления (*Juntas de Ofensiva Nacional-Sindicalista, JONS*). В эссе «La Revolución islámica en Occidente» он отрицает само явление Реконкисты, считая, что наступление и завоевание арабами Пиренейского полуострова является мифом. На сегодняшний день данная точка зрения популярностью не пользуется [Olagüe Ignacio, 1974].

Профессор Дерек Ломакс, автор изданной в 1978 г. книги «The Reconquest of Spain», определял концептуальную основу Реконкисты следующим образом: Реконкиста как идеология возвращения своей земли была изобретена испанскими христианами вскоре после 711 г. Результатом успеха Реконкисты стало то, в историографии этот период сохранился как предмет ностальгии как для историков, придерживающихся традиционных взглядов, так и для марксистов [Lomax, 1978]. Так, для одних исследователей период в восемь веков арабского присутствия сводятся, главным образом, к военным действиям и продвижению с севера на юг христианских воинов, а для других этот период знаменуется культурным, языковым и социальным обменом между арабами и христианами.

В 2001 г. Мануэль Гонсалес пришел к выводу, что уже во времена правления Альфонсо III вооруженные столкновения происходили и Реконкиста «была большим, чем туманный, проектом» («*más que un proyecto nebuloso*») [González Jiménez, 2002]. В том же году исследователь Жозеф Торро подвергает критике политическое использование термина «Реконкиста», поскольку он не отражает исторической реальности. Согласно Гонсалесу, это было именно *завоевание*.

Выше мы указали основные теории относительно истинных процессов, происходивших в рамках Реконкисты, и обозначили рамки академического дискурса. Можно сделать вывод, что интерпретация и само существование термина «Реконкиста» во многом определяется идеологической и политической реальностью и акторами, которые его используют.

В Средневековье и вплоть до XIX в. тема потери и восстановления Испании (*la Pérdida y Restauración de España*) была актуальной. Однако в XIX в. на фоне возникновения национальных государств Реконкиста становится ключевым периодом, в течение которого была сформирована национальная идентичность жителей Испании.

### ***2.1.2. Репрезентации памяти о Реконкисте***

Реконкиста как осознание жителями средневековой Испании необходимости выступить против мусульманских завоевателей [Раевская, 2012] была закреплена в памяти жителей Испании с помощью пословиц и поговорок, в которых заложена информация о взятии военных рубежей, многонациональном укладе жизни до и после Реконкисты [Карабулатова, Чеснокова, Эбзеева, Радович, 2020].

Рассмотрим пословицы и поговорки, а также фразеологизмы, связанные с рассматриваемым периодом. Закрепленные в коллективной памяти и отраженные в словарях пословицы и поговорки, сохранившиеся спустя века, отражают основные исторические вехи, например, взятия тех или иных военных рубежей, описывают многонациональный и средневековый уклад жизни и т.д. Методические основы по теории фразеологии можно найти в работе «Паремиология на перекрестках языков и культур» [Иванов, Ломакина, 2021].

Приведенные ниже пословицы и поговорки демонстрируют, в каком виде

закрепилось многовековое присутствие на полуострове арабов на культурном и языковом уровнях. Они передают образ (стоит заметить, зачастую стереотипный) мусульманского населения Пиренейского полуострова, его традиции и нравы. В большинстве приведенных примеров мусульманское население обобщается словом «мавр» (*moro*).

Корпус пословиц и поговорок мы предлагаем разделить на несколько типов:

- 1) описывающие сражения и образ мавра-врага на поле боя;
- 2) описывающие особенности быта и поведения арабов;
- 3) описывающие невозможность мавра стать христианином.

Рассмотрим пословицы и поговорки, рассказывающие о сражениях и завоеваниях периода Реконкисты, а также об образе врага (мавра-мусульманина) на поле боя:

1. «*No se ganó Zamora en una hora*» – «Отвоевали Самору не за один час»; и некоторые другие варианты: «*No se ganó Zamora en una hora, ni Roma se fundó luego toda*» – «Самору взяли не за час, да и Рим не основали целиком за раз», «*No se ganó Zamora en una hora, ni Sevilla en un día*» – «Самору взяли не в один час, да и Севилью не в один день», «*En una hora, no se ganó Granada ni Zamora*» – «Ни Гранаду, ни Самору за час не отвоевали» [Flores-Huerta, 2016: 96].

И, аналогичные ей, но с уже иными топонимами:

2. «*No se ganó Toledo en un credo*» – «Толедо не за миг был завоеван» [Cantera Ortiz de Urbina, 2005: 416].

3. «*No se ganó Zamora en una hora, ni Sevilla en un día*» – «Завоевана была Самора не в течение часа и Севилья не в течение дня» [там же].

4. «*No se ganó Almería en una avemaría*» – «Завоевана была Алмерия не за один миг» [там же].

5. «*Si Antequera era ganada, ¡ojalá fuera Granada!*» – «Раз Антекеру отвоевали, и до Гранады дойдем!» [Álvarez Díaz, 2014: 28].

6. «*Si ganada es Antequera, ¡ojalá Granada fuera!*» – «Раз Антекера наша,

то и Гранада туда же» [там же].

Осада Антекеры, города в Андалусии, в 1410 г. обернулась победой кастильско-леонского войска. Эта победа способствовала росту популярности Фердинанда Кастильского I (Fernando I de Aragón, 1380–1416), который также был известен под именем Фердинанд Эль-де-Антекера. Это, в свою очередь, добавило ему преимущество при наследовании трона Арагона.

Битва при Антекере получила название «*de los cuernos*» («рогатая») по причине того, что были использованы рога, копыта и другие останки животных, которые очень сильно дымились и дым которых дезориентировал противника. Взятие Антекеры предвещало конец исламской власти в Испании. После завоевания Антекеры стало очевидным, что путь к Гранаде, могущественной столице королевства Насридов, открыт и досягаем. Отметим паронوماзию – стилистический прием, заключающийся в созвучии слов (здесь это «*ganada*» и «*Granada*»).

Аналогичная пословица:

7. «*Si ganada es Antequera, ¡ojalá Granada fuera!*» – «Раз Антекеру отвоевывают, и до Гранады дойдем!» [Gonzalo Correas, 1906: 256].

Эта строчка была зафиксирована в найденном в 1982 г. во время работ в монастыре в Альбасете манускрипте. Автор его расшифровки – Франсиско Мендоса Диас Марото [Mendoza Díaz-Maroto, 1983: 30]:

« <i>Si ganada es Antequera,</i>	«Если Антекера наша,
<i>¡ojalá Granada fuera!</i>	То и Гранада туда же!
<i>Yo me levantara un lunes,</i>	Как-нибудь утром я встану,
<i>por mirar bien Antequera».</i>	Антекеру (мою) рассматривать стану».

8. «*Si ganada es la tercera, ojalá Turquía fuera*» – «При Терсере победили, и до Турции дойдем» [Álvarez Díaz, 2014: 30].

Данная пословица обладает сходной семантической конструкцией с пословицей 7, однако является отсылкой к событию, произошедшему спустя



почти век после завоевания Гранады. Здесь упоминается победа в 1582 г. испанской эскадры под командованием Альваро де Басан (Álvaro de Bazán, 1526–1588) над французской эскадрой в водах острова Терсера. Вероятнее всего, данная пословица – это подражание пословице о битве за Гранаду, учитывая хронологию исторических событий.

9. «*Quien fue a Granada, la trajo ganada o no perdió nada*» – «Кто был в Гранаде, тот вышел победителем и ничего не потерял» [Álvarez Díaz, 2014: 30].

Как отмечалось ранее, битва за Гранаду и ее завоевание испанскими королями в 1492 г. традиционно считается завершением Реконквисты. Пословица отмечает решимость и непоколебимость тех, кто пришел лишь за победой.

Поговорки, связанные, очевидно, с приготовлениями к возможной битве:

10. «*No es lo mismo decir «moros vienen» que verlos venir*» – «Не то же самое сказать: “Мавры прибывают”, – что и увидеть их» [Mouronval Morales, 2017: 214].

11. «*No hay/hay moros en la costa*» – «На побережье нет мавров/есть мавры, то есть присутствие или отсутствие угрозы нападения» [Centro Virtual Cervantes]<sup>27</sup>.

12. «*No nos corren moros*» – «Нас мавры не гонят», что значит: нет никакой необходимости торопиться [Gonzalo Correas, 1906: 226].

13. «*Más perdió el rey moro, que lo perdió todo*» – «Больше всех потерял король мавров – он потерял все» [Álvarez Díaz, 2014: 30].

*El rey moro* – это Мухаммед XII Абу Абдаллах, известный как Боабдиль, последний эмир Гранады. Являясь на 1492 г. эмиром Гранады, он сдал ее католическим королям и подписал капитуляцию, а после покинул с семьей Испанию. Он действительно потерял все.

Существует схожая пословица:

14. «*Más perdió el rey godo que lo perdió todo*» – «Больше всех потерял

---

<sup>27</sup> Centro Virtual Cervantes. URL: [https://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto.asp?vCodigo=23246](https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto.asp?vCodigo=23246) (дата обращения: 28.01.2023).

вестготский король – он потерял всё» [Álvarez Díaz, 2013: 32].

*El rey godo* – это вестготский король Родриго, фигура, больше полуполюгендарная. Он погиб в 711 г. предположительно в битве при реке Гвадалете.

Следующие поговорки отсылают нас к распространенному в феодальном Средневековье явлению вознаграждения вассала. Вознаграждением за службу могли быть дополнительные привилегии, новый титул или денежное вознаграждение в случае, если подданный королю ярко проявит себя в сражениях:

15. «*A más moros más ganancias*» – «Чем больше мавров, тем больше заработок» [Gonzalo Correas, 1906: 21].

16. «*A más moros, más despojos*» – «Чем больше мавров, тем больше трофеев» [Gonzalo Correas, 1906: 21].

17. «*A moro muerto, gran lanzada*» – «Мертвого мавра бить копьем» [Gonzalo Correas, 1906: 22]. Означает, что только трус видит большую заслугу в нападении на того, кто уже побежден.

Следующая группа половиц свидетельствует об отношении к мусульманам на территории Испании. Распространение получили пословицы, которые подчеркивают негативные стороны и закрепляют стереотипы о мусульманах:

18. «*En la tienda de tu enemigo, moro y vino; y en la de tu amigo, hierro y trigo*» – «В лавке твоего врага – мавр и вино, а у друга – железо и пшеница» [Gonzalo Correas, 1906:114].

19. «*En vino ni en moro no echas tesoro*» – «Не доверяй ничего ценного ни мавру, ни вину» [Gonzalo Correas, 1906: 122].

20. «*El vino y en moro, no pongas tu tesoro*» – «И вину, и мавру сокровища не доверяй» [Caballero Mancho, Modesto Martín Cebrián, 2017: 68].

21. «*Prometer el oro y el moro*» – «Обещать золото и мавра – давать пустые обещания, которые не выполнимы» [Samuel Flores-Huerta, 2016: 173].

22. «*Jarro sin vino, olla sin tocino, mesa de judío y morisco*» – «Кувшин без

вина, котелок без свинины – стол еврея и мавра» [Centro Virtual Cervantes]<sup>28</sup>.

23. «*Judíos en pascuas, moros en bodas, cristianos en pleitos, gastan sus dineros*» – «Евреи – на пасху, [праздник в память об исходе евреев после освобождения от рабства в Древнем Египте], мавры – на свадьбу, а христиане в тяжбах тратят деньги» [Gonzalo Correias, 1906: 275].

Отметим также некоторые пословицы и поговорки о маврах с позитивным оттенком:

24. «*Saber más que un moro sabio*» – «Знать больше, чем мудрый мавр»<sup>29</sup>.

25. «*El que tiene un moro, tiene un tesoro*» – «У кого есть мавр, тот сокровищем владеет» [Amahjour, 2012: 179].

26. «*Huerta es un tesoro si el hortelano es un moro*» – «Раз садовник – мавр, то и усадьба – сокровищница» [Amahjour, 2012: 180].

В связи с этим можно отметить мнение Кастро о значительном влиянии арабов и евреев на распространение культуры и знаний в Испании.

Рассмотренные пословицы и поговорки демонстрируют, в каком паремиологическом виде закрепилось длительное присутствие на Пиренейском полуострове арабов на культурном и языковом уровнях.

Помимо пословиц и поговорок употребляются следующие фразеологизмы с компонентами «*judío*» и «*moro*»: *tener el judío en el cuerpo* – бояться чего-либо, струсить; *hacer desgarro como judío afrentado* – человек, который поставлен в затруднительное положение; *no haber moros en la costa* – горизонт чист (другими словами: нет угрозы); *bajarse al moro* – разговорное выражение, которое означает намерение приобрести наркотики; *lanzada a moro muerto* – атака, нападение на мнимого врага; *ser como moros sin señor* – быть вне контроля, хаотичным, *prometer el oro y el moro* – сулить золотые горы.

---

<sup>28</sup> Centro Virtual Cervantes. URL: [https://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto.asp?vCodigo=23246](https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto.asp?vCodigo=23246) (дата обращения: 28.01.2023).

<sup>29</sup> Historia y cultura de España. URL: <http://civycultura.denison.edu/semanales/dichos.html> (дата обращения: 28.01.2023).

Интерес представляют пословицы, согласно которым мусульманин не способен обратиться к христианской вере. В XVI–XVII вв., то есть в период формирования Испании как государства, которое увеличивало свой политический вес с каждой победой, построение мифа об истинном духе Испании создавалось в том числе и на противопоставлении религий. Испания как государственное образование, отвоевавшее себе пространство у нехристиан, продолжала политику христианизации как стабильности для политической и социальной жизни страны.

Закономерно, что в 1492 г. был принят Альгамбрский декрет (или иначе: Гранадский эдикт, *Edicto de Granada*). Декрет, изданный 31 марта 1492 г., гласит об изгнании из Кастилии и Арагона евреев, если они до назначенной даты – 31 июля 1492 г. – не отречутся от своей веры. Затем срок был продлен до 2 августа. Вдохнителем подобного закона стал главный испанский инквизитор Томас де Торквемада. В Арагоне декрет действовал до 15 июля 1707 г. Декрет в Кастилии с этой даты принятия был распространен на Арагон и Наварру до 1841 г. и формально действовал до обнародования Конституции Испании 1869 г., в которой была закреплена свобода вероисповедания.

Некоторые ученые называют события 1492 г. окончанием не только Реконксты, но и сосуществования трех этносов – испанцев, арабов (мавров) и евреев, что в дальнейшем негативно влияет на экономику страны.

Последствия Альгамбрского декрета актуальны и для настоящего Правительства Испании. Например, Министерство внутренних дел выступило с заявлением, что около 150 тысяч потомков изгнанных в XV в. евреев подали на получение испанского гражданства по программе репатриации<sup>30</sup>.

В памяти общества это событие запечатлелось в том числе и в следующих пословицах:

---

<sup>30</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 12/2015, de 24 de junio, en materia de concesión de la nacionalidad española a los sefardíes originarios de España. URL: [https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-7045](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-7045) (дата обращения: 24.02.2023).

27. «*Ni de mal moro buen cristiano, ni de mal cristiano buen moro*» – «Из плохого мусульманина не получится доброго христианина, но и плохой христианин не станет добрым мусульманином» [Amahjour, 2012: 184].

28. «*Quien no fue buen moro no será buen cristiano*» – «Не станет добрым христианином тот, кто и мусульманином хорошим не был [Amahjour, 2012: 186].

29. «*De buen moro buen cristiano, nunca lo vi en mis años*» – «Мусульманин станет добрым христианином – никогда такого не будет» [Carrasco Urgoiti, Márquez Villanueva, 1996: 222].

30. «*Ni de la zarza buen manzano, ni de mal moro buen cristiano*» – «Куст ежевики не станет яблоней, а плохой мусульманин не станет хорошим христианином» [Gonzalo Correas, 1906: 210].

31. «*Moro fino, come tocino y bebe vino*» – «Образованный мавр вино пьет и сало ест» [Caballero Mancho, Cebrián, 2017: 87].

Память и восприятие Реконкисты в течение XIX и XX вв. претерпевали изменения. Битва при Гвадалете, которая является отправной точкой завоевания Пиренейского полуострова мусульманами, концепция «утраченной Испании» («*la pérdida de España*»), последующее *отвоевание* стали частями нарратива при строительстве идентичности испанца.

Давний предмет споров историков и философов испанской культуры заключается в том, следует ли оценивать последствия вторжения мусульман как положительное или отрицательное явление. Хосе Ортега-и-Гассет, например, отрицал, что мавры вносят какой-либо вклад в испанскую сущность [Ortega y Gasset, 1921]. Для него более существенную роль для построения национальной идентичности сыграли вестготы, под властью которых страна впервые объединилась.

## 2.2. Фольклор как отражение исторической памяти

Один из важных компонентов, определяющих память и идентичность жителей Испании, – это форма правления в стране. В разные периоды форму правления Испании можно определить как абсолютную монархию, республиканскую форму правления, военную диктатуру и на сегодняшний день – конституционную монархию.

Безусловно то, что с завершением Реконкисты в Испании сформировался институт абсолютной королевской власти – один из важных компонентов, определяющих память и идентичность жителей Испании. Многовековой монархический строй определил наличие большого количества лингвокультурологических единиц. В них запечатлена память о представителях власти (в большинстве случаев, по данным нашей картотеки, это аллюзии монарха). Далее рассмотрим пословицы и поговорки с компонентом «*El rey*» («король»).

Концепт «*El rey*» обладает довольно амбивалентным наполнением и восприятием у жителей Испании как в прошлом, так и в настоящем. В современной Испании актуальна «идея социального договора между обществом и институтом монархии», а общество транслирует запрос на законность и социальную справедливость [Раевская, 2021: 99]. Такое неоднозначное отношение к монаршей власти и памяти о монархе очевидно, когда мы вновь обращаемся к пословицам и поговоркам.

Целесообразно распределить представленный материал по нескольким категориям:

- 1) позитивное отношение к монарху и признание близости монаршей власти с властью Бога;
- 2) негативное отношение к монарху;
- 3) синхрония концептов «*El rey*» («Король») и «*La ley*» («Закон»);
- 4) сменяемость монарха;
- 5) нейтральные.

Начнем с первой категории. Период Реконкисты и централизация власти

утвердило монарха в позиции правящей силы, который ведет государство к процветанию. В период Средневековья власть монарха считалась сакральной, а сам он был представителем Бога в своем государстве. Эта данность в совокупности с абсолютизмом и влиянием церкви определяла культурные и социальные представления.

Следующие пословицы демонстрируют:

**1. позитивное отношение к монарху и признание близости монаршей власти с властью Бога:**

1. «*Ruego de rey mandato es*» – «Просьба короля – наказ» [García-Borrón, 2016: 439].

2. «*A lo que el rey manda y Dios ofrece, hay que hacerse*» – «Раз король приказывает, да и Бог располагает, то и человеку следует поступать таким образом» [García-Borrón, 2016: 440].

3. «*Mantenga Dios al rey, que nos hace guardar la ley*» – «Да хранит Бог короля, чтобы он [король] сохранял для нас законность» [García-Borrón, 2016: 208].

4. «*Mi alma a Dios, mi vida al rey, mi corazón a la dama*» – «Душа моя – Богу, жизнь моя – королю, сердце мое – возлюбленной» [Centro Virtual Cervantes]<sup>31</sup>.

5. «*A toda ley, ama a Dios y sirve a tu rey*» – «Согласно всем законам, люби Бога и служи королю» [там же].

6. «*Los reyes y los jueces no se casan con nadie*» – «Короли и судьи брак не заключают» [Mouronval Morales, 2017: 187].

Пословица 6 подчеркивает беспристрастность и справедливость, ведь и король, и судья вершат судьбы, а, следовательно, должны оставаться одинокими, чтобы чувства не вставали на пути правосудия.

7. «*Cada uno en su casa es rey*» – «В своем доме каждый король» [Escrig y Martínez, 1887: 379].

---

<sup>31</sup> Centro Virtual Servantes. URL: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Busqueda.aspx> (дата обращения: 14.03.2023).

И аналогичная:

8. «*Mientras en mi casa estoy, rey me soy*» – «Пока я нахожусь дома, то король – я сам» [Strauss, 2012: 342]. Аналогичные: «*Cada cual es rey en su casa*», «*Cada uno es rey en su casa*» [там же].

Обе эти поговорки имеют связь с повседневным бытом, а также отождествляют власть обычного человека над близкими в своем доме и безраздельную власть короля над подданными.

Далее рассмотрим примеры, в которых сохранилось отрицательное отношение к монарху.

## **2. негативное отношение к монарху:**

9. «*Quien come vaca del rey, cien años*» – «Съев корову, принадлежащую королю, 100 лет за кости платить нужно будет» [Strauss, 2013: 262].

10. «*No conocer al rey por la moneda*» – «Нищий по монете короля не узнает» [Musso y Pontes, 1876: 165].

11. «*Cuando dicen “toma” hasta el rey se asoma*» – «Скажет кто: “Забирай”, – и сам король появится» [Cobos, 1973: 26].

12. «*Amor de rey no es heredad, ni dura todavía*» – «Любовь короля – не наследство, длится не долго» [Etxabe Díaz, 2012: 537].

13. «*Mujer, fraile, rey y gato, cuatro ingratos*» – «Женщина, монах, король, кошка благодарности не ведают» [García-Borrón, 2016: 28].

14. «*Reyes y mujeres no agradecen*» – «Короли и женщины не знают слов благодарности» [García-Borrón, 2016:142].

15. «*Reina mal el rey y lo paga la grey*» – «Плохо правит король, а страдает народ» [Solís Miranda, 2001:81].

16. «*Vivir a cuerpo de rey*» – «Жить (роскошно, не прикладывая усилий) как король» [Salanova, 2010: 101].

17. «*Río, rey y religión, tres malos vecinos son*» – «Река, король и религия – плохие соседства» [García-Borrón, 2016: 208].

В пословице очевидна анафора и мнемонический прием. Река в этом контексте является опасной местностью, ведь для потенциальных нарушителей



спокойствия дом, расположенный у дороги или реки, станет легкой мишенью. Это согласуется с еще несколькими вариантами этой пословицы: «*Río y camino, malos vecinos*» – «Река и дорога, соседствуют плохо» [там же], «*Ni casa junto a río, ni viña junto a camino*» – «Ни дома у реки, ни виноградника у дороги», «*Ni hagas huerta en sombrío, ni edificio junto al río*» – «Не сажай сад в тени, не строй дом у реки» [Solís Miranda, 2001: 65].

Поскольку долгое время именно за монархом оставалось финальное решение по принятию или отклонению закона, он являлся высшей властью для народа и реализовал ее с помощью законов. Отметим сочетаемость испанских слов «король» и «закон» («*rey*»/«*ley*»).

### **3. Синхрония концепта «*El rey*» и концепта «*La ley*»:**

18. «*Allá van leyes, do quieren reyes*» – «Законы таковы, какими их пожелают короли» [Gonzalo Correas, 1906: 71].

19. «*Por ser rey se quiebra toda ley*» – «Королю закон – не помеха» [Gonzalo Correas, 1906: 397].

20. «*Si vamos a leyes, son antes los reyes*» – «Раз доходим до законов, то королей это в первую очередь не касается» [Rejenaute Goñi, 1999: 17].

21. «*Amor y rey no sufren ley*» – «Любовь и король не знают закона [Flonta, 2001].

22. «*Insinuación de rey, como si fuera ley*» – «Королевский намек, словно закон» [García-Borrón, 2016: 439].

23. «*Malos reyes, muchas leyes*» – «Чем хуже король, тем больше законов» [Mouronval Morales, 2017: 190].

24. «*No han de faltar ni rey que nos mande, ni papa que nos excomulgue*» – «Всегда найдётся король, чтобы править, и Папа, чтобы предать нас анафеме» [Etxabe Díaz, 2012: 538].

25. *A toda ley, viva el Rey* – «По всем законам: да здравствует король» [Gonzalo Correas, 1906: 19].

26. *Ni vayas contra tu ley, ni contra tu rey* – «Не иди против твоего закона и против твоего короля» [Gonzalo Correas, 1906: 214].

27. *No peques en la ley, no temerás al rey* – «Не нарушай закон – не будешь

бояться короля» [Gonzalo Correas, 1906: 233].

Следующая категория – это пословицы и поговорки, описывающие сменяемость монарха и не заставляющую себя долго ждать коронацию нового правителя. Довольно часто столь скорая смена правления обуславливается опасением государственного переворота в период отсутствия нового короля или королевы.

#### **4. Сменяемость монарха:**

Известная поговорка «Король мертв, да здравствует король!» имеет аналог и в испанском языке:

28. «*A rey muerto, rey puesto*» – «Мертвому королю – король на замену» [Gonzalo Correas, 1906: 22].

Или:

29. «*A rey muerto, príncipe coronado*» – «Мертвый король – коронованный принц» [Gámiz, 1937: 82].

С приходом нового короля и порядки устанавливаются новые, особенно в условиях абсолютной монархии, когда слово короля – это закон. Этим обусловлено частотное сочетание слов «*ley*» и «*rey*» в пословицах и поговорках:

30. «*Cual es el rey, tal la grey*» – «Какой король, таков и народ» [Gonzalo Correas, 1906: 363].

31. «*Rey nuevo, ley nueva*» – «Новый король – новый закон» [Gonzalo Correas, 1906: 478].

Похожая поговорка есть в русском языке, но с другим лексическим элементом: «Каков поп, таков и приход».

#### **5. Нейтральные:**

нейтральные и немногочисленные пословицы с компонентом «*Rey*»:

32. «*Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma*» – аналог русской поговорки «Легок на помине» [Flonta, 2001].

33. «*En el reino de los ciegos, el tuerto es el rey*» – «В царстве слепых король одноглазый» [Strauss, 2013: 106].

34. «*Cada rey manda en su reino, y en su cola cada perro*» – «Каждый король правит в своем государстве, а каждая собака управляет своим хвостом»

[Rodríguez Marín, 1930:48].

Пословица означает свободу распоряжаться собственной жизнью самому, право на личную свободу действий.

Так, культурная память испанцев, относящаяся к периоду вплоть до XIX в., отражена в пословицах и поговорках с компонентом «Король». Исследуя концепт «*El rey*» («Король»), можно обнаружить, что сегодняшнее содержание этого концепта отличается от тех смыслов, которые были заложены в прошлом, а также и в плане социально-политического контекста. Монархия в Испании больше не обладает безграничной властью [Раевская, 2021].

Большинство приведенных пословиц и поговорок считаются устаревшими. Это объясняется социально-политическими изменениями в Испании в последние два столетия. Сравнительно большее наличие лингвокультурных единиц с негативным отношением к королю объясняется недовольством абсолютизмом, который подавлял свободу народа в течение столетий.

На сегодняшний день монархия как форма правления теряет свою популярность и привлекательность для граждан Испании. Так, согласно опросу компанией IPSOS, в 2018 г. 37% испанцев выступили за отмену монархического строя, 24% отметили, что это обернется негативными последствиями, 40% посчитали, что это ничего не изменит<sup>32</sup>. В 2021 г. Платформа независимых медиа (*La Plataforma de Medios Independientes*) провела свое исследование. Было определено, что если бы был проведен референдум о государственной форме правления, то выбор республики был бы предпочтительнее выбора монархии. В частности, 39,4% респондентов поддержали бы республиканский вариант по сравнению с 31%, которые поддержали бы монархию (рис. 2)<sup>33</sup>.

---

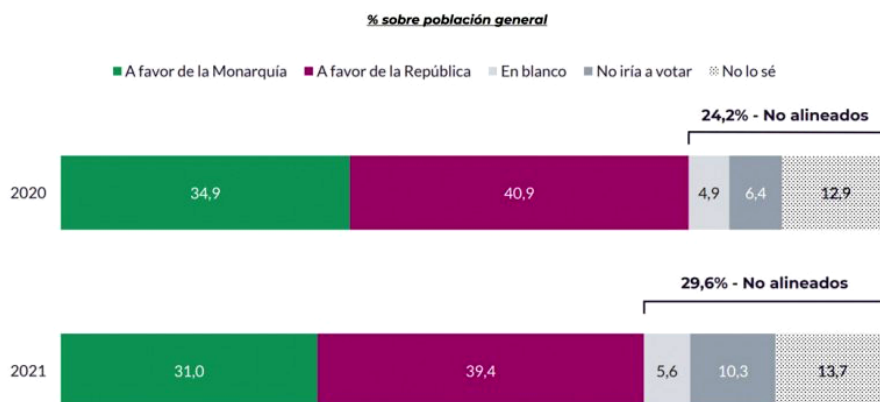
<sup>32</sup> Ipsos. La monarquía española, la menos apoyada entre las monarquías europeas. URL: <https://www.ipsos.com/es-es/la-monarquia-espanola-la-menos-apoyada-entre-las-monarquias-europeas> (дата обращения: 26.11.2022).

<sup>33</sup> СТХТ. Encuesta Monarquía 2021. URL: <https://ctxt.es/es/?tpl=77&tpid=633> (дата обращения: 26.11.2022).

## 4. Intención de voto en el referéndum

En caso de realizarse un referéndum entre monarquía y república, ¿qué votarías?

40dB



PLATAFORMA DE MEDIOS INDEPENDIENTES

Рис. 2. Результаты голосования испанцев в 2021 г.

Источник: СТХТ. Encuesta Monarquía 2021. URL: <https://ctxt.es/es/?tpl=77&tpid=633> (дата обращения: 26.11.2022).

Среди последних событий, повлиявших на данную тенденцию, отметим следующие: эмиграция бывшего короля Хуана Карлоса I после коррупционного расследования, неэффективные меры во время пандемии, массовые протесты за независимость в Каталонии и их подавление.

Подводя итог вышесказанному, мы можем заключить, что восприятие жителями Испании власти характеризуется изменчивостью и неоднозначностью. В течение столетий власть была представлена Королем, приведенные пословицы и поговорки наглядно иллюстрируют отношение испанцев к власти в лице монарха.

### 2.3. Восстание испанцев в 1808–1814 гг.: герои, места, события

2 мая 1808 г. в Мадриде произошло народное восстание. В этот день французские интервенты должны были вывезти королевскую семью из столицы. Французским гренадерам было приказано силой убрать людей, находящихся у дворца. Вскоре это переросло в восстание горожан. На следующий день, 3 мая, командующий французской армией и губернатор Мадрида, наполеоновский маршал Иоахим Мюрат принял меры по восстановлению порядка, кроваво подавляя народное восстание. В Монклоа расстреляли всех, кто был схвачен с оружием в руках.

Дух восставшей столицы увековечил Франсиско Гойя, современник восстания, в своих картинах. Так, целый ряд его художественных работ посвящен годам Войны за независимость и последующей реакционной политике короля Фердинанда VII.

Две его известные картины посвящены 2 и 3 мая – это «El 2 de mayo de 1808 en Madrid» (рис. 3) и «El tres de mayo de 1808 en Madrid» (рис. 4). Картины были написаны несколькими годами позже года начала войны.



Рис. 3. **El 3 de mayo en Madrid**  
(также известна под названиями: «*Los fusilamientos en la montaña del Príncipe Pío*» и «*Los fusilamientos del tres de mayo*»)<sup>1</sup>



Рис. 4. **El 2 de mayo de 1808 en Madrid**  
(также известна под названиями: «*La carga de los mamelucos en la Puerta del Sol*» и «*La lucha con los mamelucos*»)<sup>2</sup>

*Источник:* Museo del Prado. 1: 3 de mayo de 1808 en Madrid: los fusilamientos de patriotas madrileños, El [Goya]. URL: <https://www.museodelprado.es/aprende/enciclopedia/voz/3-de-mayo->

de-1808-en-madrid-los-fusilamientos-de/f0f52ca5-546a-44c4-8da0-f3c2603340b5#:~:text=La%20noche%20del%203%20de,anterior%20contra%20las%20tropas%20francesas (дата обращения: 26.11.2022); 2: El 2 de mayo de 1808 en Madrid o «La lucha con los mamelucos». URL: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/el-2-de-mayo-de-1808-en-madrid-o-la-lucha-con-los/57dacf2e-5d10-4ded-85aa-9ff6f741f6b1?searchid=b8a49dd1-3fab-4c67-9924-3b32af59f1d7> (дата обращения: 26.11.2022).

И, конечно, серия его гравюр количеством в 82 работы под общим названием «Los Desastres de la Guerra» («Ужасы войны»), в которых с точностью свидетеля он зафиксировал происходящее.

В своих работах Франсиско Гойя передал спектр чувств, которые он испытывал, видя происходящее воочию, – это чувства смятения и ужаса [Balsalobre García, 2002].

В день восстания мэра Мостолеса Андрес Торрехон (1736–1812) объявляет войну французам. После событий, произошедших 2 мая, в течение всего этого месяца происходят восстания в провинциях, кульминацией которых является формирование нескольких хунт. Во многих городах также происходят народные возмущения.

Тем временем 6 мая в присутствии Наполеона Бонапарта происходит Байонское отречение (*Las abdicaciones de Bayona*) от престола – от престола Испании отрекался король Карл IV в пользу своего сына Фердинанда VII, а затем Фердинанд VII в пользу Наполеона Бонапарта. Корона, символ законности монархии, переходит из рук Фердинанда VII в руки его отца Карла IV, а из рук последнего – Наполеону, который, в свою очередь, передает ее своему брату Жозефу I. Этот день в истории обладает национальным значением. Война за независимость 1808–1814 гг. рассматривается как часть национальной мифологии, как момент объединения нации перед лицом врага.

Поминовение этого дня было связано с религиозным элементом: проведение панихид по «мученикам» Мадрида, часто сопряженное с антифранцузским настроением среди выступающих.

Война за независимость была в значительной степени сопротивлением жителей страны французским интервентам, но также являлась и гражданской войной между испанцами, выступавшими за независимость, и

профранцузскими испанцами – *españoles afrancesados* [Aymes, 2008]. Термин «*afrancesados*» (то есть офранцузенные) – изначально слово с нейтральной коннотацией, в начале XIX в. обретает уничижительный оттенок – так называли испанцев, присягнувших брату Наполеона Жозефу. Словарь RAE приводит 3 определения этого термина:

1. adj. Que admira excesivamente o imita a los franceses (чрезмерно восхищающийся французами или подражающий им).

2. adj. Dicho de una persona: Que a lo largo del siglo XVIII adoptó los valores de la Ilustración francesa (о человеке: тот, кто на протяжении XVIII века усвоил ценности французского Просвещения).

3. adj. Colaboracionista español en el régimen bonapartista (испанский коллаборационист при бонапартистском режиме)<sup>34</sup>.

Спустя десятилетия в пьесе «Un hombre de Lavapies en 1808: comedia original en tres actos y en verso» есть строки, в которых явно противопоставляется народ и профранцузская аристократия:

<i>«los seres ricos</i>	«богатые существа,
<i>de sangre azul o veneno!</i>	в чьих жилах кровь голубая как яд!
<i>que siendo al país traidores</i>	Которые, страну свою предавая,
<i>sus partidarios &lt;de los franceses&gt;</i>	их сторонниками <французов> стали».
<i>se han hecho»</i> [Nieva, 1854].	

Данное противопоставление внутри общества Испании запечатлено в песнях и гимнах политического содержания рассматриваемого периода Войны за независимость. Такие тексты могли быть разными по содержанию, но одинаково понятными слушателям с легко запоминаемыми словами и незатейливой мелодией.

Стоит отметить лучшую подготовку французской стороны в части сочинений и распространения песен. Франция, на тот момент уже десятилетие находившаяся под властью Наполеона, обладала большим количеством песен,

---

<sup>34</sup> Real Academia Española. Afrancesado, da. URL: <https://dle.rae.es/afrancesado?m=form> (дата обращения: 28.11.2022).

прославляющих императора французов.

Современник Антонио Алькала Галиано (1789–1865) отмечал, что антифранцузские песни, сочиненные в период Войны за независимость, во многом подражали песням революционной Франции конца XVIII в. [Alcalá Galiano, 1955].

Рассмотрим несколько таких произведений.

1. Текст Хуана Баутисты Арриасы (Juan Bautista Arriaza) и музыка Бенито Переса (Benito Pérez) представляют произведение «Recuerdos del Dos de Mayo», сочиненное в 1810 г.:

<i>«¡Dia terrible, lleno de gloria,</i>	«День страшный, день, полный славы,
<i>Lleno de sangre, lleno de horror!</i>	Полный крови, полный ужаса!
<i>Nunce te ocultes a la memoria</i>	Никогда не уходи из памяти тех,
<i>De los que tengan Patria y honor»</i>	у кого есть родина и честь».

[Bautista Arriaza, 1812].

2. Следующее произведение – «Cuando la reina se pone Bon Bon» – пример критики Жозефа I Бонапарта. Король высмеивается и описывается как пьяный пройдоха. Звукоподражание «Bon Bon» отсылает к звукам испанских и французских военных орудий:

<i>«Cuando la Reina se pone Bon bon</i>	«Когда королева надевает бон-бон
<i>La mantilla de franela</i>	Фланелевую мантилью,
<i>Bon bon la dice José Pepino Bon bon</i>	Бон-бон ей говорит: “Хосе Пепино
<i>Ese cuerpo pide guerra Bon bon</i>	Бон-бон,
<i>¡Ay que bombazo ! Bon bon</i>	Это тело просит войны Бон-бон.
<i>Dame un abrazo Bon bon</i>	О, какой взрыв! Бон-бон
<i>No puedo ahora Bon bon</i>	Обними меня Бон-бон,
<i>Que estoy borracho Bon bon»</i>	Я не могу сейчас Бон-бон,
	Потому что пьян Бон-бон”».

3. Песня «Ese parizotas», критикующая Фердинанда VII, основана на повторяющейся мелодии с ярким ритмом. Текст обрушивается на испанского



короля, применяя к нему уничижительное и карикатурное обращение «narizota», очевидный намек на большой нос:

«Ese narizotas (3 раза)	«Этот носач (3 раза)
<i>Cara de pastel</i>	Лицо как торт!
<i>Ya me entiende usted</i>	Вы-то меня понимаете,
<i>Ya sé yo quién es,</i>	Я-то уж знаю, кто он такой,
<i>Dijo que a las siete (3 раза)</i>	Он сказал, что в семь часов (3 раза),
<i>Y vino a las tres</i>	А пришел в три.
<i>Ya me entiende usted</i>	Вы-то меня понимаете,
<i>Ya sé yo porqué»</i>	Я-то уж знаю, почему».

Текст не называет имени монарха, но недвусмысленно заявляет, что автор знает, о ком он говорит, как и его слушающие понимают намек, кто такой «narizotas». Кроме того, песня не оставляет без внимания конфуз, когда Фердинанд VII выступил перед народом в другое время, а не в назначенное.

4. Анонимная песня «Ven, Fernando amado», написанная примерно в 1814 г. В Национальной библиотеке Испании хранятся две рукописные копии этой работы, обе они – без даты.

Возможно, это произведение датировано 4 мая 1814 г., когда Фердинанд VII отменил Конституцию 1812 г., широко известную как «La Pepa» или «La Niña». В конце песни несколько раз повторяется строка «Ya murió la Niña»:

«Ven, ven, ven	«Приди, приди, приди,
<i>Fernando amado, sal dentre cadenas,</i>	Возлюбленный Фернандо, скинь
<i>Tengan fin tus penas, angustia y dolor (3</i>	оковы,
раз)	Пусть кончатся твои печали, муки
<i>Ven, que ya tus hijos por ti se desvelan</i>	и боль (3 раза).
<i>Y por verte anhelan con ardiente amor</i>	Приди, ведь твои дети переживают
<i>Y por verte anhelan con ardiente amor</i>	за тебя, не смыкают глаз
<i>Ya murió la Niña» (3 раза).</i>	И тоскуют по тебе с пламенной

любовью.

И увидеть тебя они жаждут  
с пламенной любовью.

Нинья уже умерла (3 раза)».

Кроме произведений, воспевающих или же порочащих монарших особ, шестилетний период запечатлел в памяти народа национальных героев и героинь. Так, в одной из песен упоминается Мария Бейидо, которая, рискуя жизнью, носила воду солдатам в период битвы при Байлене 16–19 июля 1808 г. Тем не менее доподлинно не известно, действительно ли этот подвиг совершила некая Мария Бейидо или ее имя стало собирательным образом для воспевания храбрости женщин города Байлен. Однако память о Марии Бейидо сохранилась в песнях, где она воспевается наравне с героем Пиренейских войн – Теодором фон Редингом, которому Мария, согласно легенде, принесла кувшин с водой. Ниже приведём часть одного из вариантов музыкального произведения, повествующего о подвиге Марии:

*«María Bellido  
agua a la tropa le dio,  
vino a una bala enemiga  
y el cántaro le quebró;  
y bravos guerreros,  
sin agua y con sed,  
a la voz de «independencia!»  
luchaban contra el francés.  
Por esto en Bailén  
se ha de construir  
un glorioso monumento  
que represente a Reding,  
por esto en Bailén  
se ha de gobernar*

«Мария Бейидо  
воду носила солдатам,  
и вражеская пуля  
ее кувшин разбила;  
а храбрые солдаты,  
страдавшие от жажды,  
за независимость  
с французами сражались.  
Поэтому в Байлене  
должно построить  
славный памятник  
в честь генерала Рединга,  
вот почему в Байлене  
надо установить

*un glorioso monumento  
que merece a ciudad»*

славный памятник,  
который заслуживает город».

Память о Марии Бейидо актуализируется на протяжении последующих лет. Так, спустя 100 лет после битвы была установлена мемориальная табличка со следующим текстом:

*«Los obreros de Bailen a María Bellido,  
prototipo de valor y caridad,  
en el centenario de su heroica hazaña»*  
(19 de julio 1808–1908).

«Рабочие Бейлена – Марии Беллидо,  
образцу мужества и милосердия,  
в честь столетней годовщины ее  
героического поступка» 19 июля,  
1808–1908).

В городе Байлене, при котором происходило сражение в 1808 г., в 2001 г. был открыт памятник работы скульптора Франсиско Фернандеса Риоса. В городке Поркуне в 2010 г. в честь Марии Бейидо был воздвигнут памятник (рис. 5). И памятник в Байлене, и памятник в Поркуне запечатлел ее в полный рост с пробитым пулей кувшином, который она держит в руках.



Рис. 5. Фотография памятника,  
Поркуна



Рис. 6. Приближенное изображение  
таблички

Источник: Francis. Porcuna Monumento a María Bellido. URL: <http://www.redjaen>.

В дальнейшем память о Войне за независимость будут множество раз использовать в качестве примера подвига народа и призыва к защите Родины, как ее защищали в 1808–1814 гг.

Так, спустя менее чем десятилетие, в 1820–1823 гг., революционное правительство Испании обращалась к личной памяти испанцев. В 1823 г. французское военное вмешательство стало главной угрозой новым лидерам страны. Интервенция Франции ставила под угрозу достижения либералов в борьбе с абсолютизмом.

Сознавая неполноценность своей армии, испанское правительство использовало оборонительную стратегию, которая включала отвод имеющихся сил в основные городские центры, а также укрытие правительства в Кадисе [Castells, 2001].

В 1823 г. испанское правительство попыталось связать интервенцию 1823 г. с интервенцией 1808 г. В 1820 г. в ходе Гражданской войны испанский король Фернандо VII потерял свое влияние. К нему на помощь пришла Франция – интервенция, известная под названием «Cien Mil Hijos de San Luís».

Революционное либеральное правительство в полной мере осознавало французскую интервенцию как серьезную угрозу свободе и национальной независимости. Либеральные власти, обращаясь к народу, ожидали от населения той же патриотической приверженности, что и во времена Наполеона.

Обращение к памяти о Войне за независимость приобретет все большее значение. Однако изначальный импульс отважно сопротивляться интервенции, как несколько лет назад, в итоге приведет к разочарованию и отсутствию былой мобилизации.

Вот как столетие спустя писал В. Гюго об этих событиях в третьей главе романа «Отверженные»: «Здесь было мало пролитой крови, мало чести для

завоевателей, здесь был позор для некоторых, а славы не было ни для кого. Такова была эта война, затеянная принцами королевской крови, потомками Людовика XIV, и руководимая полководцами, преемниками Наполеона. ...Солдаты войны 1808 года, на которых так страшно обрушилась осажденная ими Сарагоса, в 1823 г. хмурились от того, что перед ними так легко распахивались ворота крепостей»<sup>35</sup>.

Обе враждующие стороны пытались использовать объединяющий потенциал памяти о Войне за независимость у жителей Испании в своих целях. Каждая из сторон выставляла себя правопреемником испанского народа, который доблестно сражается против иностранных интервентов. Интересно, что после победы фалангистов упоминание 2 мая сходит на нет. Одна из причин – идейный элемент. В начале XIX в. Народ Испании восстал против абсолютизма, а в 1812 г. была принята первая в стране Конституция. Такая ассоциация с революционным XIX в. Не соответствовала принципам военной диктатуры Ф. Франко.

Период 1808–1814 гг. является и Войной за независимость, и народным восстанием/революцией с принятием Конституции 1812 г., и освободительной войной, и гражданской войной. Войну за независимость в последующем не раз используют для мобилизации и политизации диаметрально противоположные политические стороны [López, 2012].

В настоящее время отмечается дата 2 мая, особенно в Мадриде. Так, в 2021 г. 2 мая была проведена церемония награждения почетным орденом «La Orden del Dos de Mayo»<sup>36</sup> («Орден Второго мая») – высшей наградой, присуждаемой Мадридским сообществом. В случае юридических лиц награда принимает форму знака почета. Награждение регулируется Декретом № 91/2006

---

<sup>35</sup> Гюго В.М. Отверженные. Ч. 1, 2 // Собрание сочинений: в 10 т. М.: Правда, 1972. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/001/171/6.htm> (дата обращения: 12.04.2021).

<sup>36</sup> El País. Día de la Comunidad de Madrid 2021: las celebraciones del Dos de Mayo, en imágenes. URL: [https://elpais.com/elpais/2021/05/02/album/1619955831\\_292655.html#foto\\_gal\\_12](https://elpais.com/elpais/2021/05/02/album/1619955831_292655.html#foto_gal_12) (дата обращения: 12.12.2022).

от 2 ноября 2006 г.

Примечателен случай публикации комикса о событиях восстания 2 мая, который стал возможен исключительно благодаря пожертвованиям читателей<sup>37</sup>.

## **Выводы по главе 2**

Память о Реконкисте, абсолютной монархии, Войне за независимость является составным элементом концептосферы испанского языка.

Реконкиста, длившаяся более семи столетий, и Война за независимость, длившаяся шесть лет, относятся к социальным потрясениям и определяют дальнейшую судьбу страны. В руках монаршей особы в Испании на протяжении долгого времени была сосредоточена реальная власть над государством.

В данной главе было показано, как Реконкиста и Война за независимость на протяжении столетий приобретают новые смыслы и интерпретацию. События прошлого Испании не остаются вне контекста настоящего.

На примере Войны за независимость исследованы процессы сохранения наследия, создания музеев и знаковых мест, закрепление знаковых дат. Актуализация прошлого с помощью общественных практик, коммеморативных мероприятий, присутствие в языковом и общественном пространстве упоминаний знаковых для испанцев событий дает возможность новым поколениям воспроизводить эту память. Таким образом, прошлое является объединяющим элементом, цель которого – создать чувство принадлежности к обществу.

Эти процессы не могли не отобразиться в лингвокультуре испанского языка. В главе были проанализированы пословицы и поговорки, песенные произведения, персоналии (реальные и полупоупендарные); проанализирована

---

<sup>37</sup> El Diario. El levantamiento popular del 2 de Mayo revive en el cómic 1808 Madrid. URL: [https://www.eldiario.es/madrid/somos/malasana/el-levantamiento-popular-del-2-de-mayo-revive-en-el-comic-1808-madrid\\_1\\_6424613.html](https://www.eldiario.es/madrid/somos/malasana/el-levantamiento-popular-del-2-de-mayo-revive-en-el-comic-1808-madrid_1_6424613.html) (дата обращения: 12.12.2022).

научная дискуссия о способе ретроспективного восприятия Реконкисты; определено место Войны за независимость 1808–1814 гг. в рамках политической и общественной пропаганды.

К местам памяти, которые воплощают символы духовной и материальной культуры, можно отнести рассмотренные в главе сражения с 718 по 1492 г., взятие Гранады, Альгамбрский эдикт, концепт «*El rey*» и атрибуты монаршей власти в Испании, восстание в Мадриде 2 мая 1808 г., памятники национальным героям (на примере Марии Бейидо), литературные и музыкальные произведения.

В целом хронотоп и культурная память взаимосвязаны, их исследование позволяет выявить важные вехи истории Испании и, полагаем, любого государства, а также места памяти.

### ГЛАВА 3. ТРАНСФОРМАЦИЯ ТРАВМАТИЧЕСКОГО ОПЫТА В XX–XXI ВВ. В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

В Испании в прошлом веке произошло несколько государственных переворотов, Гражданская война, диктатура, и, наконец, страна совершила переход к демократии и конституционной монархии.

При исследовании концептосферы испанского языка как Гражданская война, так и последующая диктатура имеют важное значение. Произошедшие драматические события оказали большое влияние на последующие десятилетия. Гражданская война началась в 1936 г. после попытки государственного переворота против правительства Второй Республики и завершилась в 1939 г. победой националистов и сторонников ультраправой партии Испанская Фаланга (*Falange Español*) во главе с Ф. Франко, который вплоть до своей смерти в 1975 г. оставался у власти.

Последующие годы после смерти диктатора характеризуются переходом к демократии (*la Transición*) и затянувшимся на несколько десятилетий политическим и общественным молчанием, что вошло в историю Испании и в концептосферу испанского языка как «пакт забвения» («*el Pacto del olvido*»). «Пакт забвения» является целенаправленным замалчиванием преступлений диктатуры в период Гражданской войны и после, чтобы сохранить в постфранкистском обществе «мир» и «единство» между ранее враждовавшими сторонами.

Только спустя почти три десятилетия Испания, главным образом в лице третьего послевоенного поколения, начинает дискуссию о своем трагическом прошлом. Один из первых этапов – это эксгумация братских могил [Ferrándiz, 2019]. Важно подчеркнуть, что именно внуки тех, кто сражался в 1936–1939 гг., оказываются готовыми говорить и, главное, требовать от государства



расследования преступлений, начиная с 1936 г. Это закономерно. Первое поколение, испытавшее все тяготы войны, подчас психологически не готово вспоминать пройденное. Второе поколение, как правило, сохраняет это молчание и, что довольно часто бывает, страшится прошлого, но третье поколение формируется в другое время. Оно способно обращаться к частной памяти (прошлому своей семьи) и к культурной памяти – событиям, затронувшим всю страну [Sichrovsky, 1997].

Именно в конце 1990-х гг. начинается дискуссия о месте памяти в современной Испании. Попытка оставить прошлое позади привела к тому, что спустя десятилетия этот вопрос снова стал предметом дискуссий с сопутствующими политическими столкновениями и новыми законодательными мерами.

Гражданская война, ставшая переломным периодом для испанского общества, установившаяся после нее диктатура, молчание о преступлениях и слом этого молчания являются теми событиями, которые влияют на политический и общественный ландшафт и в настоящее время, начиная от переименования улиц до возвращения гражданства людям, вынужденным бежать из страны в 1930-е и последующие годы.

### **3.1. Травма и коммеморация в Испании: опыт XX в.**

После 1975 г. – года смерти диктатора Ф. Франко, Испания за последующие несколько лет становится конституционной монархией с демократическим правительством и многопартийной системой. Этот период транзита власти от автократии к демократии получил название «Переход Испании к демократии» («*la Transición española*»). Однако новая власть не пожелала провести открытый процесс обсуждения диктатуры, отложив проблемы не столь давно отгремевшей Гражданской войны. Всеми партиями

было решено не подвергать критике прошлые действия власти, на это существовал негласный запрет – «Пакт о забвении» («*Pacto del olvido*»), обранный в правовую основу в Законе об амнистии (1977).

Рикард Виньес, исследуя государственную политику памяти после смерти Ф. Франко, следующим образом определяет суть Закона об амнистии (1977). По его мнению, государственная политика прошла через навязывание примирения сверху, уравнивая жертвы двух сторон, а также посредством обращения к патриотизму и консенсусу как элементу преодоления социального конфликта. Это привело к вытеснению и маргинализации тех воспоминаний прошлого, которые не касались навязанного примирения [Vinyes, 2014].

Закон об амнистии (1977) не единожды подвергался критике, в том числе ООН. Отмечалось, что этот Закон оставляет вне правового поля преступления против человечности, происходившие в период Гражданской войны и диктатуры. Важно понимать, что Закон об амнистии – это консолидированное решение лидеров новой Испании выбрать путь *забвения* диктатуры прошлого, чтобы не вызывать конфликты в зарождающейся общественной и правовой системе.

Исследовательница Каролин Бойд пишет следующее о переходе Испании к демократии: «*The transition to the democracy in Spain thus resting on a de facto “part of silence” that avoided confrontation with those responsible for the dictatorship and denied recognition of its victims*» [«Переход к демократии в Испании де-факто опирается на “пакт молчания”, который избегает конфронтации с теми, кто несет ответственность за установление диктатуры и отказывается признавать жертв диктатуры»] [Boyd, 2008: 135].

Попытки осмысления, длящейся более трех десятилетий диктатуры, ограничений гражданских свобод и прессы в первые годы после 1975 г. не были осуществлены в полной мере. В первые годы воспоминания едва выходили за академические рамки.

При исследовании проводимой политики после смерти Ф. Франко Хорхе Семпрун (Jorge Semprún, 1923–2011), общественный и политический деятель, обозначил этот период как добровольную амнезию [Semprún, 1977: 111].

Добровольная амнезия подразделяется на два типа:

- 1) предписанное забвение;
- 2) учредительное забвение.

Предписанное забвение определяется государственным регулированием – это Закон об амнистии (1977). Учредительное забвение является частью процесса формирования новой идентичности человека и общества, свободного от диктатуры прошлого. Это Испания сегодня.

Одно из противоречий современной Испании – сохранение памятников, наименований топографических объектов, мемориалов периода франкизма. Политика диктатуры в области памяти, которая заключалась в изменении общественного пространства с помощью возведения памятников и мемориалов, ставила целью осуществление единого нарратива прославления военной победы Ф. Франко.

Коллективная память о побежденных была уничтожена установившейся после 1939 г. новой властью. Происходило это посредством искоренения из общественного пространства символов Республики, унификации истории прошлого. После завершения Гражданской войны начинается процесс уничтожения памяти о прошлой Второй Республике [Ramblado-Minero, 2011: 30]. Отметим, что одним из главных «символов» государственной идеологии является изменение названий улиц, проспектов, площадей и т.д. Таким образом идеологи отбрасывают все, как они полагают, ненужное и потенциально опасное, что мешает формированию новой страны.

Согласно классификации Пола Коннертона, это можно определить как часть процесса *репрессивного уничтожения* [Connerton, 2008]. Физическое, политическое и культурное уничтожение Республики и всего того, что было с ней связано, являлось важной целью нового режима Франко.

Это препятствовало формированию собственной коллективной памяти у побежденной стороны. В свою очередь, это приводит к ограничению памяти у побежденной стороны до границ частной жизни, т.е. в рамках памяти на уровне семьи [Senarro, 2002].

Власти переходного периода не были способны решить судьбу бóльшей части мест памяти времен франкизма. Конечно, некоторые переименования улиц, площадей и общественных зданий происходили в годы после 1975 г. Однако это были частные инициативы на уровне местных властей, обычно левого политического толка [Molinero, 2003].

Таким образом, память об антифранкизме и репрессиях едва ли считалась отдельным объектом изучения [Calero, 2003].

Значительная часть мемориальной политики, проводимой Ф. Франко, осталась на улицах Испании. Название мест становится неотъемлемой частью повседневной жизни. Диктатура охотно создавала единое общественное пространство. Архитектура, памятники, стелы, мемориальные доски, топонимическая система – все это было элементами государственной политики Испании на тот период. Это позволяло политическому контролю диктатуры быть *видимым* и в пространстве населенного пункта, и в повседневном общении.

Одна из дискуссий о процессе демократизации в Испании касалась идеи забвения тяжелого прошлого XX в. Многие авторы изложили свои взгляды на эту тему, оценивая переход как преднамеренное забвение. Результатом этой идеи стало постепенное стирание памяти о франкизме и диктатуре в испанском обществе [Aguilar Fernández, 2008].

Лишь в конце XX в. В Испании начинаются общественно-правовые и политические дискуссии, создаются организации по изучению памяти, результатом которых стало принятие Закона об исторической памяти (2007) и Закона о демократической памяти (2022).

Важную роль в этом процессе сыграли и средства массовой информации, например, публикации в ежедневной газете *El País*<sup>38</sup> в 1997–1999 гг.:

– «*El ocaso de la desmemoria*», 27.06.1997 («Сумрак забвения»);

– «*La historia de un país normal, pero no tanto*», 17.03.1998 («История обычной, но не совсем, страны»);

– «*¿Ha sido España diferente?*», 23.09.1999 («Испания была не такой?»).

### **3.2. Законы о памяти исторической (2007) и демократической (2022) в публикациях испаноязычных СМИ**

Закон об исторической памяти (*Ley de la Memoria Histórica*), принятый в 2007 г., и затем Закон о демократической памяти (*Ley de Memoria Democrática*), принятый в 2022 г., ставят целью переосмыслить предыдущие десятилетия страны, начиная с начала Гражданской войны. Смены режима правления в Испании в XX в. И последующая интерпретация событий, а также роль политических деятелей приводят к ожесточенным спорам и публичным дискуссиям в настоящее время. Тем не менее широкое обсуждение не началось после смерти Франсиско Франко.

Исследователи выделяют два элемента, которые повлияли на отношение к прошлому в испанских академических кругах до появления общественных движений за восстановление исторической памяти. В первые годы после перехода к демократии историки анализировали документальные источники. Тогда частные воспоминания едва выходили за рамки академических и историографических аспектов.

Пересмотр прошлого в 1990-х гг. вызвал дискуссию, которая ставила под

---

<sup>38</sup> Является одной из самых читаемых газет Испании. Первая демократическая газета в послефранкистской Испании.

сомнение правильность политики переходного периода. Отметим статьи и работы Паломы Агилар о памяти о Гражданской войне и политике переходного периода [Aguilar Fernández, 1996, 1997, 1998] и другие научные работы, в которых была обозначена необходимость пересмотра идей в процессе демократизации в Испании.

В конце 1990-х гг. создаются общественные организации, целью которых является поиск и установление личности найденных в братских могилах периода Гражданской войны в Испании. Так, следует отметить научные работы антрополога Франсиско Феррандиса, чьи статьи объединяют годы его непосредственного участия в процессе рекультивации могил и сотрудничества с командами и ассоциациями, занимающимися работой в области судебной антропологии.

В 1999 г. историографическая область отмечена созданием Генерального архива Гражданской войны в Испании (*Archivo General de la Guerra Civil Española*) в Саламанке. Это знаменует политические и научные дебаты по поводу архивов, их местонахождения и доступности. В 2000 г. была учреждена Ассоциация по восстановлению исторической памяти (*Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica*) исследователем Эмилио Сильва. В последующие годы Ассоциация занимается поиском братских могил и эксгумацией погибших [Messenger, 2017: 54].

Деятельность Ассоциации по восстановлению исторической памяти стала толчком для научных исследований в области памяти. Позиция Ассоциации заключается в том, что именно государство обязано возмещать ущерб родственникам погибших и репрессированных в период войны и после нее. Это соответствует заявлению организации на их официальном сайте: «*ningún familiar debe costear la búsqueda de sus propias víctimas, ya que debería ser propio Estado el que se hiciera cargo de la reparación de los afectados y reparar la violación de los derechos humanos cometidos durante la Guerra Civil Española y la*

*dictadura franquista*» [«никто из членов семьи не должен оплачивать поиски своих пропавших, поскольку возмещение ущерба пострадавшим и восстановление нарушенных прав человека, совершенных во время Гражданской войны в Испании и диктатуры Франко, должно быть возложено на само государство»]<sup>39</sup>. Работа этого общественного движения способствовала включению в политическую повестку вопроса об исторической памяти, становлению *памяти* как предмета дискуссий в законодательных органах.

В сентябре 2004 г. после парламентских выборов победу одерживает Испанская социалистическая рабочая партия (*Partido Socialista Obrero Español*). Новое социалистическое правительство левого толка создало Межведомственную комиссию по изучению положения жертв Гражданской войны (*Comisión Interdepartamental para el reconocimiento de las víctimas de la Guerra Civil*). Комиссия, помимо объявления 2006 г. годом исторической памяти, лоббировала разработку, согласование и принятие Закона об исторической памяти.

Этот процесс можно было бы назвать преодолением, переоценкой или появлением дискурса о прошлом [Loff, 2015]. В данном случае это движение за восстановление исторической памяти, движение внуков побежденных, которое стремилось восстановить память о жертвах Гражданской войны.

В 2007 г. юридически закрепляются статьи, регулирующие политику памяти в Испании – это Закон об исторической памяти 52/2007 (*Ley de memoria histórica 52/2007*). Парламент принимает его под давлением общественности. Ниже приводится цитата из начального раздела закона, поясняющего мотивы принятия закона об исторической памяти: «*Pese a ese esfuerzo legislativo, quedan aún iniciativas por adoptar para dar cumplida y definitiva respuesta a las demandas de esos ciudadanos, planteadas tanto en el ámbito parlamentario como por distintas*

---

<sup>39</sup> ¿QUÉ ES LA ASOCIACIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA HISTÓRICA (ARMH)? URL: <https://memoriahistorica.org.es/que-es-la-asociacion-para-la-recuperacion-de-la-memoria-historica-armh-2000-2012> (дата обращения: 01.12.2022).

*asociaciones cívicas. Se trata de peticiones legítimas y justas, que nuestra democracia, apelando de nuevo a su espíritu fundacional de concordia, y en el marco de la Constitución, no puede dejar de atender»* [«Несмотря на законодательные интенции, еще предстоит принять инициативы, чтобы предоставить полный и окончательный ответ на требования граждан, выдвинутые как в парламенте, так и различными общественными объединениями. Это законные и справедливые обращения, которым наша демократия, вновь апеллируя к своему основополагающему духу гармонии и в рамках Конституции, не может не соответствовать»]<sup>40</sup>.

В статьях Закона признается право требования потомками репрессированных государственных возмещений: «...*reconocer y ampliar derechos a favor de quienes padecieron persecución o violencia, por razones políticas, ideológicas, o de creencia religiosa, durante la Guerra Civil y la Dictadura, promover su reparación moral y la recuperación de su memoria personal y familia*» «...признать и расширить права в пользу тех, кто подвергся преследованию или насилию по политическим, идеологическим мотивам или религиозным убеждениям во время Гражданской войны и диктатуры, способствовать моральному возмещению вреда и восстановлению их личной и семейной памяти»<sup>41</sup>.

Закон признает, расширяет права и устанавливает меры в интересах тех, кто подвергся преследованиям или насилию во время Гражданской войны и диктатуры. Закон об исторической памяти был принят Советом министров 28 июля 2006 г. и после интенсивных парламентских дебатов был одобрен Конгрессом депутатов 31 октября 2007 г. В ходе дебатов по поводу его принятия позиция правительства основывалась на необходимости того, чтобы

---

<sup>40</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley de Memoria Histórica española. Ley 52/2007, 26.12. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2007-22296> (дата обращения: 10.11.2022).

<sup>41</sup> Там же.



жертвы Гражданской войны могли восстановить собственную биографию, а также для того, чтобы общество могло справиться с болезненным прошлым, признавая тем самым существование своего рода коллективной травмы.

Ниже рассмотрим примеры дискурса некоторых испаноязычных СМИ («El Mundo», «20 Minutos», «ABC», «La Voz de Galicia», «El Correo») по запросам как Закона об исторической памяти, так и Закона о демократической памяти.

На электронной странице газетного издательства «El Mundo» по запросу «*Ley de Memoria Histórica*» доступны 1688 результатов. В год принятия Закона отображены 44 новости. Закономерно что, после 2007 г. количество публикуемых СМИ материалов в год значительно росло. Так, количество материалов по запросу недавно принятого Закона «*Ley de Memoria Democrática*» составило всего 513, с наибольшим числом публикаций (119 статей в год принятия Закона) – 2022 г.<sup>42</sup>.

На электронной странице другого СМИ с многотысячной аудиторией («ABC») количество результатов по поиску «*Ley de Memoria Histórica*» составляет 11 149 сообщений и по запросу «*Ley de Memoria Democrática*» – 3805<sup>43</sup>.

СМИ «La Voz de Galicia» по запросу «*Ley de Memoria Histórica*» насчитывает 2185 результатов, по запросу «*Ley de Memoria Democrática*» – 518<sup>44</sup>.

Ведущая по размеру аудитории баскская газета «El Correo» насчитывает 2014 материалов по запросу «*Ley de Memoria Histórica*»<sup>45</sup> и 1158 – по запросу «*Ley de Memoria Democrática*».

---

<sup>42</sup> El Mundo. Ley de memoria histórica. URL: <https://ariadna.elmundo.es/buscador/archivo.html?q=Ley%20de%20memoria%20hist%F3rica&t=1&n=50&w=70&s=1> (дата обращения: 22.04.2023).

<sup>43</sup> ABC. Ley de memoria histórica. URL: <https://www.abc.es/hemeroteca/ley+de+memoria+historica> (дата обращения: 22.04.2023).

<sup>44</sup> La voz de Galicia. URL: <https://www.lavozdegalicia.es/buscador/q> (Дата обращения: 22.04.2023).

<sup>45</sup> El Correo, Ley de memoria histórica. URL: <https://www.elcorreo.com/hemeroteca/Ley%20de%20memoria%20hist%F3rica.html> (Дата обращения: 22.04.2023).

Систематизируем все сказанное выше в таблицу (Табл. 2).

Таблица 2

**Количество материалов ведущих СМИ Испании  
по запросам «Ley de Memoria Histórica» и «Ley de Memoria Democrática»**

Название СМИ	Запрос	
	«Ley de Memoria Histórica»	«Ley de Memoria Democrática»
El Mundo	1688	513
20 Minutos	1470 <sup>1</sup>	740 <sup>2</sup>
ABC	11149	3805
La Voz de Galicia	2185	518
El Correo	2014	1158

*Источник:* составлено автором по: El Mundo, 20 Minutos, ABC, La Voz de Galicia, El Correo. 1 – 20minutos Ley de memoria histórica. URL: [https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+histórica&sort\\_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D](https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+histórica&sort_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D) (дата обращения: 22.04.2023); 2 – 20minutos Ley de memoria democrática. URL: [https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+democrática&sort\\_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D](https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+democrática&sort_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D) (Дата обращения: 22.04.2023).

Закон о демократической памяти (2022)<sup>46</sup> призван дополнить и уточнить предыдущий Закон об исторической памяти (2007), который, в свою очередь, критиковался за неоднозначные формулировки положений. Общественный запрос на уточнение и дополнение привели к разработке и принятию в 2022 г. нового Закона о демократической памяти.

Далее исследуется дискурс по теме Закона о демократической памяти в таких новостных источниках, как «Público», «El Periódico», «El País», «La

---

<sup>46</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 20/2022, de 19 de octubre, de Memoria Democrática. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2022-17099#:~:text=Esta%20ley%20de%20Memoria%20Democrática,y%20la%20Constitución%20de%201812> (дата обращения: 23.02.2023).

Vanguard», «El Confidencial», «RTVE», «Onda Cero», «ABC», «elDiario».

В июле 2021 г. принят на рассмотрение законопроект о демократической памяти. Заявлялось, что он будет улучшен по сравнению с Законом от 2007 г. – *el actual mejora la norma de 2007*<sup>47</sup>. Бывшая первая заместитель председателя правительства Испании Кармен Кальво (Carmen Calvo Poyato), под руководством которой разрабатывался новый законопроект, заявила, что новая редакция Закона сможет объединить граждан.

Кармен Кальво добавила, что благодаря Закону о правде и справедливости мир, который установился для испанцев много лет назад, теперь наступит и для жертв: «*Una ley para producir sobre la verdad y la justicia, la paz de la que disponemos hace mucho tiempo y la que necesitan las víctimas*» [«Закон, чтобы добиться правды и справедливости, мира, который у нас не принимается в течение долгого времени и который нужен жертвам»]<sup>48</sup>.

Важно отметить, что Закон впервые осуждает военный переворот, произошедший в июле 1936 г., и франкистскую диктатуру, а также объявляет недействительными приговоры, вынесенные судами периода диктатуры.

После внесения законопроекта, то есть с июля 2021 г., испаноязычными СМИ публикуют статьи с громкими заголовками, например:

– «*Ley de Memoria Democrática, una oportunidad histórica*»<sup>49</sup> («Закон о демократической памяти – новая историческая возможность»);

– «*La nueva ley de memoria anula las sentencias del franquismo*»<sup>50</sup> («Новый

---

<sup>47</sup> Público. Asociaciones memorialistas califican de «tibia, timorata y tímida» la Ley de Memoria Democrática. URL: <https://www.publico.es/actualidad/ley-memoria-democratica-asociaciones-memorialistas-califican-tibia-timorata-timida-ley-memoria-democratica.html> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>48</sup> Política, Así será la ley de memoria democrática: los 11 puntos clave. URL: <https://www.elperiodico.com/es/politica/20200915/anteproyecto-ley-memoria-democratica-franquismo-sanciones-8113618> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>49</sup> El Diario. Ley de Memoria Democrática, una oportunidad histórica. URL: [https://www.eldiario.es/andalucia/en-abierto/ley-memoria-democratica-oportunidad-historica\\_132\\_8278436.html](https://www.eldiario.es/andalucia/en-abierto/ley-memoria-democratica-oportunidad-historica_132_8278436.html) (дата обращения: 27.09.2022).

<sup>50</sup> Política. La nueva ley de memoria anula las sentencias del franquismo. URL: <https://www.elperiodico.com/es/politica/20200908/ley-memoria-democratica-anula-sentencias-franquismo->

закон о памяти отменяет приговоры режима Франко»);

– «*El Gobierno culmina la ley de memoria en plena ola de revisionismo histórico de la derecha*»<sup>51</sup> («На фоне правого исторического ревизионизма правительство завершило подготовку Закона о памяти»);

– «*La ley de memoria promueve positivas mejoras en la relación con el pasado*»<sup>52</sup> («Закон о памяти способствует положительным изменениям по отношению к прошлому»);

– «*El Gobierno aprueba la ley de Memoria Democrática que «condena y repudia» el golpe del 36 y el franquismo*»<sup>53</sup> («Правительство приняло Закон о демократической памяти, который “осуждает и отвергает” переворот 1936 г. и франкизм»).

Материалы СМИ также описывают основные положения Закона о демократической памяти. Приведем примеры разъяснений некоторых из пунктов этого Закона:

– «*ley permitirá extinguir fundaciones*»<sup>54</sup> – «Закон позволит ликвидировать фонды» [подразумеваются те фонды, которые возвеличивают лидеров диктатуры или разжигают ненависть в обществе];

– «*punto de mucha relevancia es la futura resignificación del Valle de los Caídos*» – «важным моментом станет будущая трансформация Долины Павших»;

– «*se retirarán símbolos, distinciones y títulos nobiliarios*» – «будут отозваны

---

companys-fundacion-franco-billy-nino-8104890 (дата обращения: 27.09.2022).

<sup>51</sup> El País. El Gobierno culmina la ley de memoria en plena ola de revisionismo histórico de la derecha. URL: <https://elpais.com/espana/2021-07-20/el-gobierno-culmina-la-ley-de-memoria-en-plena-ola-de-revisionismo-historico-de-la-derecha.html> (дата обращения: 16.04.2023).

<sup>52</sup> El País. La ley de memoria promueve positivas mejoras en la relación con el pasado. URL: <https://elpais.com/opinion/2021-07-25/madurez-democratica.html> (дата обращения: 16.04.2023).

<sup>53</sup> La Vanguardia. El Gobierno aprueba la ley de Memoria Democrática que «condena y repudia» el golpe del 36 y el franquismo. URL: <https://www.lavanguardia.com/politica/20210720/7612733/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-condena-repudia-golpe-36-franquismo.html> (дата обращения: 16.04.2023).

<sup>54</sup> El Confidencial. Claves de la ley: ilegalizar la Fundación Franco, retirar títulos y resignificar el Valle. URL: [https://www.elconfidencial.com/espana/2021-07-20/la-ley-de-memoria-democratica-plantea-ilegalizar-la-fundacion-francisco-franco\\_3193720](https://www.elconfidencial.com/espana/2021-07-20/la-ley-de-memoria-democratica-plantea-ilegalizar-la-fundacion-francisco-franco_3193720) (дата обращения: 19.05.2022).

символы, знаки отличия, а также титулы, которые были представлены приближенным Ф. Франко»;

– «*se habilitará un banco de ADN para facilitar las identificaciones de los desaparecidos*»<sup>55</sup> – «будет создан банк ДНК, что позволит установить личность погибших»;

– «*promover el conocimiento de la historia y la memoria democrática, conceptos que asimismo se pretenden incorporar a los contenidos curriculares de los centros educativos*»<sup>56</sup> – «внедрение в программы учебных заведений тем об истории и демократической памяти».

Для лучшего понимания этого пункта приведем результаты опроса 2006 г. Так, согласно тексту учебника для начального образования, изданного в 2014 г., известный испанский поэт Федерико Гарсия Лорка умер во время Гражданской войны [Messuti, 2019: 33]. В действительности же Лорка был расстрелян франкистами, его останки не были найдены.

Один из ключевых моментов закона – «*Uno de los puntos fuertes de la norma*» [«Один из значимых пунктов Закона»]<sup>57</sup> – это признание жертвами граждан, пострадавших в период с 1936 г. до принятия Конституции в 1978 г., как в границах Испании, так и за ее пределами. В Законе обозначены нацистские лагеря (ст. 3, п. 1с): «*Los españoles y españolas que sufrieron la confinación, torturas y, en muchos casos, la muerte en los campos de concentración nazi*» [«Испанцы, перенесшие заключение, пытки и во многих случаях погибшие в нацистских концентрационных лагерях»]<sup>58</sup>.

---

<sup>55</sup> RTVE. La nueva Ley de Memoria Democrática prohibirá las fundaciones franquistas y resignificará el Valle. URL: <https://www.rtve.es/noticias/20210720/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-claves/2133462.shtml> (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>56</sup> Ondacero. El Gobierno aprueba la Ley de Memoria Democrática: en qué consiste y claves de la nueva legislación. URL: [https://www.ondacero.es/noticias-ultima-hora/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-que-consiste-claves-nueva-legislacion\\_2021072060f6a50f04153e0001b36303.html](https://www.ondacero.es/noticias-ultima-hora/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-que-consiste-claves-nueva-legislacion_2021072060f6a50f04153e0001b36303.html) (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>57</sup> ABC. La ley de Memoria Democrática obvia a las víctimas del estalinismo. URL: [https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838\\_noticia.html](https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838_noticia.html) (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>58</sup> Ministerio de la Presidencia, Relaciones con las Cortes y Memoria Democrática.

Однако СМИ подчеркивают, что система советских лагерей ГУЛАГ не упоминается. Один из заголовков публикаций гласит: «*La ley de Memoria Democrática obvia a las víctimas del estalinismo*»<sup>59</sup> («Закон о демократической памяти обходит жертв сталинизма»).

Издание «El Confidencial» критикует правительство в статье с заголовком «*¿Qué valor tiene la memoria democrática si no luchas contra las dictaduras del presente?*»<sup>60</sup> («Какую ценность имеет демократическая память, если не бороться с диктатурами нашего времени?»), подчеркивая, что Испания не способна признать сегодняшний называемый диктаторским режим на Кубе и при этом одобряет Закон о памяти о диктатуре для испанцев.

Председатель Ассоциации по восстановлению исторической памяти утверждает, что, согласно положениям нового Закона, государство ищет посредников вместо того, чтобы напрямую помочь жертвам: «*el Estado... buscando intermediarios en lugar de atender directamente a las víctimas*» [государство... ищет посредников вместо того, чтобы обращаться к жертвам напрямую]<sup>61</sup>.

Большинство правозащитников и исследователей считают установленные новые нормы недостаточными. Закон критиковали еще на момент публикации законопроекта.

К примеру, в статье «*La nueva Ley de Memoria no garantiza la Justicia a las víctimas de la Dictadura*» («Новый Закон о демократической памяти не гарантирует

---

Anteproyecto de Ley de Memoria Democrática. URL: <https://www.mpr.gob.es/servicios/participacion/Documents/APL%20Memoria%20Democrática.pdf> (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>59</sup> ABC. *La ley de Memoria Democrática obvia a las víctimas del estalinismo*. URL: [https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838\\_noticia.html](https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838_noticia.html) (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>60</sup> El Confidencial. *¿Qué valor tiene la memoria democrática si no luchas contra las dictaduras del presente?* URL: [https://blogs.elconfidencial.com/mundo/wiertz-60/2021-07-27/valor-memoria-democratica-lucha-dictaduras-presente\\_3202959](https://blogs.elconfidencial.com/mundo/wiertz-60/2021-07-27/valor-memoria-democratica-lucha-dictaduras-presente_3202959) (дата обращения: 19.05.2022).

<sup>61</sup> Público. *Asociaciones memorialistas califican de «tibia, timorata y tímida» la Ley de Memoria Democrática*. URL: <https://www.publico.es/actualidad/ley-memoria-democratica-asociaciones-memorialistas-califican-tibia-timorata-timida-ley-memoria-democratica.html> (дата обращения: 19.05.2022).

справедливости жертвам диктатуры»)<sup>62</sup> от 10 июля 2022 г. отмечается расплывчатость формулировок положений Закона. В отличие от Аргентины, где за государственные преступления понесла наказание в том числе и церковь, в новом Законе о демократической памяти нет ни слова о моральной ответственности католической церкви и ее сотрудничестве с режимом Ф. Франко. Более того, не отменено решение о государственной тайне 1968 г., которое препятствует расследованию многих совершенных преступлений.

В публикации «*El movimiento por la memoria denuncia (dos leyes después) que las víctimas del franquismo siguen sin justicia*» («Движение за память объявляет (двумя законами позже), что жертвы франкизма остаются вне сферы правосудия»)<sup>63</sup>, вышедшей 31 октября 2022 г., спустя 1,5 недели после принятия Закона о демократической памяти, новый Закон описывается как *una fotocopia en color de la transición* – цветная фотография периода перехода к демократии, отсылая к Закону об амнистии (1977 г.). В данной публикации Хулио Гарсия (Julio García), представитель организации *Foro por la Memoria*, высказывает свое мнение о том, что отмена приговоров Франко не будет иметь реальных последствий по причине отсутствия ответственности государства и отдельных личностей: «*carece de implicaciones reales por la falta de responsabilidad expresa del Estado y los particulares*» [«не имеет реальных последствий из-за отсутствия прямой ответственности государства и отдельных лиц»]<sup>64</sup>.

Допустимо предположить, что такое количество публикаций обосновывается глобальным политическим кризисом и общей тенденцией к популизму [Ларионова, Сливчикова, 2019] и, кроме того, наличием в законах абстрактных формулировок и общим запросом общества на регулирование памяти

---

<sup>62</sup> La Federación Estatal de Foros por la Memoria. «La nueva Ley de Memoria no garantiza la Justicia a las víctimas de la Dictadura». URL: <https://www.foroporlamemoria.info/2022/07/la-nueva-ley-de-memoria-no-garantiza-la-justicia-a-las-victimas-de-la-dictadura> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>63</sup> InfoLibre. El movimiento por la memoria denuncia (dos leyes después) que las víctimas del franquismo siguen sin justicia. URL: [https://www.infolibre.es/politica/herederos-victimas-movimiento-memoralista-siguen\\_1\\_1349570.html](https://www.infolibre.es/politica/herederos-victimas-movimiento-memoralista-siguen_1_1349570.html) (дата обращения: 30.10.2022).

<sup>64</sup> Там же.

как явления коллективного.

Отдельно отметим развернувшуюся после принятия первого Закона об исторической памяти кампанию по переименованию внутригородских топографических объектов – урбанонимов [Подольская, 1988]. Переименование урбанонимов соответствует ст. 15 Закона об исторической памяти 2007 г., состоящей из четырех пунктов.

Приведем первый из четырех пунктов статьи:

1. *«Las Administraciones públicas, en el ejercicio de sus competencias, tomarán las medidas oportunas para la retirada de escudos, insignias, placas y otros objetos o menciones conmemorativas de exaltación, personal o colectiva, de la sublevación militar, de la Guerra Civil y de la represión de la Dictadura...»* [«Администрации при осуществлении своих полномочий принимают соответствующие меры для снятия гербов, эмблем, (мемориальных) табличек и других объектов или памятных упоминаний о прославлении (личном или коллективном) военного восстания, Гражданской войны и репрессий диктатуры...»]<sup>65</sup>.

Так, п. 1 ст. 15 предусматривают избавление от символов диктатуры, которое осуществляется, главным образом, с помощью инициатив от граждан или представителей политических партий.

### ***3.2.1. Функционирование Законов о памяти на примере изменений урбанонимов***

Далее рассмотрим динамику изменений урбанонимов в Испании. Согласно определению Н.В. Подольской, урбаноним – «вид топонима. Собственное имя любого внутригородского топографического объекта...»

---

<sup>65</sup> Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley de Memoria Histórica española. Ley 52/2007, 26.12. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2007-22296> (дата обращения: 10.11.2022).



[Подольская, 1988: 139]. А.С. Щербак подчеркивает связь урбанонимов как единиц городского пространства со стратегией создания имиджевой концепции города [Щербак, 2018]. Р.В. Разумов анализирует урбанонимы по типу названий-посвящений [Разумов, 2017]. Исследования в области вопросов урбанонимии в настоящее время продолжаются.

После принятия Закона об исторической памяти в 2007 г. количество случаев переименований урбанонимов эпохи Франко значительно возросло. Ниже приведем данные по сокращению количества урбанонимов режима Ф. Франко с 2001 по 2020 г. Для анализа были использованы данные отчетов Национального института статистики (*Instituto Nacional de Estadística*)<sup>66</sup> за первый квартал каждого года. Допускается небольшая погрешность в связи с большим объемом данных, обработанных вручную [Балан, 2022].

Представим данные о сокращении количества наиболее распространенных франкистских урбанонимов в населенных пунктах Испании в 2001–2020 гг. в виде таблиц (Табл. 3, 4).

Таблица 3

**Сокращение количества вариаций урбанонима «*Francisco Franco*»  
в населенных пунктах Испании в 2001–2020 гг.**

Год	Количество вариаций урбанонима			
	<b>Francisco Franco</b>	<b>General Franco</b>	<b>Generalísimo (Franco)</b>	<b>Caudillo Franco</b>
2001	21	632	989	2
2010	6	296	524	4
2011	6	280	508	4
2012	6	262	482	4
2013	6	256	464	4
2014	6	234	424	4
2015	6	234	400	2

<sup>66</sup> Instituto Nacional de Estadística. URL: <https://www.ine.es/index.htm> (дата обращения: 25.05.2022).

2016	6	200	354	2
2017	4	114	210	2
2018	2	82	128	2
2019	2	70	106	2
2020	2	62	92	2

*Источник:* составлено автором по: Instituto Nacional de Estadística. URL: <https://www.ine.es/index.htm> (дата обращения: 25.05.2022).

*Таблица 4*

**Сокращение количества наиболее распространенных франкистских урбанонимов в населенных пунктах Испании в 2001–2020 гг.**

Год	Количество урбанонимов			
	Héroes del Alcázar	Primero de abril	General Mola	División Azul
2001	66	14	810	47
2010	42	6	438	31
2011	42	4	422	29
2012	42	4	409	27
2013	42	4	397	27
2014	40	4	379	21
2015	40	4	365	21
2016	38	2	331	17
2017	30	0	219	12
2018	20	0	135	6
2019	18	0	98	6
2020	18	0	82	6

*Источник:* составлено автором по: Instituto Nacional de Estadística. URL: <https://www.ine.es/index.htm> (дата обращения: 25.05.2022).

СМИ (как региональные, так и общенациональные) не обходят

вниманием данные переименования.

Приведем несколько публикаций об инициаторах переименований:

– *A Coruña renombrará otras ocho calles entre esta semana y el mes de abril* [Корунья переименует еще восемь улиц в период с этой недели по апрель]<sup>67</sup>.

«*Se hacen en cumplimiento de la Ley de Memoria Histórica*» – «осуществляется (переименование) согласно Закону об исторической памяти»;

– *Colega propone renombrar 53 calles y conseguir un callejero que rinda homenaje a la igualdad y diversidad* [Ассоциация «Colega» предлагает переименовать 53 улицы и создать карту города, отдающую дань уважения равенству и разнообразию]<sup>68</sup>.

«*La asociación Colega Jaén ha propuesto al Ayuntamiento jiennense que cambie los nombres de 53 calles de la ciudad por otros que rindan un homenaje a la “igualdad, la diversidad y los derechos humanos” tras la aprobación de la Ley de memoria histórica*» – «Ассоциация “Colega Jaén” предложила городскому совету г. Хаэн изменить названия 53 улиц города на другие, которые отдают дань уважения “равенству, разнообразию и правам человека” после принятия Закона об исторической памяти»;

– *El Ayuntamiento retira la simbología franquista del colegio Manuel Mallo Mallo de Nadela* [Городской совет убирает франкистскую символику из школы Мануэля Малло Малло в Наделе]<sup>69</sup>.

«*Con esta medida, cumple un acuerdo plenario y avanza en el cumplimiento de la Ley de Memoria Histórica...*» – «мера соответствует пленарному соглашению и Закону об исторической памяти»;

– *Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas* [Сантандер

---

<sup>67</sup> El Confidencial. A Coruña renombrará otras ocho calles entre esta semana y el mes de abril. URL: [https://www.elconfidencial.com/espana/galicia/2016-02-07/a-coruna-renombrara-otras-ocho-calles-entre-esta-semana-y-el-mes-de-abril\\_1148184](https://www.elconfidencial.com/espana/galicia/2016-02-07/a-coruna-renombrara-otras-ocho-calles-entre-esta-semana-y-el-mes-de-abril_1148184) (дата обращения: 10.11.2021).

<sup>68</sup> Europapress.es. Colega propone renombrar 53 calles y conseguir un callejero que rinda homenaje a la igualdad y diversidad. URL: <https://www.europapress.es/andalucia/noticia-jaen-memoria-colega-propone-renombrar-53-calles-conseguir-callejero-rinda-homenaje-igualdad-diversidad-20071207144558.html> (дата обращения: 10.11.2021).

<sup>69</sup> Cocello de Lugo. El Ayuntamiento retira la simbología franquista del colegio Manuel Mallo Mallo de Nadela. URL: <https://concellodelugo.gal/es/noticias/el-ayuntamiento-retira-la-simbologia-franquista-del-colegio-manuel-mallo-mallo-de-nadela> (дата обращения: 10.11.2021).

хочет изменить название 24 франкистских улиц]<sup>70</sup>.

*«El Consejo de Cultura del Ayuntamiento, con el voto de calidad del alcalde, ha aprobado una lista de vías que incluye dos monumentos»* – «Совет по культуре города, с решающим голосом мэра, утвердил список дорог, включающий два памятника»;

– *Madrid puede aplicar el cambio de nombre de 52 calles franquistas que un juez suspendió* [Мадрид может подать заявку на изменение названия 52 франкистских улиц, которая была приостановлено судьей]<sup>71</sup>.

*«El Tribunal Superior de Justicia levanta la paralización ordenada en primera instancia tras la presentación de varios recursos»* – «Верховный суд отменяет решение о прекращении производства в первой инстанции после подачи различных апелляций»;

– *El Ayuntamiento de Madrid cambiará el nombre de 30 calles franquistas* [Городской совет Мадрида изменит название 30 франкистских улиц]<sup>72</sup>.

*«...la primera fase de la revisión del callejero impulsada por el PSOE»* – «первый этап пересмотра наименований улиц, продвигаемой Испанской социалистической рабочей партией»;

– *El Comisionado propone cambiar el nombre de 47 calles y dedicar uno al 11-M* [Комиссариат предлагает переименовать 47 улиц и выделить одну под 11-М]<sup>73</sup>.

*«...el Comisionado de la Memoria Histórica del Ayuntamiento de Madrid ha aprobado un informe»* – «Комиссариат по вопросам исторической памяти городского совета Мадрида одобрил [по переименованию улиц]».

Интерес представляют оставленные пользователями комментарии к

---

<sup>70</sup> El País. Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas. URL: [https://elpais.com/politica/2016/04/07/actualidad/1460018018\\_180587.html](https://elpais.com/politica/2016/04/07/actualidad/1460018018_180587.html) (дата обращения: 10.11.2021).

<sup>71</sup> El País. Madrid puede aplicar el cambio de nombre de 52 calles franquistas que un juez suspendió. URL: [https://elpais.com/ccaa/2018/04/23/madrid/1524504940\\_701343.html](https://elpais.com/ccaa/2018/04/23/madrid/1524504940_701343.html) (дата обращения: 10.11.2021).

<sup>72</sup> El País. Madrid cambiará antes del verano el nombre de 30 calles franquistas. URL: [https://elpais.com/ccaa/2015/12/22/madrid/1450780970\\_709779.html](https://elpais.com/ccaa/2015/12/22/madrid/1450780970_709779.html) (дата обращения: 10.11.2021).

<sup>73</sup> La Vanguardia. El Comisionado propone renombrar 47 calles de Madrid y dedicar una al 11-M. URL: <https://www.lavanguardia.com/politica/20170317/42954070671/el-comisionado-propone-cambiar-el-nombre-de-47-calles-y-dedicar-una-al-11-m.html> (дата обращения: 10.11.2021).

публикациям. К некоторым статьям были оставлены десятки и сотни отзывов.

Приведем некоторые комментарии, которые были отсортированы по рейтингу *«mejor valorados»*:

– статья *«Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas»*, всего 44 отклика к новости: *«Ya era hora. En Alemania no hay ninguna calle con nombres de nazis, ni en Italia con nombres fascistas. España está llegando muy tarde a la actualización del callejero»* [«Прошло время. В Германии нет улиц с именами нацистов, как и в Италии с именами фашистов. Испания очень поздно обновляет карты улиц»];

– статья *«Madrid puede aplicar el cambio de nombre de 52 calles franquistas que un juez suspendió»*, всего 261 отклика к новости: *«52 calles con nombres franquistas??? En 2018??? La Fundación Francisco Franco considerada aún legal y apelando contra el cambio de nombres de esas calles???? En 2018????? En 20188888??? No tengo más preguntas señorita»* [52 улицы с франкистскими названиями??? В 2018??? Фонд Франсиско Франко до сих пор считает законным и обжалует изменение названий этих улиц???? В 2018????? В 20188888??? У меня больше нет вопросов, Ваша Честь.]

Новость *«Madrid cambiará antes del verano el nombre de 30 calles franquistas»* от 22.12.2015 на сайте издательства «El País» собрала 637 откликов от пользователей. Интересно, что к этой новости функция сортировки по лучшему рейтингу отключена. Приведем первые опубликованные два комментария (во всех примерах орфография и пунктуация авторов сохранена):

– *«Ya era hora. Tenemos que deshacernos de ese período negro de nuestra historia, eliminar a los asesinos de las calles»* [«То время прошло. Мы должны избавиться от этого черного периода в нашей истории, убрать убийц с улиц»];

– *«En efecto, ya es hora de emplear la cantidad ingente de dinero que va a costar esto en ayudar a las personas que lo necesitan. Que es más importante? Alguien se ha planteado lo que lleva detrás el cambio de nombre de las calles? y no hablo de cambiar unos cartelito»* [«Действительно, пришло время потратить огромную сумму денег, которая будет стоить, чтобы помочь людям, которые в

ней нуждаются. Что важнее? Кто-нибудь задумывался, что стоит за сменой названий улиц? и я не говорю об изменении каких-то маленьких знаков»].

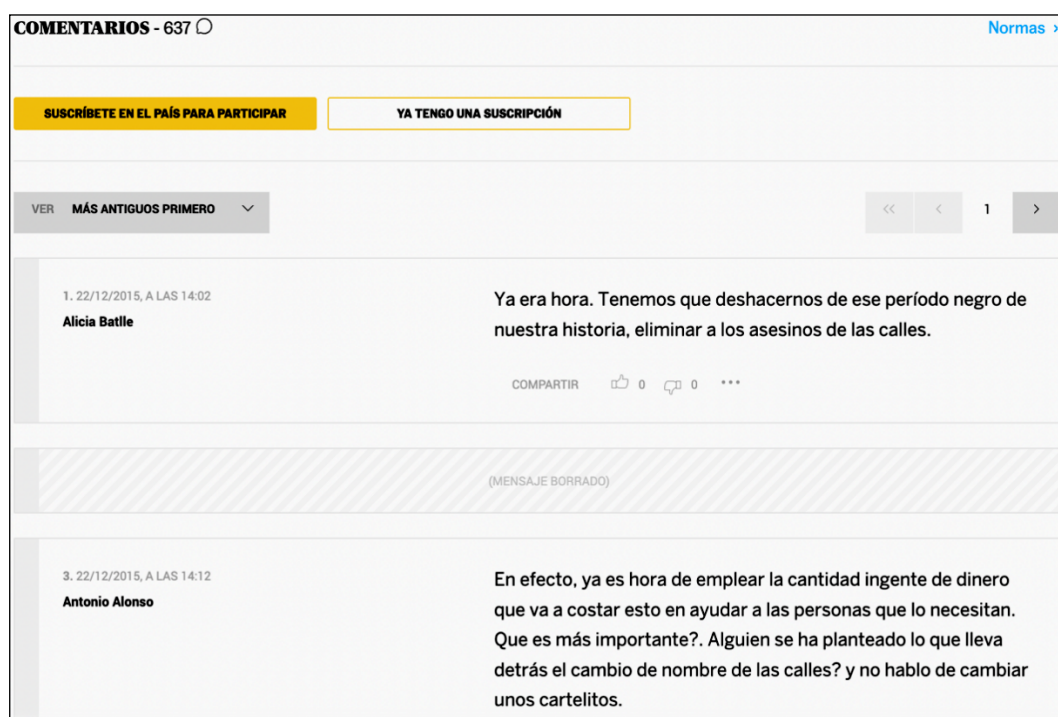


Рис. 7. Страница опубликованных первых двух комментариев

Источник: статья «Madrid puede aplicar el cambio de nombre de 52 calles franquistas que un juez suspendió».

Тем не менее процесс переименования происходит не повсеместно. Более того, в некоторых случаях общественные организации вынуждены требовать от муниципалитетов исполнения Закона:

– «*El Foro por la Memoria pide cambiar las calles franquistas*» [«“El Foro por la Memoria” просит изменить франкистские улицы»]<sup>74</sup>;

– «*...acusa al Ayuntamiento de ‘dejadez institucional’...*» [«...организация “El Foro por la Memoria” обвиняет городской совет в неисполнении закона»]<sup>75</sup>.

Помимо этого, в последние несколько лет правые политические силы

---

<sup>74</sup> La Tribuna de Toledo. El Foro por la Memoria pide cambiar las calles franquistas. URL: <https://www.latribunadetoledo.es/Noticia/ZACD310A1-AF1E-95EF-0637A6F55E328F93/202211/El-Foro-por-la-Memoria-pide-cambiar-las-calles-franquistas> (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>75</sup> Там же.

подвергают критике оба принятых закона. Яркий пример – это полемика по вопросу переименования урбанонимов времен Ф. Франко в Мадриде, которая получила резонанс в СМИ.

Члены ультраправой националистической партии Vox, образованной бывшими членами Partido Popular, сама партия Partido Popular и правоцентристская Ciudadanos 25 октября 2022 г. отклонили предложение, выдвинутое партиями Partido Socialista Obrero Español и Más Madrid, а также группой парламентариев, по изменению 6 наименований улиц столицы.

Предложение по переименованию урбанонимов периода диктатуры было внесено еще в 2017 г.

Приведем примеры материалов по данному информационному поводу:

– «*Almeida<sup>76</sup> y Villacís<sup>77</sup> rechazan cambiar los nombres franquistas de seis calles de Madrid*» [«Алмейда и Вильясис отказываются изменить франкистские названия шести улиц в Мадриде»]<sup>78</sup>;

– «*Las seis calles franquistas que quedan en Madrid y que PP y Vox se niegan a retirar*» [«Шесть франкистских улиц, которые остались в Мадриде и которые PP и Vox отказываются переименовать»]<sup>79</sup>;

– «*El Partido Popular, Ciudadanos y Vox impiden cambiar el nombre de seis calles de Madrid que aluden al franquismo*» [«Народная партия, Сиудаданос и Вокс препятствуют изменению названий шести улиц в Мадриде, которые намекают на франкизм»]<sup>80</sup>;

---

<sup>76</sup> Хоце Луис Мартинес-Альмейда (José Luis Martínez-Almeida Navasqüés) – испанский политик, член Народной партии, занимает пост мэра Мадрида с 2019 г.

<sup>77</sup> Бегонья Вильясис (Begoña Villacís Sánchez) – заместитель мэра Мадрида с 2019 г., член Ciudadanos.

<sup>78</sup> Nuevatribuna.es. Almeida y Villacís rechazan cambiar los nombres franquistas de seis calles de Madrid. URL: <https://www.nuevatribuna.es/articulo/actualidad/almeida-villacis-rechazan-cambiar-callejero-franquista/20221025151731204294.html> (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>79</sup> Público. Las seis calles franquistas que quedan en Madrid y que PP y Vox se niegan a retirar. URL: <https://www.publico.es/politica/seis-calles-franquistas-quedan-madrid-y-pp-y-vox-niegan-retirar.html> (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>80</sup> SER. El Partido Popular, Ciudadanos y Vox impiden cambiar el nombre de seis calles de Madrid que aluden al franquismo. URL: <https://cadenaser.com/cmadrid/2022/10/25/el-partido-popular-ciudadanos-y-vox-impiden-cambiar-el-nombre-de-seis-calles-de-madrid-que-aluden-al-franquismo-radio-madrid> (дата обращения: 11.12.2022).

– «*PP, Vox y Cs tumban en Madrid cambiar el nombre de seis calles con denominación franquista*» [«Народная партия, Вокс и Сиудаданос не позволяют изменить название шести франкистских улиц в Мадриде»]<sup>81</sup>;

– «*La derecha impone que las calles franquistas sigan en Madrid*» [«Правые требуют сохранить название улиц периода Франко в Мадриде»]<sup>82</sup>;

– «*PP, Ciudadanos y Vox votan en contra de eliminar tres de las calles franquistas que aún quedan en Madrid*» [«Народная партия, Сиудаданос и Вокс голосуют против ликвидации трех франкистских улиц, которые все еще остаются в Мадриде»]<sup>83</sup>.

В декабре 2022 г. Верховный суд (*el Tribunal Supremo*) постановил, что решение, принятое Городским советом Мадрида в 2017 г. о переименовании улиц по причине франкистских названий, соответствует Закону об исторической памяти, согласно п. 1 ст. 15.

Тем не менее на сегодняшний день нет окончательного решения вопроса по проблеме переименования этих улиц в Мадриде. Одни из последних новостей по этой теме – это акции группы «*Plataforma de Calles Dignas de Madrid*», цель которой – привлечь внимание к необходимости переименования улиц, согласно Закону о памяти. Так, 27 января 2023 г., в день памяти жертв Холокоста, участники группы протестовали на улице *los Caídos de la División Azul*<sup>84</sup>, чтобы привлечь внимание мэрии Мадрида. Приведем цитату из официального заявления этой группы: «*En el Día Internacional en Memoria de las Víctimas del Holocausto, hemos estado en la calle de Caídos de la División Azul de*

---

<sup>81</sup> EL Español. *PP, Vox y Cs tumban en Madrid cambiar el nombre de seis calles con denominación franquista*. URL: [https://www.elespanol.com/madrid/capital/20221025/pp-cs-vox-madrid-cambiar-denominacion-franquista/713428872\\_0.html](https://www.elespanol.com/madrid/capital/20221025/pp-cs-vox-madrid-cambiar-denominacion-franquista/713428872_0.html) (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>82</sup> El Salto. *La derecha impone que las calles franquistas sigan en Madrid*. URL: <https://www.elsaltodiario.com/memoria-historica/derecha-impone-que-calles-franquistas-sigan-madrid> (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>83</sup> El Diario. *PP, Ciudadanos y Vox votan en contra de eliminar tres de las calles franquistas que aún quedan en Madrid*. URL: [https://www.eldiario.es/politica/ultima-hora-actualidad-politica-directo\\_6\\_9752594\\_1095976.html](https://www.eldiario.es/politica/ultima-hora-actualidad-politica-directo_6_9752594_1095976.html) (дата обращения: 11.12.2022).

<sup>84</sup> Голубая дивизия (*la División Azul*) – 250-я дивизия испанских добровольцев, воевавших на стороне нацистов на Восточном фронте и участвовавшая в том числе в блокаде Ленинграда.



*Madrid, para rechazar que una calle ensalce la memoria de unos combatientes que lucharon con el ejército de Hitler, responsable directo del Holocausto»* [«В Международный день памяти жертв Холокоста мы находились (подразумевается протестовали) на Calle de Caídos de la División Azul в Мадриде, чтобы добиться переименования улицы, которая восхваляет память о бойцах, сражавшихся вместе с гитлеровскими войсками, непосредственно ответственных за Холокост»]<sup>85</sup>.

10 марта 2023 г. была проведена акция в память о жертвах терактов в Мадриде, которые были совершены 11 марта 2004 г.: «*Realizado Homenaje a las víctimas del 11M en la calle que debería recordar su memoria*» [«Помяная жертв 11 марта на улице, которая должна чтить их память»]<sup>86</sup>. Акция вновь проходила на улице *los Caídos de la División Azul*, которую, согласно инициативе 2017 г., должны были переименовать в память о погибших во время терактов 2004 г. в Мадриде.



Plataforma de Calles Dignas de Madrid homenajea a las víctimas del 11M

Рис. 8. Акции группы **Plataforma de Calles Dignas de Madrid**, 10 марта 2023 г.

*Источник:* скриншот фотографии с YouTube: Plataforma de Calles Dignas de Madrid homenajea a las víctimas del 11M. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=BDevGB4UwMQ>

<sup>85</sup> El Salto Diario. Denuncian en el Día del Holocausto que Madrid honre en sus calles la dictadura franquista. URL: <https://www.elsaltodiario.com/memoria-historica/plataforma-calles-dignas-denuncia-ayuntamiento-madrid-calles-nombres-franquistas> (дата обращения: 02.02.2023).

<sup>86</sup> Lo que somos. Realizado Homenaje a las víctimas del 11M en la calle que debería recordar su memoria. URL: <https://loquesomos.org/realizado-homenaje-11m-2023> (дата обращения: 13.04.2023).

(дата обращения: 13.04.2023).

### **3.2.2. Функционирование Законов о памяти на примере коммеморативных практик**

Практика коммеморации<sup>87</sup> в Испании становится возможной после смерти Ф. Франко и перехода к демократии (Transición Española).

Среди погибших в годы войны был Федерико Гарсия Лорка, расстрелянный в 1936 г., его останки до сих пор не идентифицированы. В последние годы можно наблюдать политизацию фигуры поэта Гарсия Лорки. Память о нем присваивается как и левыми – это заявление министра по делам судов и исторической памяти Феликса Боланьос: «Hoy Lorca es el PSOE, porque es lo que defendemos: la diversidad, la democracia y la libertad<sup>88</sup>» [«Сегодня Лорка – это ИСРП<sup>89</sup>, потому что это то, за что мы выступаем: разнообразие, демократия и свобода»], так и правыми, когда 18 августа 2021 г. Макарена Олона (*Macarena Olona*) на тот момент пресс-секретарь ультраправой партии «Vox» заявила что, Лорка проголосовал бы за их партию<sup>90</sup>: «Hoy, en España, él votaría a Vox» [Velasco Molpeceres, Domínguez-García, Pérez-Curiel, 2022].

Правовой статус коммеморативных мероприятий в Испании определяют Законы о памяти. Согласно Закону о демократической памяти, вступившим в силу 19 октября 2022 г., впервые судебные решения периода Ф. Франко по отношению к репрессированным определены как незаконные. Кроме того, регламентируется создание банка ДНК на государственном уровне, учреждение нового органа прокуратуры, который будет отвечать за расследования

---

<sup>87</sup> Коммеморация – официальные мероприятия, чтобы вспомнить и отдать дань уважения какому-либо человеку или событию.

<sup>88</sup> Granada Hoy. El PSOE reivindica en Granada la figura de Lorca y defiende la pertinencia de la Ley de Memoria URL: [https://www.granadahoy.com/granada/PSOE-Granada-Lorca-Ley-Memoria\\_0\\_1602740811.html](https://www.granadahoy.com/granada/PSOE-Granada-Lorca-Ley-Memoria_0_1602740811.html) (дата обращения: 17.08.2023).

<sup>89</sup> Испанская социалистическая рабочая партия (ИСРП; исп. Partido Socialista Obrero Español, PSOE) – социал-демократическая политическая партия в Испании.

<sup>90</sup> ABC Macarena Olona asegura que Federico García Lorca votaría a Vox y pide no politizar su memoria URL: [https://www.abc.es/espana/abci-macarena-olona-asegura-federico-garcia-lorca-votaria-y-pide-no-politizar-memoria-202108201600\\_noticia.html](https://www.abc.es/espana/abci-macarena-olona-asegura-federico-garcia-lorca-votaria-y-pide-no-politizar-memoria-202108201600_noticia.html) (дата обращения: 02.09.2023).

преступлений режима и расширение доступа к архивам.

В статье *«Traslado de restos de dirigentes franquistas, revocación de medallas y anulación de sentencias: las primeras medidas de la Ley de Memoria Democrática»* [«Передача останков франкистских лидеров, лишение медалей и аннулирование приговоров – первые меры Закона о демократической памяти»]<sup>91</sup> приводятся пояснения к новому Закону со структурой новых должностей, перечислены «места памяти», карта с информацией об обнаруженных массовых захоронениях за последние 20 лет и т.д. К новости оставлено 57 комментариев.

Рассмотрим комментарии с наибольшим количеством положительных оценок от других пользователей:

– *«Al final los que ganaron la batalla del 36 pierden la guerra de las ideas. Lorca, Hernández, generación del 27, hermanos Machado son los vencedores»* [«В конце концов, те, кто выигрывал сражения 1936 г., проиграли войну идей. Лорка, Эрнандес (Мигель), Поколение 27 года, братья Мачадо – они победители»]<sup>92</sup>;

– *«Increíble que hayan tenido que pasar casi 50 años de la muerte del dictador para que esto ocurra...»* [«Невероятно, что после смерти диктатора должно было пройти почти 50 лет, прежде чем это произошло»]<sup>93</sup>;

– *«¡Ya era hora! Muchos familiares de los asesinados con la más absoluta vileza, ya no están o no han reclamado ni saben hacerlo... Por eso el Estado tiene que hacer una investigación extra para encontrar, exhumar y enterrar dignamente a*

---

<sup>91</sup> El País. Traslado de restos de dirigentes franquistas, revocación de medallas y anulación de sentencias: las primeras medidas de la Ley de Memoria Democrática. URL: <https://elpais.com/espana/2022-10-29/las-primeras-medidas-de-la-ley-de-memoria-democratica-traslado-de-restos-revocacion-de-medallas-retirada-de-titulos-nobiliarios-y-anulacion-de-sentencias.html> (дата обращения: 09.03.2023).

<sup>92</sup> El País. Traslado de restos de dirigentes franquistas, revocación de medallas y anulación de sentencias: las primeras medidas de la Ley de Memoria Democrática. URL: <https://elpais.com/espana/2022-10-29/las-primeras-medidas-de-la-ley-de-memoria-democratica-traslado-de-restos-revocacion-de-medallas-retirada-de-titulos-nobiliarios-y-anulacion-de-sentencias.html> (дата обращения: 09.03.2023).

<sup>93</sup> Там же.

*tantos y tantos olvidados*» [«Давно пора! Многие родственники тех, кто был подло убит, уже не живы, или не заявляли ранее (о компенсациях), или не знают, как это сделать... Вот почему государство должно провести дополнительное расследование, чтобы найти, эксгумировать и достойно похоронить столько забытых людей»]<sup>94</sup>.

Парк Альфакар в провинции Гранада, где, как предполагается, захоронен Федерико Г. Лорка с другими жертвами, становится центром поминовения и, согласно терминологии П. Нора, «местом памяти». На памятном камне, находящимся в парке, написано: «*Lorca eran todos*» [«Все они были Лорка»].

В испанских СМИ ежегодно освещаются коммеморативные практики, проходящие 18 августа – в день гибели поэта.

По поиску в поисковике Google по запросу «*la fosa de García Lorca*» [«могила Гарсия Лорки»] отображается примерно 142 тыс. результатов. Главным образом, это материалы в СМИ и видео с раскопок захоронений. Ян Гибсон, писатель, биограф Г. Лорки, в интервью изданию «LAVANGUARDIA» заявил, что Лорка – самый известный пропавший без вести человек в мире («*Lorca es el desaparecido más famoso del mundo*»)<sup>95</sup>.

Известно, что с поэтом захоронены 3 других расстрелянных: республиканский учитель Диоскоро Галиндо, анархисты Франсиско Галади и Хоакин Арколлас. Следует отметить, что в 1986 г.<sup>96</sup> рабочими в парке Алькафар были найдены некие останки, которые без санкции ответственных органов были перемещены и захоронены в другой части строящегося на тот момент парка имени Гарсия Лорка.

Первая официальная санкция властей на поиски дана в 2008 г., однако

---

<sup>94</sup> Там же.

<sup>95</sup> La Vanguardia. Lorca es el desaparecido más llorado del mundo. URL: <https://www.lavanguardia.com/lacontra/20180816/451334463859/lorca-es-el-desaparecido-mas-llorado-del-mundo.html> (дата обращения: 19.10.2022).

<sup>96</sup> El Diario. La fosa de Lorca: tres búsquedas y un último intento. URL: [https://www.eldiario.es/andalucia/fosa-lorca-busquedas-ultimo-intento\\_1\\_1979156.html](https://www.eldiario.es/andalucia/fosa-lorca-busquedas-ultimo-intento_1_1979156.html) (дата обращения: 19.10.2022).

биологическая семья Лорки выступила резко против. Спустя год, когда родственники Галиндо и Галади обратились с таким же требованием, семья Лорки не стала препятствовать эксгумации.

Работа в 2009 г. не увенчалась успехом. О раскопках и их неудачном финале писали многие мировые СМИ («El País»<sup>97</sup>, «El Diario»<sup>98</sup>, «Independent»<sup>99</sup>, «Reuters»<sup>100</sup>). Исследователь и президент организации Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica Эмилио Сильва написал статью, где раскритиковал государство за недостаточную заинтересованность в поисках погибших в период Гражданской войны: *«mientras no haya justicia para tantas familias la democracia seguirá siendo todavía un esqueleto»* [«пока не будет справедливости для стольких семей, демократия будет оставаться скелетом»]<sup>101</sup>.

В 2014 г. исследователи также не обнаружили захоронение. В 2016 г. государственный орган Андалусии выдал разрешение на раскопки в зоне Алькафара организации “Asociación Cultural Regreso con Honor”, но без успеха. Безрезультатными стали раскопки и в последующие годы.

То, насколько широко в прессе обсуждаются любые интенции изменить статус захоронения Г. Лорки, неизбежно отсылает к тысячам подобных случаев ненайденных жертв<sup>102</sup>.

---

<sup>97</sup> El País. Los restos de Lorca no están en la fosa de Alfacar. URL: [https://elpais.com/diario/2009/12/18/cultura/1261090809\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2009/12/18/cultura/1261090809_850215.html) (дата обращения: 19.10.2022).

<sup>98</sup> El Diario. Lorca, una fosa común y las brigadas internacionales (de la prensa). URL: [https://www.eldiario.es/andalucia/lorca-fosa-brigadas-prensa-internacionales\\_1\\_3949079.html](https://www.eldiario.es/andalucia/lorca-fosa-brigadas-prensa-internacionales_1_3949079.html) (дата обращения: 23.10.2022).

<sup>99</sup> Independent. Lorca's grave awakens other ghosts. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/lorca-s-grave-awakens-other-ghosts-1813199.html> (дата обращения: 23.10.2022).

<sup>100</sup> Reuters. Doubts rise over Spanish poet Lorca's remains. URL: <https://www.reuters.com/article/idINIndia-44806720091217> (дата обращения: 23.10.2022).

<sup>101</sup> Rebelión. Los huesos silenciosos de Federico García Lorca y el esqueleto de nuestra democracia. URL: <https://rebellion.org/los-huesos-silenciosos-de-federico-garcia-lorca-y-el-esqueleto-de-nuestra-democracia> (дата обращения: 23.10.2022).

<sup>102</sup> GranadaHoy. Un homenaje para proteger y recordar la memoria de Federico García Lorca. URL: <https://www.gradahoy.com/provincia/homenaje-protoger-recordar-memoria-Federico->

Общественные собрания каждый год проходят в Парке им. Гарсия Лорки в дату его смерти. Вспоминают не только поэта, но и всех пропавших без вести и погибших. В стране, в которой первые два поколения находились в атмосфере санкционированного государством *забвения*, их внуки и дальние родственники требуют широкого обсуждения трагического прошлого, которое слишком долго замалчивалось.

Изучая историю поиска захоронения поэта Г. Лорки, а также многочисленные попытки внуки найти своего дедушку учителя Диоскоро Галиндо, расстрелянного вместе с Лоркой<sup>103</sup>, очевидно, что Испании еще предстоит разобраться со своим прошлым.

### **3.3. Роль песенных произведений в сохранении памяти о важнейших событиях в истории Испании**

Методологически принципиальным считаем мнение А.А. Кибрика о том, что различные типы дискурса следует рассматривать не ситуативно, а на основе критериев, позволяющих отличить один тип от других [Кибрик, 2008]. Песенный дискурс – один из видов дискурса. Согласно лингвистическому энциклопедическому словарю, дискурс (от франц. *discours* – речь) – связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами. По определению Н.Д. Арутюновой, «дискурс – это речь, погруженная в жизнь» [Арутюнова, 1990: 137]. Е.А. Красина подчеркивает, что «соотношение дискурса, высказывания и речевого акта подтверждают предлагаемое понимание высказывания как дискретной единицы синтаксического континуума,

---

Garcia-Lorca\_0\_1711929791.html (дата обращения: 04.10.2022).

<sup>103</sup> El Independiente. Dióscoro Galindo, el compañero de fosa de Lorca que sí tiene quien le busque. URL: <https://www.elindependiente.com/espana/2021/08/18/dioscoro-galindo-el-companero-de-fosa-de-lorca-que-si-tiene-quien-le-busque> (дата обращения: 04.10.2022).

обращенной одной стороной к языку, а другой – к речи» [Красина, 2016: 99]. Как подчеркивал Ю.С. Степанов, дискурс существует и реализуется, прежде всего, посредством текстов, за которыми «встает особый мир – возможный (альтернативный) мир» [Степанов, 1995: 44]. Ю.С. Степанов также подчеркивает ментально-идеологическое содержание понятия дискурса как «особое использование языка для выражения особой ментальности, а также особой идеологии» [там же].

В настоящее время существуют различные школы дискурс-анализа [Чернявская, 2021]. Для исследуемого материала нам кажется методологически удачным следующее определение дискурса: дискурс – это логически обоснованный, аргументированный «специфический способ или специфические правила организации речевой деятельности (письменной или устной)» [Ильин, 2002].

Песня в период военных действий и социальных потрясений может выполнять консолидирующую функцию для общества, а в случае несложности мотива, повторяемости слов, частого упоминания лирического персонажа, с которым современник может себя ассоциировать, превращают песенный дискурс в эффективный инструмент информационной пропаганды и убеждения. Предлагаемый в статье подход к анализу песенного дискурса Гражданской войны в Испании 1936–1939 гг. коррелирует с ведущими современными принципами анализа языка, а именно – содержательной и методологической полипарадигмальностью.

На материале 18 произведений в этом разделе исследуется консолидирующая роль песенных произведений периода Гражданской войны в Испании 1936–1939 гг. Материалами послужили следующие тексты: произведения фалангистов и правых националистов *Cara Al Sol, El Camarada, Falangista Soy, Himno De La Bandera Gallega De Falange, Isabel Y Fernando, Novio De La Muerte, Himno De La Legión, Oriamendi, Prietas Las Filas*; произведения приверженцев Республики, левых и анархистов *A Las Barricadas, Viva La Quinta*

*Brigada, Marcha De Las Brigadas Internacionales, Himno De Riego, Marineros, El Madrid De Noviembre, No Pasarán, Hijos Del Pueblo, Los Cuatro Generales.*

Анализируются лингвокультурный, лингвокогнитивный, социальный и политический контексты данных произведений, с особым акцентом на военном конфликте периода их создания интерпретируются особенности пропаганды в музыкальных произведениях, устанавливаются сходства и различия текстов, составленных противоборствующими сторонами.

Неотъемлемой частью любого конфликта становится массив пропаганды, которую производит каждая из сторон, что запечатлено на плакатах, карикатурах, в кинофильмах и других произведения искусства и, конечно, в песнях.

Муньис Веласкес в своем исследовании перечисляет функции музыки как инструмента пропаганды в условиях военного конфликта:

- снижение уровня критичности (*disminución de la capacidad crítica*);
- символизация силы (*simbolización del poder*);
- отвлечение или развлечения (*entretenimiento o diversión*);
- укрепление и соответствие социальным нормам (*reforzar y dar conformidad a las normas sociales*);
- сплоченность социальной группы (*cohesionar el grupo*), будь то политическая группировка, определенная церковь, нация, племя и т.д.;
- идеальная передача дополнительных сообщений (*portar terceros mensajes*) [Velázquez, 1998: 350–351].

На начальном этапе Гражданской войны существовало институциональное объединение, которое популяризировало музыку, – Министерство пропаганды (*Ministerio de Propaganda*), орган управления в республиканском правительстве в 1936–1937 гг. Среди функций подконтрольной Министерству Делегации пропаганды и прессы (*Delegación de Propaganda y Prensa*) было ведение информационной работы посредством радио, кинематографа, СМИ, плакатов [Pizarroso Quintero, 2005].

Взаимосвязь музыки и общества наблюдается в течение столетий.



Музыка способна пробуждать сильные эмоции и служить орудием пропаганды. Музыка, помимо этого, идеально подходит для запечатления переживаний в памяти человека на нейронном уровне [Jiménez, 1995; Levitin, Tirovolas, 2009], а песенно-поэтический текст выступает как креолизованный текст, соединяющий вербальную и музыкальную составляющие в единую эстетическую сущность.

В документальном фильме «Cantata de la Guerra Civil Española» (2019) режиссер Альфонсо Доминго подчеркивает, что период Гражданской войны совпал с повсеместным использованием радио. Это позволило музыке стать частью повседневной рутины и сражавшихся, и мирного населения.

Л. Сарагоса Фернандес указывает также на роль концертов, организованных для солдат, громкоговорителей и устной передачи слов популярных песен в окопах и траншеях [Zaragoza Fernández, 2006: 490].

В период войны и после нее создавались музыкальные произведения, а некоторые уже известные песни обретали популярность в условиях военного конфликта.

Рассмотрим 18 музыкальных произведений периода Гражданской войны в Испании 1936–1939 гг.

Анализ корпуса приведенных песен на частотные слова показал, что в тексте песен у сторонников Фаланги наиболее употребительны следующие слова – *España* (16), *legionario* (14), *bandera* (10), *Patria* (8), *muerte/morir* (6/6), *vencer* (5), *Dios* (5), *luchar* (5), а у сторонников Республики – *pueblo* (10), *España* (9), *patria* (8), *(anti-)fascismo* (5), *morir* (5), *barricadas* (4), *bandera* (3), *combatir* (3). В песнях противоборствующих сторон очевиден националистический дискурс: это повторение слов *Испания*, которую необходимо защитить; символов государства – *флаг (bandera)*, *народ (pueblo)*, *родина (patria)*; тенденция к дегуманизации врага и призывы к его уничтожению; нарратив, описывающий реалии солдата – *сражаться (luchar)*, *победить (vencer)*, *смерть/умереть (muerte/morir)*. Такой текст призван мотивировать бойцов продолжать бой против врага, сплотиться вокруг своих лидеров, а частое обращение к смерти преподносится как плата за процветание

страны и будущих поколений.

Приведем несколько цитат из выбранных произведений, которые иллюстрируют данную тенденцию милитаристского дискурса:

- |  |  |
|--|--|
| 1) «y bajo el plomo certero<br>cayó tendido a mis pies» ( <i>El Camarada</i> );  | 1) «от меткой пули он упал к моим<br>ногам»;   |
| 2) «me hallará la muerte si me lleva<br>y no te vuelvo a ver» ( <i>Cara Al Sol</i> );  | 2) «смерть найдет меня, если заберет,<br>и я больше никогда не увижу тебя»;  |
| 3) «Falangista hasta morir o vencer...<br>Cuando estoy en las trincheras<br>dando la cara a muerte,<br>si muero sólo lo siento,<br>madrecita de mi vida» ( <i>Falangista Soy</i> );                        | 3) «Фалангист до смерти или победы...<br>Когда я в траншеях<br>Встречу смерть лицом к лицу,<br>если я умру, я буду жалеть только о<br>тебе, мама»;   |
| 4) «Nuestra sangre ha regado las tierras<br>que nosotros hemos de labrar...<br>Por la España inmortal que nos guía,<br>adelante a morir o triunfar» ( <i>Himno De<br/>La Bandera Gallega De Falange</i> ); | 4) «Нашей кровью политы земли,<br>которые мы должны возделывать...<br>Для бессмертной Испании, которая<br>ведет нас вперед к смерти или<br>триумфу»; |
| 5) «supo morir como un bravo...<br>Y al regar con su sangre la tierra<br>ardiente» ( <i>Novio De La Muerte</i> );  | 5) «Умел погибнуть, как храбрец...<br>И кровью своей оросил горящую<br>землю»;   |
| 6) «¡Legionario a luchar,<br>legionario a morir!» ( <i>Himno De La<br/>Legión</i> );   | 6) «Легионер, сражайся! Легионер,<br>умри!»;   |
| 7) «aunque nos espere el dolor y la<br>muerte, contra el enemigo nos llama el<br>deber» ( <i>A Las Barricadas</i> );   | 7) «пусть нас ждут боль и смерть, но<br>долг зовет нас сразиться с врагом»;  |
| 8) «morirán los fascismos sangrientos»<br>( <i>Marcha De Las Brigadas<br/>Internacionales</i> );   | 8) «кровавый фашизм умрет»;  |
| 9) «juremos por ella <la patria>   | 9) «давайте поклянемся ею <Родиной>  |

vencer o morir» ( <i>Himno De Riego</i> );	победить или умереть»;
10) «El pueblo esta en las calles quiere morir o triunfar» ( <i>El Madrid De Noviembre</i> );	10) «Народ на улицах хочет победы или смерти»;
11) «Serán ahorcados, Serán ahorcados» ( <i>Los Cuatro Generales</i> ).	11) «Они будут повешены, Они будут повешены».

В песнях этого периода также очевидна и разная политическая и идеологическая ориентация противников. Защищавшие Вторую Республику – преимущественно левые, анархисты, интернациональные бригады; по другую сторону – ультраправые националисты, сторонники Фаланги и будущего диктатора Ф. Франко.

В музыкальных произведениях фалангистов повторяется образ Испании как страны, которая должна обрести былое могущество: «¡Arriba escuadras a vencer, que en España empieza a amanecer!» – «Вставайте, отряды, к победе: в Испании забрезжил рассвет» (*Cara Al Sol*); «que en España, que en España, empieza a amanecer» (*El Camarada*); «en la España inmortal que triunfará» – «в бессмертной Испании, которая восторжествует» (*Falangista Soy*); «salvemos a España del odio y traición» – «спасем Испанию от ненависти и предательства» (*Himno De La Bandera Gallega De Falange*); «Nuestra España gloriosa nuevamente ha de ser la Nación poderosa que jamás dejó de vencer» – «Наша славная Испания должна вновь стать могущественной Нацией, которая никогда не переставала побеждать» (*Isabel Y Fernando*).

Приведенные цитаты – пример культивирования реваншизма внутри рядов фалангистов. В контексте Гражданской войны в Испании – это желание обрести былую мощь и авторитет среди других стран, избавиться от врагов внутри страны, «очистить» ее от людей, которые мешают нации обрести всеобщее процветание. В песне «*Isabel Y Fernando*» довольно примечательно, что текст обращается к прошлому, к Золотому веку Испании. Воспевание

Католического короля и королевы, чей союз ознаменовал эпоху великой Испанской империи с ее заморскими колониями и долгое время несокрушимым морским флотом, становится главным семиотическим центром песни («*De Isabel y Fernando el espíritu impera moriremos besando la sagrada bandera*»).

Как было сказано ранее, сторонники Республики были в большинстве приверженцами левых политических идей. В текстах их песен наблюдается противопоставление уже популярным в этот период националистическим и фашистским идеям. В ряде песен образ Испании – это образ страны, страдающей от фашистов:

1) «*morirán los fascismos sangrientos, en España habrá ya felicidad*» – «кровавый фашизм умрет, в Испании будет счастье» (*Marcha De Las Brigadas Internacionales*);

2) «*por la España antifascista, a la guerra acero va, ¡Pasará!*» – «за антифашистскую Испанию сталь идет в бой, она пройдет!» (*No Pasarán*);

3) «*En la batalla, la hiena fascista, por nuestro esfuerzo sucumbirá*» – «В бою фашистская гиена нашими усилиями потерпит поражение» (*Hijos Del Pueblo*).

«*Marchaos hitlerianos, Marchaos invasores*» в произведении «*Los Cuatro Generales*» упоминаются строки, где *hitlerianos* и *invasores* – это союзные войска фашистской Италии и нацистской Германии, оказывавшие поддержку фалангистам. Текст «*Los Cuatro Generales*» написан по мотивам народной песни XVII в. «*Los Cuatro Muleros*», переложенной затем на стихи Федерико Гарсия Лоркой [Bertrand de Muñoz, 2009].

Интересно в этом контексте отметить исследование концепта «РОДИНА» («PATRIA») в системе ассоциативных сетей русского и испанского языков, где респонденты из Испании в конце 1990-х гг. ассоциировали слово «родина» с такими негативными явлениями, как: *fascismo* (фашизм), *fascista* (фашист), *nacionalismo* (национализм), с которыми, согласно автору, ассоциировали период диктатуры Ф. Франко [Пуиг, 2021: 306]. Исследователь объясняет столько резкую критику как возможную реакцию на насаждение национализма

в период диктатуры Франко (1939–1975 гг.) [Пуиг, 2021: 310; Кучерявых, 2017].

Распространенные в 1920-е и 1930-е гг. идеи торжества простого народа над классовым угнетением, активно подвигаемые Коминтерном, запечатлены в разных исполнениях. Например, текст «*Hijos Del Pueblo*» призывает сынов народа к революции, борьбе против несправедливости и угнетения.

Призыв поднять красные революционные знамена, а также особое внимание на решающей роли рабочего класса повторяется в песне «*A Las Barricadas*»:

«Que llevará al pueblo a la emancipación alza la bandera revolucionaria que llevará al pueblo a la emancipación. En pie pueblo obrero, a la batalla hay que derrocar a la reacción. ¡A las barricadas, a las barricadas!»	«Чтобы народ к освобождению привести, поднимите флаг революционный, рабочий народ должен идти в бой, чтобы свергнуть реакцию. На баррикады, на баррикады!»
--	---

Интересно, что испанский текст наложен на польскую песню рабочего движения начала XX в. «Варшавянка» авторства Вацлава Свенцицкого, исполнявшуюся на манифестациях с 1885 г. в Польше [Bertrand de Muñoz, 2009].

Схожая концентрация на революции рабочих и коммунистических идей, особо популярных в 1920-е и 1930-е гг., проявляется в произведении «*Los Cuatro Generales*», где в заключительном куплете повторяется обращение к народу страны: «¡Arriba España roja republicana y comunista, y comunista!».

Неотъемлемой частью нарратива некоторых республиканских песен выступает упоминание интернациональных бригад, или интербригад. Они состояли из добровольцев из разных стран, преимущественно левых взглядов, воевавших на стороне Республики. Впервые интернациональные бригады приняли участие на стороне республиканцев в битве за Мадрид осенью 1936 г. [Орлов, 2019].

Помощь сторонниками Республики оказывало и правительство СССР, и международные организации, которые объединял, главным образом, Коминтерн [Мухамеджанов, 2012: 104]. На сегодняшний день действуют несколько мемориальных фондов, созданных ветеранами интернациональных бригад, среди них: *International Brigade Memorial Trust*, *Friends of the International Brigades*, *International Brigade Memorial Trust*. Цель таких фондов – популяризация знаний о событиях Гражданской войны, проведение просветительских и памятных мероприятий.

Тексты песен не оставляют без внимания ключевые военные столкновения. Рассмотрим тексты песен, в которых отображено значимое сражение в столице Испании. Осенью 1936 г. началась осада Мадрида. События развивались стремительно. В начале ноября председатель республиканского правительства Франсиско Ларго Кабальеро покидает город. Вторая неделя ноября, а именно – период 7–12 ноября, знаменуется самыми ожесточенными боями на улицах города. Сторонники Республики понесли значительные потери и, тем не менее, смогли одержать победу. Важную роль в обороне Мадрида сыграли интернациональные бригады: «...публично мы этого никогда не говорим, что, по мнению наших товарищей – военных специалистов, без интернациональных бригад Мадрид был бы взят. Без них наступление мятежников 10 февраля было бы успешным» [Пожарская, 2001: 203].

Фалангисты в произведении «*Oriamendi*» повторяют слова «*que los boinas rojas entren en Madrid*», призывая к взятию города. Сторонники Союзов национал-синдикалистского наступления (*Juntas de Ofensiva Nacional-Sindicalista*, *JONS*, одно из фашистских объединений, позже эта группировка объединилась с Испанской фалангой) носили «boinas rojas» – красные береты, и именно они, согласно тексту песни, войдут в Мадрид: «...entren en Madrid». В тексте «*El Madrid De Noviembre*» воспеваются стойкость и храбрость мадридцев. Как ответ грозному «*que los boinas rojas entren en Madrid*» из текста «*Oriamendi*», в песне «*El Madrid De Noviembre*» повторяются строки: «Никогда

фашисты не зайдут в Мадрид» и «Никогда фашизм не сможет победить Мадрид»:

*«pues los canallas fascistas  
nunca en Madrid entrarán,  
pues los canallas fascistas,  
nunca en Madrid entrarán»*

«так фашистские негодяи  
никогда не войдут в Мадрид,  
так фашистские негодяи  
никогда не войдут в Мадрид»

и куплетом ранее:

*«para que nunca el fascismo  
pueda Madrid conquistar.  
Para que nunca el fascismo  
pueda Madrid conquistar».*

«чтобы фашизм никогда не смог  
завоевать Мадрид.  
Чтобы фашизм никогда  
не смог завоевать Мадрид».

Далее по тексту лирический герой говорит жителям города, что они не были рождены рабами: *«no nacieron esclavos los madrileños, los madrileños»* – «мадридцы не рождались рабами», об их невероятной храбрости: *«porque son hierro y fuego los madrileños, los madrileños»* – «потому что мадридцы, мадридцы – это железо и огонь»; и, подчеркнув это, утверждает, что они будут сражаться на улицах до последнего: *«el pueblo está en las calles dispuesto hasta el fin a luchar»* – «народ на улицах готов сражаться до конца».

Тексты песен Гражданской войны взывали к чувствам населения, призывая продолжать борьбу, отдать жизнь за родину, как в гимне *«Cara al Sol»* Союза национал-синдикалистского наступления, одного из фашистских объединений в Испании.

Нередко при этом в тексте восхваляется одна из сторон и дегуманизируется противник.

После победы радикальных правых во главе генералом Ф. Франко в Испании была установлена диктатура, которая завершилась со смертью Ф. Франко в 1975 г. Многие представители проигравшей стороны были вынуждены бежать за границу, опасаясь преследования. Песни республиканцев попали под цензуру. Находясь в изгнании, деятели культуры продолжали

давнюю традицию вынужденных эмигрантов: создавали работы, посвященные утраченной родине, чувствуя необходимость зафиксировать свою травму вынужденного перемещения.

Следует отметить, что существует не так много общественных практик, физических мемориалов, которые сохраняли бы память о беженцах. Часто речь идет о личных воспоминаниях-свидетельствах, мемуарах. Одним из первых музыкальных произведений, составленных в изгнании, является «*Canción de Bourg Madame*». Франция XIX в. зачастую становилась пристанищем для тех жителей Испании, которые бежали и от монархии, и от республики. В период Гражданской войны и после в соседней Франции находились десятки тысяч беженцев. По данным на 1945 г., после нацистской оккупации количество испанских беженцев составляло от 125 до 180 тысяч человек. Французский город Бур-Мадам располагается практически на границе с Испанией, именно туда в конце января 1939 г. с территории Каталонии бежали некоторые части республиканских соединений и многочисленные беженцы [Vernant, 1953].

Песня «*Canción de Bourg Madame*» была написана в первую половину 1939 г. [Gemie, 2006], передавая эмоциональное состояние пересекающих границу людей. Это горечь от вынужденного отступления:

<i>«Españoles, salís de vuestra patria después de haber luchado contra la invasión: caminando por tierras extranjeras mirando hacia la estrella de lo liberación»,</i>	«Испанцы, вы покидаете свою родину после борьбы с вторжением: идя по чужим землям, глядя на звезду освобождения»,
--	--

обещание отмщения за погибших:

<i>«Camaradas caídos en la lucha que disteis vuestra sangre por la libertad os juramos volver a nuestra España para vengar la afrenta de la humanidad»,</i>	«Товарищи, павшие в борьбе, отдавшие свою кровь за свободу, мы клянемся вернуться в нашу Испанию,
---	--



чтобы отомстить за унижение  
человечества»,

проклятия победившим националистам и лично Франко:

« <i>A ti Franco traidor vil asesino</i>	«Тебе, Франко, гнусному предателю,
<i>de mujeres y niños del pueblo español</i>	убийце женщин и детей испанского
<i>tú que abriste las puertas al fascismo</i>	народа,
<i>tendrás eternamente nuestra maldición».</i>	ты, открывший двери фашизму,
	ты будешь вечно проклят нами».

Республиканские песни, которые записывались и выпускались в период конфликта, не затерялись во времени. На территории Испании большинство республиканских песен были подвергнуты цензуре после 1939 г., однако сборники таких песен продолжили выпускаться и пользоваться популярностью за пределами страны [Zaragoza Fernández, 2006].

В период диктатуры, установившейся после 1939 г., музыкальные произведения продолжили служить целям теперь уже всеобъемлющей государственной пропаганды: «*La expresión musical... debía ser controlada por el régimen... Con esta corriente de exacerbación nacionalista le será difícil al compositor apartarse a otros remansos estéticos*» [«Музыкальное выражение... должно было контролироваться режимом... При таком националистическом обострении композитору будет трудно отступить к другим эстетическим канонам»] [Muñiz, 1998: 352]. Так, не было ни одного собрания фалангистов, на котором не исполнялась бы песня «*Cara al sol*» [Muñiz, 1998: 351].

Традиционная народная песня «*¡Ay, Carmela!*», исполнявшаяся в период Наполеоновских войн, обрела популярность в Гражданскую войну как у республиканцев, так и у фалангистов. Одна из известных версий «*¡Ay, Carmela!*» – это «*Viva la XV Brigada*», написанная в 1940-е гг. Питером

Сигером<sup>104</sup>. Затем на ее мелодии была создана «*Viva La Quinta Brigada*» автором Кристи Мур. Песня «*Viva La Quinta Brigada*» рассказывает об ирландце, вступившем в Гражданскую войну против фалангистов:

<i>«They came to stand beside the Spanish people</i>	«Они пришли, чтобы встать рядом с испанским народом,
<i>To try and stem the rising fascist tide</i>	чтобы попытаться остановить
<i>Franco's allies were the powerful and wealthy</i>	нарастающую волну фашизма. Союзниками Франко были
<i>Frank Ryan's men came from the other side».</i>	влиятельные и богатые люди. Люди Фрэнка Райана пришли с другой стороны».

В Испании в период Гражданской войны и затем и диктатуры песенно-поэтические тексты стали инструментом, с помощью которого можно быстро и эффективно донести сообщение в форме мелодии и повторяющегося текста. По мере распространения радио добиваться нужного эффекта в информационном плане – дегуманизировать врага, призвать к его уничтожению, превознести жертвенность солдат во имя родины, побудить в гражданах чувство гордости за победы на фронте и т.д. – стало эффективнее.

Обе конфликтующие стороны использовали песни для укрепления пропаганды своих ценностей и взглядов. После победы фалангистов на территории Испании песни республиканцев подвергаются цензуре.

Спустя десятилетия в крупнейшем видео-хостинге YouTube музыкальные записи песен стороны республиканцев собирают десятки тысяч просмотров и комментарии. Например, после смерти Ф. Франко испанский хор «*Coro Popular Jabalon*» выпустил 2 альбома песен под названием «*Cantos de Libertad*» и

---

<sup>104</sup> Nuevatribuna.es. El día que no pudimos cantar con Peter Seeger ¡Viva la Quince Brigada! URL: <https://www.nuevatribuna.es/articulo/sociedad/dia-no-pudimos-cantar-peter-seeger-viva-quince-brigada/20140128230659100366.html> (дата обращения: 16.01.2023).

«Himnos y Canciones de la Guerra Civil Española» (1936–1939)<sup>105</sup>.

Современные исполнители и сейчас не оставляют тему Гражданской войны, экспериментируя с аранжировками, что позволяет передавать память о травматичных для истории Испании событиях Гражданской войны 1936–1939 гг. из поколения в поколение.

### **Выводы по главе 3**

В 1975 г. вместе со смертью Ф. Франко в Испании заканчивается диктатура и начитается период продолжительного замалчивания фактов Гражданской войны и диктатуры. На рубеже веков в стране начинается активное изучение Гражданской войны и преступлений режима диктатуры.

В конце 1990-х гг. исследователи проводят эксгумацию массовых захоронений времен войны. Благодаря политической воле и общественному давлению, в 2007 г. был принят Закон об исторической памяти. В 2022 г. был принят Закон о демократической памяти, призванный дополнить и расширить предыдущий Закон от 2007 г.

Как показал анализ нашего материала, испанские СМИ после принятия Закона об исторической памяти не оставляли без внимания любые дискуссии по вопросу памяти о Гражданской войне и диктатуре. Особое значение имеют, как подтверждают многочисленные примеры публикаций в СМИ, вопросы переименования урбанонимов в стране и изменению или перемещению символов франкизма.

Кроме того, согласно проведенному анализу эмпирического материала, произведенному на основе статистических данных Instituto Nacional de

---

<sup>105</sup> Discogs. Coro Popular Jabalón – España 1936–1939 (25 Himnos Y Canciones De La Guerra Civil Española). URL: <https://www.discogs.com/master/1377082-Coro-Popular-Jabalón-España-1936-1939-25-Himnos-Y-Canciones-De-La-Guerra-Civil-Española> (дата обращения: 22.12.2022).

Estadística, нами установлено, что процесс переименования охватывает многие города Испании. Однако эти изменения не являются всеобъемлющими. Немаловажно и то, что, несмотря на Закон об исторической памяти, в котором переименование регламентируется ст. 15, большинство инициатив по изменению убранных имен внесены или депутатами муниципалитетов, или благодаря давлению общественных организаций.

Еще один способ передачи памяти о событиях в стране мы проанализировали на примере песенных произведений периода Гражданской войны. Установлено, что песенные произведения были нацелены на мобилизацию населения, призывая к защите интересов той или иной стороны конфликта. Отметим, что песни стороны республиканцев актуальны даже спустя почти 90 лет.

Исследование коммеморативных практик, мест памяти, содержания, применения и освещения в прессе принятых Законов о памяти – это Закон об исторической памяти (2007) и Закон о демократической памяти (2022), переименования убранных имен и песенного дискурса иллюстрирует и подтверждает способы сохранения и передачи памяти о событиях в Испании, что, в свою очередь, является значимой частью концептосферы испанского языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном исследовании было изучено формирование языковой репрезентации культурно-исторической памяти на примерах значимых событий истории Испании. В результате исследования разнообразного языкового и текстового материала мы пришли к выводу, что важные события истории находят свое отражение в концептосфере испанского языка.

Кроме того, изучение функционирования культурно-исторической памяти имеет большое значение для понимания концептосферы испанского языка. Теоретический анализ исследовательского поля памяти позволил выявить основные тенденции развития изучения памяти как междисциплинарной дисциплины и определить понятия «концептосфера» и «концепт» как предметов лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Концептосфера и культурная память оказываются при этом взаимосвязанными.

С опорой на теоретические исследования памяти, мы изучили важнейшие, на наш взгляд, события в истории Испании, к которым отнесены: Реконкиста (718–1492 гг.), Война за независимость 1808–1814 гг., Гражданская война 1936–1939 гг., период диктатуры Ф. Франко 1939–1975 гг. Эти события или «места памяти», по П. Нора, как символические элементы наследия общества были рассмотрены ретроспективно.

Были учтены дискуссии в академической и общественной областях по вопросам памяти о событиях и практиках коммеморативных мероприятий. Определено, что память о важных событиях страны может трансформироваться и использоваться как часть нарратива той или иной идеологии. Тем самым память о событиях актуализируется, что позволяет воспроизводить ее в настоящем с помощью, например, организации памятных мероприятий или наличия в общественном пространстве топонимических символов, что было рассмотрено и интерпретировано на материале урбанонимов Испании.

Опираясь на полипарадигмальный подход при исследовании памяти, мы изучили одни из важнейших, на наш взгляд, вех в Испании, к которым отнесены Реконкиста, Война за независимость, Гражданская война, диктатура Ф. Франко, современный период. Они были рассмотрены ретроспективно как символические элементы наследия общества. Были установлены лингвокультурологические элементы вышеуказанных событий: пословицы и поговорки, концепт «Король»/«El Rey», урбанонимы, тексты музыкальных и литературных произведений. Кроме того, были исследованы и классифицированы публикации СМИ по содержанию и исполнению Закона об исторической памяти (2007) и Закона о демократической памяти (2022).

На примере коммеморативных мероприятий в память о Г. Лорке, определены сложности современной Испании в работе с преступлениями прошлого.

Последствия государственной политики забвения после 1975 г. очевидны: первые десятилетия эта тема широко не обсуждалась. В начале XXI в., после смены поколений, данный процесс затронул сферы общественной и политической жизни, и, к сожалению, он далек от завершения. Так, на примере оставшихся франкистских урбанонимов в Мадриде установлено, что процесс их переименования сопровождается общественными обсуждениями, судебными разбирательствами и идеологическими разногласиями между партиями правого и левого толка.

На примере песенного дискурса периода Гражданской войны определено, что память общества может трансформироваться и использоваться как часть нарратива той или иной идеологии. Память о событиях актуализируется, что позволяет воспроизводить ее в настоящем с помощью, например, организации памятных мероприятий или наличия в общественном пространстве топонимических символов. Однако память можно подвергнуть забвению или искажению на уровне государственных решений. К примеру, уничтожение Второй Республики на физическом, культурном и политическом уровнях и

всего того, что было связано с ней, являлось важной целью режима Ф. Франко.

Все еще необходимо время на осмысление памяти о Гражданской войне и диктатуре Франко. Возможно, причиной этому послужило именно упущенное время в угоду политики «примирения» и забвения.

Дальнейшие перспективы исследования памяти определяются возможностью изучения новых интерпретаций прошлого в рамках концептосферы испанского языка. Весьма перспективным нам представляется изучение этого вопроса в парадигме прецедентной лингвистики.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

### Монографии, учебные пособия, словари, научные статьи

#### *а) на русском языке*

1. *Алимжанова, Г.М.* Сопоставительная лингвокультурология: взаимодействие языка, культуры и человека / Г.М. Алимжанова. – Алматы, 2010. – 300 с.
2. *Аристотель.* О памяти и припоминании / Аристотель; пер. и прим. С.В. Месяц // Вопросы философии. – М.: Наука, 2004.
3. *Арутюнова, Н.Д.* Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 683 с.
4. *Аскольдов, С.А.* Концепт и слово / С.А. Аскольдов. – Л., 1928.
5. *Ассман, А.* Длинная тень прошлого: Мемориальная культура и историческая политика / А. Ассман; пер. с нем. Б. Хлебникова. – М.: Новое литературное обозрение, 2014. – 328 с.
6. *Ассман, А.* Новое недовольство мемориальной культурой / А. Ассман; пер. с нем. Б. Хлебникова. – М.: Новое литературное обозрение, 2016. – 232 с.
7. *Ассман, Я.* Культурная память: Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности / Я. Ассман; пер. с нем. М. М. Сокольской. – М., 2004.
8. *Ассман, Я.* Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности / Я. Ассман. – М.: Языки славянской культуры, 2010.
9. *Астахова, Е.В.* Испания как метафора / Е.В. Астахова. – М.: МГИМО-Университет, 2023. – 287 с.



10. *Ахренов, А.В.* Лексическое поле «телo человека» в культурной речи Мадрида и Мехико / А.В. Ахренов // Проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации: сборник научных трудов. – М.: МГОУ, 2006. – № 5. – С. 17–31.
11. *Балан Е.Г.* Основные тенденции мемориальной урбанонимии Испании периода диктатуры Ф. Франко в XX–XXI веках / Е.Г. Балан // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. – 2022. – Т. 22. – № 1. – С. 61–72. – DOI: 10.37482/2687-1505-V155.
12. *Бахтин, М.М.* Формы времени и хронотопа в романе / М.М. Бахтин // Вопросы литературы и эстетики. – М.: Худ. лит-ра, 1975. – С. 234–407.
13. *Беляев, В.Б.* Очерки по психологии обучения иностранным языкам / В.Б. Беляев. – М.: Просвещение, 1965. – 227 с.
14. *Бергсон, А.* Творческая эволюция. Материя и память / А. Бергсон; пер. с фр. – Мн.: Харвест, 1999. – 1408 с.
15. *Блок, М.* Короли-чудотворцы: Очерк представлений о сверхъестественном характере королевской власти, распространенных преимущественно во Франции и в Англии / М. Блок. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – 712 с.
16. *Воробьев, В.В.* Лингвокультурология: теория и методы / В.В. Воробьев. – М.: РУДН, 1997. – 331 с.
17. *Воробьев, В.В.* Лингвокультурология: монография / В.В. Воробьев. – М.: РУДН, 2006. – 336 с.
18. *Гумбольдт, В.* Язык и философия культуры / В. Гумбольдт. – М., 1985.
19. *Гюго, В.М.* Отверженные. – Ч. 1, 2 // В.М. Гюго // Гюго В.М. Собрание сочинений: в 10 т. – Т. 1. – М.: Правда, 1972 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/001/171/6.htm> (дата обращения: 12.04.2021).
20. *Емельянова, Т.П.* Коллективная память о событиях отечественной истории: социально-психологический подход. – М.: Изд-во «Институт

психологии РАН», 2019.– 299 с.

21. *Ерушалми, Й.* Захор: еврейская память и еврейская история / Й. Ерушалми. – М., 2004. – 170 с.

22. *Ильин, И.П.* Постмодернизм. Словарь терминов / И.П. Ильин. – М., 2002.

23. *Карасик, В.И.* Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. науч. тр. / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 75–80.

24. *Кибрик, А.А.* Обосновано ли понятие «Дискурс СМИ»? / А.А. Кибрик // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: сб. науч. тр. – Орел: ОГПК, 2008. – С. 6–11.

25. Коминтерн и гражданская война в Испании: Документы / Ин-т всеобщей истории РАН, Федерал. архив. служба России, Рос. гос. архив соц.-полит. истории; отв. ред. С.П. Пожарская. – М.: Наука, 2001. – 528 с.

26. *Красина, Е.А.* Дискурс, высказывание и речевой акт / Е.А. Красина // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. – 2016. – № 4. – С. 91–102.

27. *Ларионова, М.В., Сливчикова, Ю.В.* Современная Испания: новая политическая реальность – новый политический дискурс // Вестник Томского государственного университета. Серия: Филология. 2019. № 59. С. 53–66.

28. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М.: Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.

29. *Лихачев, Д.С.* Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // Изв. АН. Серия: Литература и язык. – 1993. – Т. 52. – № 1. – С. 3–9.

30. *Лотман, Ю.М.* Память в культурологическом освещении / Ю.М. Лотман // *Лотман Ю.М. Избранные статьи.* – Т. 1. – Таллинн, 1992. – С. 200–202 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/literature1/lotman-92f.htm> (дата обращения: 11.03.2022).

31. *Лотман, Ю.М.* Феномен культуры. Семиосфера / Ю.М. Лотман. –

СПб, 2000.

32. *Маслова, В.А.* Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2010. – 208 с.

33. *Миллер, А.И.* Политика памяти в посткоммунистической Европе и ее воздействие на европейскую культуру памяти // *Полития*. 2016. №1 (80).

34. *Моисеенко, Л. В.* Прецедентные феномены современных русских и испанских массмедиа как когнитивные структуры языковой личности / Л. В. Моисеенко, Н. Ф. Михеева // *Mundo Esquivo*. – 2020. – № 19. – С. 7–24.

35. *Нора, П.* Всемирное торжество памяти / П. Нора // *Неприкосновенный запас*. – 2005. – № 2–3 (40–41) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://magazines.gorky.media/nz/2005/2/vsemirnoe-torzhestvo-pamyati.html> (дата обращения: 02.11.2021).

36. *Нора, П.* Между памятью и историей / П. Нора // *Нора П. и др. Франция-память* / пер. с фр. Д. Хапаевой. – СПб: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1999. – С. 17–50.

37. *Паремиология на перекрестках языков и культур* / ред. Е.Е. Иванов, О.В. Ломакина. – М.: Изд-во РУДН, 2021. – 246 с.

38. *Подольская, Н.В.* Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А.В. Суперанская. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 187 с.

39. *Попова, З.Д., Стернин И.А.* К проблеме унификации лингвокогнитивной терминологии / З.Д. Попова // *Введение в когнитивную лингвистику*. – Кемерово, 2004. – Вып. 4. – С. 52–58.

40. *Раевская, М.М.* Базовые символы национального самоопределения в испанском языке (исторический ракурс) // *Вестник Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2012. № 3. С. 67–76.

41. *Раевская, М.М.* Дискурс власти в современном мире: социально-ориентированная коммуникация испанской монархии // *Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2021. № 4. С. 93–107.

42. *Радбиль, Т.Б.* Когнитивистика: учебное пособие / Т.Б. Радбиль. – Нижний Новгород: Нижегородский университет, 2018. – 375 с.
43. *Санчес Пуиг, М.* РОДИНА-PATRIA в системе ассоциативных сетей русского и испанского языков / М. Санчес Пуиг // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. – Т. 12. – № 2. – С. 302–315. – DOI: 10.22363/2313-2299-2021-12-2-302-315.
44. *Сепир, Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М., 1993.
45. *Сихровски, П.* Рожденные виновными: Исповеди детей нацистских преступников / П. Сихровски, пер. с нем. – М.: Комплекс-Прогресс, 1997. – 106 с.
46. *Событие в истории, памяти и нарративах идентичности / Под общ. ред. Л.П. Репиной.* М.: «Аквилон», 2017. 400 с.
47. *Степанов, Ю.С.* Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности / Ю.С. Степанов // Язык и наука конца XX века: сб. статей. – М.: РГГУ, 1995. – С. 35–73.
48. *Степанов, Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М.: Академический проект, 2001.
49. *Стернин, И.А.* Лексическое значение слова в речи / И.А. Стернин. – Изд-во Воронежского университета, 1985.
50. *Телия, В.Н.* Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры / В.Н. Телия // Фразеология в контексте культуры / под ред. В.Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 7–22.
51. *Успенский, Б.А.* Семиотика истории. Семиотика культуры / Б.А. Успенский. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 608 с.
52. *Фирсова, Н.М.* Современный испанский язык в Испании и в странах Латинской Америки. М.: АСТ, 2007, С. 17–19.

53. *Хальбвакс, М.* Социальные рамки памяти / М. Хальбвакс; пер. с фр. и вступ. ст. С.Н. Зенкина. – М.: Новое изд-во, 2007. – 348 с.
54. *Чернявская, В.Е.* Лингвистика текста. Лингвистика дискурса / В.Е. Чернявская. – М.: URSS, 2021. – 200 с.
55. *Чеснокова, О.С.* Фразеологизмы как отражение этнических стереотипов в культуре и профессиональной деятельности испанцев / О.С. Чеснокова // Дискурс профессиональной коммуникации. – 2020. – Т. 2. – № 2. – С. 71–82.
56. *Шаклеин, В.М.* Современная парадигма лингвокультурологических исследований / В.М. Шаклеин // Русистика. – 2003. – № 1. – С. 6–12.
57. *Уфимцева, Н.В.* Русские: опыт еще одного самопознания / Н.В. Уфимцева // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М.: Эйдос, 1996. – С. 136–163.
58. *Якобсон, Р.* Лингвистика и ее отношение к другим наукам / Р. Якобсон // Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 460 с.

*б) на иностранных языках*

59. *Aguilar Fernández, P.* Historical Memory and Authoritarian Legacies in Processes of Political Change: Spain and Chile in Comparative Perspective / P. Aguilar Fernández, K. Hite // Authoritarian Legacies and Democracy in Latin America and Southern Europe / P. Cesarini y C. Hite, eds. – Notre Dame: University of Notre Dame Press, 2004.
60. *Aguilar Fernández, P.* La amnesia y la memoria. Las movilizaciones por la amnistía en la transición a la democracia / P. Aguilar Fernández; M.P. Ledesma y R. Cruz, eds. // Cultura y acción colectiva en la España Contemporánea. – Madrid, Alianza Editorial, 1997. – P. 327–357.
61. *Aguilar Fernández, P.* Memoria y Olvido de la Guerra Civil / P. Aguilar Fernández. – Madrid: Alianza Editorial, 1996.

62. *Aguilar Fernández, P.* Políticas de la memoria y memorias de la política / P. Aguilar Fernández. – Madrid: Alianza Editorial, 2008.
63. *Aguilar Fernández, P.* The Memory of the Civil War and the Transition to Democracy P. Aguilar Fernández // The peculiarity of the Basque Case, West European Politics. – 1999. – № 21 (4). – P. 5–25.
64. *Aguilar, P.* Guerra civil, franquismo y democracia en Claves de razón Práctica / P. Aguilar // Claves de Razón Práctica. – 2004, marzo. – № 140. – P. 24–33.
65. *Alcalá Galiano, A.* Canciones patrióticas desde 1808 a 1814 y desde 1820 a 1823, Obras escogidas de D. Antonio Alcalá Galiano, II, 2 / A. Alcalá Galiano. – Madrid: Atlas, 1955.
66. *Álvarez Díaz, J.J.* Refranes españoles de batallas (s. XIV – s. XV) (II) / J.J. Álvarez Díaz [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/023/003\\_alvarez.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/023/003_alvarez.pdf) (дата обращения: 28.01.2023).
67. *Álvarez Díaz, J.J.* Refranes españoles relativos a batallas (s. VIII – s. XIII) (I) / A. Alcalá Galiano [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/003\\_alvarez.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/003_alvarez.pdf) (дата обращения: 28.01.2023).
68. *Amahjour, A.* Aproximación semiótica a unidades fraseológicas españolas de tema mora y morisca // A. Amahjour. Paremia, 21 – 2012. – P. 177-186.
69. *Ashley, S.* Memorialisation as valuation: the Chattri Memorial / S. Ashley [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://culturalvalueproject.wordpress.com/2014/03/14/susan-ashley-memorialisation-as-valuation-the-chattri-memorial> (дата обращения: 05.08.2022).
70. *Assmann, A.* Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik / A. Assmann. – München: C.H. Beck, 2006.
71. *Aymes, J.R.* La Guerra de la Independencia: héroes, villanos y víctimas

(1808–1814) / J.R. Aymes. – Lleida: Editorial Milenio, 2008.

72. *Barbero de Aguilera, A.M.* Vigil Pascual, Sobre los orígenes sociales de la reconquista / A.M. Barbero de Aguilera. – Barcelona, 1974.

73. *Bautista Arriaza, J.* Recuerdos del Dos de Mayo: canción elegiaca. 1812 / J. Bautista Arriaza [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta\\_libro.asp?ref=B23382831&idioma=0](http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta_libro.asp?ref=B23382831&idioma=0) (дата обращения: 12.12.2022).

74. *Bertrand de Muñoz, M.* Si me quieres escribir. Canciones políticas y de combate de la Guerra de España. Calambur poesía, 91 / M. Bertrand de Muñoz. – Madrid, 2009.

75. *Boyd, C.P.* The Politics of History and Memory in Democratic Spain / C.P. Boyd // Ann. Am. Acad. Political Soc. Sci. – 2008. – Vol. 617. – № 1. – P. 133–148. – DOI: 10.1177/0002716207312760.

76. *Caballero Mancho, M.E., Cebrián, M.M.* Refranero del Vino (y del bebedor) / M.E. Caballero Mancho, M.M. Cebrián. – Edición digital de la Fundación Joaquín Díaz, 2017. – 137 p.

77. *Calero, S.* Consenso y violencia en el «nuevo estado» franquista: historia de las actitudes cotidianas / S. Calero // Historia Social. – 2003. – № 46. – P. 159–171.

78. *Camacho Villalba, M.A.* Otros discriminados: «El hombre y el oso, cuanto más feo más hermoso» / M.A. Camacho Villalba // Paremia. – 1996. – № 5. – P. 207–213.

79. *Cantera Ortiz de Urbina, J.* Refranero Latino / J. Cantera Ortiz de Urbina. – 2005. – 416 p.

80. *Carrasco Urgoiti, M.S.* El moro retador y el moro amigo (estudios sobre fiestas y comedias de moros y cristianos) / María Soledad Carrasco Urgoiti, Francisco Márquez Villanueva. – Universidad de Granada, 1996. – 320 p.

81. *Carruthers, M.J.* The Book of Memory: A Study of Memory in

Medieval Culture / M.J. Carruthers. – N. Y.: Cambridge University Press, 1990.

82. *Castells Oliván, I.* La resistencia liberal contra el absolutismo fernandino / I. Castells Oliván. – Valencia, 2001.

83. *Castro, A.* La realidad histórica de España / A. Castro. – México: Porrúa, 1962. – 476 p.

84. *Cenarro, A.* Memory beyond the Public Sphere: The Francoist Repression Remembered in Aragon / A. Cenarro // History and Memory. Special Issue: Images of a Contested Past. – 2002 (spring–winter). – Vol. 14. – № 1-2. – P. 65–188.

85. *Cenarro, A.* Collective Memory and Cultural History: Problems of Method / A. Cenarro // The American Historical Review. – 199, Dec. – Vol. 102. – № 5. – P. 1386–1403.

86. *Cobos, R.* Refranes Españoles Del Sudoeste / edited by Rubén Cobos. – San Marcos Press, 1973. – 144 p.

87. *Connerton, P.* Seven Types of Forgetting / P. Connerton // Mem. Stud. – 2008. – Vol. 1. – № 1. – P. 59–71. – DOI: 10.1177/1750698007083889.

88. *Correas, G.* Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana en que van todos los impresos antes y otra gran copia que juntó el Maestro Gonzalo Correas / G. Correas. – Madrid. Establecimiento tipográfico de Jame Ratés. – 1906. – 552 p.

89. Crónicas asturianas. – § XV-9. – Oviedo: Universidad de Oviedo, 1985. – P. 151–188.

90. *Escrig y Martínez, J.* Diccionario valenciano-castellano de D. José Escrig y Martínez / J. Escrig y Martínez. – 1887.

91. *Etxabe Díaz, R.* Diccionario de refranes comentado / Regino Etxabe Díaz. – 2012. – 574 p.

92. *Etxeberria, F.* Exhumaciones contemporáneas en España: las fosas comunes de la Guerra Civil / F. Etxeberria // Boletín Galego de Medicina Legal e



Forense. – 2012. – № 18. – P. 13–28.

93. *Flonta, T.* A Dictionary of English and Romance Languages Equivalent Proverbs / Teodor Flonta. – 2001. – 600 p.

94. *Flores-Huerta, S.* Dichos o Refranes Compendio Temático / S. Flores-Huerta. México. – 2016. – 224 p.

95. *Gámiz, E.* Colección De Refranes, Proverbios Y Otras Expresiones Que Se Usan En El Estado De Durango / E. Gámiz. Investigaciones Lingüísticas. Tomo IV. Nums. 1 y 2. – 1937.

96. *García-Borrón, J.P.* Un viejo maestro de lengua el refranero / J.P. García-Borrón. – Edicions de la Universitat de Barcelona, 2016. – 471 p.

97. *García, J.M.B.* Una mirada a Goya: los desastres de la guerra / J.M.B. García // Espacio, Tiempo y Forma. Serie V. – 2002. – T. 15. – P. 13–23 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://revistas.uned.es/index.php/ETFV/article/view/3078/2938> (дата обращения: 24.02.2022).

98. *Gemie, S.* The Ballad of Bourg-Madame: Memory, Exile and the Spanish Republican Refugees of the Retirada of 1939 / S. Gemie // International Review of Social History. – 2006. – № 51 (1). – P. 1–40.

99. *González, M.* ¿Re-conquista? Un estado de la cuestión / M. González // En Tópicos y realidades de la Edad Media. – Madrid, 2002. – P. 157–178.

100. *Huyssen, A.* Present Past. Urban palimpsests and the politics of memory / A. Huyssen. – Stanford, California: Stanford University Press, 2003.

101. *Jelin, E.* Los trabajos de la memoria / E. Jelin. – Madrid, 2002.

102. *Jelin, E.* Rosas trasplantadas y el mito de Eldorado: travesías en el tiempo, en el espacio, en la imagen y en el silencio / E. Jelin. – Córdoba, 2009.

103. *Kansteiner, W.* Finding meaning in memory: A methodological critique of collective memory studies / W. Kansteiner // History and theory. – Middletown, 2002. – Vol. 41. – № 2. – P. 179–197.

104. *Karabulatova, I.S.* The influence of Islamic Migration on Russian and

Spanish Society: Verbalization of the Concept «Moor» / I.S. Karabulatova, O.S. Chesnokova, Y.N. Ebzeeva, M. Radović // Terra Sebus. Acta Musei Sabesiensis. – 2020. – Vol. 12. – P. 301–325.

105. *Kenneth, D.A.* Explorations in Classical Sociological Theory: Seeing the Social World / D.A. Kenneth // Pine Forge Press. – 2005, November. – P. 108.

106. *La Parra López E.* Ciudadanos: El nacimiento de la política en España (1808–1869) / E. La Parra López, M. Pérez Ledesma, J.P. Luis. – Madrid, 2012.

107. *Lomax, D.W.* The Reconquest of Spain / D.W. Lomax. – London–N. Y.: Longman, 1978.

108. *Maravall Casesnoves, J.A.* El concepto de España en la Edad Media (1954) / J.A. Maravall Casesnoves. – Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 1997.

109. *Mendoza Díaz-Maroto, F.* Un nuevo manuscrito emparedado de fines del siglo XVI Al-Basit / F. Mendoza Díaz-Maroto // Revista de estudios albacetenses. – 1983. – № 12. – P. 27–46.

110. *Mercedes Yusta, R.* ¿Memoria versus justicia? La «recuperación de la memoria histórica» en la España actual / R. Mercedes Yusta. – Amnis, 2011. – DOI: <https://doi.org/10.4000/amnis.1482>.

111. *Messenger, D.A.* Contemporary Memory Politics in Catalonia: Europeanizing and Mobilizing the History of the Spanish Civil War / D.A. Messenger // The Changing Place of Europe in Global Memory Cultures. Usable Pasts and Futures. – Toronto, 2017. – P. 49–62.

112. *Molinero, C.* La política social del régimen franquista. Una asignatura pendiente de la historiografía / C. Molinero // Ayer. – 2003. – № 50. – P. 319–331.

113. *Mouronval Morales, P.* Refranero: refranes y expresiones populares / P.M. Mouronval Morales. – 2017. – 306 p.

114. *Muñiz Velázquez, J.A.* La Música en el Sistema Propagandístico Franquista / J.A. Muñiz Velázquez // Historia y Comunicación Social. – 1998. – № 3. – P. 343–363.

115. *Musso y Pontes, J.* Diccionario de las metáforas y refranes de la lengua castellana / J. Musso y Pontes. – 1876. Estab. tip. de N. Ramirez. – 250 p.
116. *Nieva, J.J.* Un hombre de Lavapies en 1808: comedia original en tres actos y en verso / J.J. Nieva. – Madrid, 1954.
117. *Nora, P.* Les Lieux de Mémoire / P. Nora. – Paris.: Gallimard, 1984. – 674 p.
118. *Olagüe, I.* La Revolución islámica en Occidente / I. Olagüe. – Editorial: Fundación Juan MarchGuadarrama, 1974.
119. *Olick, J.K.* Between chaos and diversity: Is social memory studies a field? / J.K. Olick // International journal of politics, culture and society. – N. Y., 2009. – Vol. 22. – № 2. – P. 249–252.
120. *Messuti, A.* Construyen do Memorias entre Generaciones Tender Puentes, Buscar Verdades, Reclamar Justicia / A. Messuti. – Madrid: Postmetropolis Editorial, 2019.
121. *Olick, J.K.* Social memory studies: From «collective memory» to the historical sociology of mnemonic practices / J.K. Olick, J. Robbins // Annual Review of Sociology. – 1998. – № 24. – P. 105–140 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://psycnet.apa.org/record/1998-10933-004> (дата обращения: 12.09.2021).
122. *Ortega y Gasset, J.* España invertebrada / J. Ortega y Gasset. – Madrid, 1921.
123. *Ortiz Sanz, J.* Compendio cronológico de la historia de España / J. Ortiz Sanz. – Oxford, 1796.
124. *Pejenaute Goñi, J.M.* Los refranes del tiempo de Navarra / J.M. Pejenaute Goñi. – Caja de Ahorros de Navarra, 1999. – 333 p.
125. *Ramblado-Minero, M.C.* Sites of Memory / M.C. Ramblado-Minero // Sites of Oblivion in Contemporary Spain. Rev. Can. Estud. Hisp. – 2011. – Vol. 36. – № 1. – P. 29–42.
126. *Ríos Saloma, M.* La ‘Reconquista’: ¿una aspiración peninsular? Estudio

comparativo entre dos tradiciones historiográficas / M. Ríos Saloma // Eliana Magnani, *Le Moyen Âge vue d'ailleurs*. – Madrid: Casa de Velázquez, 2005. – Vol. III. – P. 219–235.

127. *Rodríguez Marín, F.* 12.600 refranes más no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21.000 refranes castellanos" / Rodríguez Marín, F. – 1930. – 344 p.

128. *Roediger, H.* Creating a new discipline of memory studies / H. Roediger, J. Wertsch // *Memory Studies*. – 2008. – Vol. 1 (1). – P. 9–22.

129. *Salanova, J.* Diccionario de Dichos y Frases Hechas / J. Salanova. – 2010.

130. *Sánchez Albornoz, C.* En torno a los orígenes del feudalismo / C. Sánchez Albornoz. – Mendoza, 1942.

131. *Sánchez Albornoz, C.* España un enigma histórico, II / C. Sánchez Albornoz. – Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1956. – 767 p.

132. *Solís Miranda J.A.* El libro de todos los refranes / J. A. Solís Miranda. – El Arca de Papel, 2001. – 95 p.

133. *Strauss, E.* Dictionary of European Proverbs / Emanuel Strauss. – Taylor & Francis, 2012. – 2200 p.

134. *Velasco Molpeceres A.M., Domínguez-García R., Pérez-Curiel C.* Politización y desinformación en la Memoria Histórica. Percepción de las audiencias en Twitter ante la posición de Vox sobre Federico García Lorca June // *Revista Mediterránea de Comunicaciyn*. 2022. № 13(2). P. 99–116.

135. *Vernant, J.* The Refugee in the Post-War World / J. Vernant. – London: George Allen & Unwin, 1953.

136. *Vinyes, R.* «Hacer las paces». Sobre símbolos y monumentos: la construcción del museo sincrético / R. Vinyes // *Clepsidra. Revista Interdisciplinaria de estudios sobre memoria*. – 2014. – № 2. – P. 12–17.

137. *Wierzbicka, A.* *Lingua Mentalis: The Semantics of Natural Language* / A. Wierzbicka. – London: Academic Press, 1980.

138. *Zaragoza Fernández, L.* Canciones para una guerra: la propaganda republicana a través de la música durante la Guerra Civil Española. En *República y republicanismo en la comunicación / L. Zaragoza Fernández // VIII Congreso de la Asociación de Historiadores de la Comunicación Sevilla: Universidad de Sevilla. – Sevilla, 2006. – P. 485–501.*

### **Диссертации**

139. *Ларионова, М.В.* Лингвосемиотика испанского политического дискурса в пространстве интернет-коммуникации: дис. ... докт. филол. наук: 5.9.8 / Марина Владимировна Ларионова. – М., 2023. – 458 с.

### **Электронные ресурсы**

#### *а) на русском языке*

140. Фонд «Последний адрес». Имена «Последнего адреса» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.poslednyadres.ru/installed\\_cities](https://www.poslednyadres.ru/installed_cities) (дата обращения: 19.06.2022).

141. Фонд «Последний адрес». Москва, Пречистенка, 31 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.poslednyadres.ru/news/news1234.htm> (дата обращения: 19.06.2022).

#### *б) на иностранных языках*

142. 20minutos Ley de memoria histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+histórica&sort\\_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D](https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+histórica&sort_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D) (дата обращения: 24.04.2023).

143. 20minutos. Ley de memoria democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+democrática&sort\\_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D](https://www.20minutos.es/busqueda/?q=Ley+de+memoria+democrática&sort_field=&category=&publishedAt%5Bfrom%5D=&publishedAt%5Buntil%5D) (дата обращения: 24.04.2023).

144. ABC. La ley de Memoria Democrática obvia a las víctimas del estalinismo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838\\_noticia.html](https://www.abc.es/espana/abci-ley-memoria-democratica-obvia-victimas-estalinismo-202109121838_noticia.html) (дата обращения: 24.04.2023).

145. ABC. Ley de memoria democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.abc.es/hemeroteca/ley+de+memoria+democratica> (дата обращения: 24.04.2023).

146. ABC. Ley de memoria histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.abc.es/hemeroteca/ley+de+memoria+historica> (дата обращения: 24.04.2023).

147. ABC Macarena Olona asegura que Federico García Lorca votaría a Vox y pide no politizar su memoria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.abc.es/espana/abci-macarena-olona-asegura-federico-garcia-lorca-votaria-y-pide-no-politizar-memoria-202108201600\\_noticia.html](https://www.abc.es/espana/abci-macarena-olona-asegura-federico-garcia-lorca-votaria-y-pide-no-politizar-memoria-202108201600_noticia.html) (дата обращения: 02.09.2023).

148. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley de memoria histórica española. Ley 52/2007, 26.12 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2007-22296> (дата обращения: 10.11.2022).

149. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 12/2015, de 24 de junio, en materia de concesión de la nacionalidad española a los sefardíes originarios de España [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-7045](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-7045) (дата обращения: 24.02.2023).

150. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 20/2022, de 19 de octubre, de Memoria Democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2022-17099#:~:text=Esta%20ley%20>

de%20Memoria%20Democrática,y%20la%20Constitución%20de%201812 (дата обращения: 23.02.2023).

151. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley 46/1977, de 15 de octubre, de Amnistía [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-24937> (дата обращения: 23.03.2022).

152. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 1891/2004, de 10 de septiembre, por el que se crea la Comisión Interministerial para el estudio de la situación de las víctimas de la guerra civil y del franquismo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-16360> (дата обращения: 03.06.2022).

153. Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 39/1996, de 19 de enero, sobre concesión de la nacionalidad española a los combatientes de las Brigadas Internacionales en la guerra civil española [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1996-5091> (дата обращения: 03.06.2022).

154. Asociación Para La Recuperación De La Memoria Histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://memoriahistorica.org.es/que-es-la-asociacion-para-la-recuperacion-de-la-memoria-historica-armh-2000-2012> (дата обращения: 01.12.2022).

155. Centro Virtual Cervantes. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto.asp?vCodigo=23246](https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto.asp?vCodigo=23246) (дата обращения: 28.01.2023).

156. Cocello de Lugo. El Ayuntamiento retira la simbología franquista del colegio Manuel Mallo Mallo de Nadela [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://concellodelugo.gal/es/noticias/el-ayuntamiento-retira-la-simbologia-franquista-del-colegio-manuel-mallo-mallo-de-nadela> (дата обращения: 10.11.2021).

157. Cortes Generales, Diario De Sesiones Del Congreso De Los Diputados. COMISIONES, Año 2002 VII Legislatura Núm. 625 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.congreso.es/public\\_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO\\_625.PDF](https://www.congreso.es/public_oficiales/L7/CONG/DS/CO/CO_625.PDF) (дата обращения: 14.10.2022).

158. CTXT. Encuesta Monarquía 2021 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctxt.es/es/?tpl=77&tpid=633> (дата обращения: 26.11.2022).

159. Diario de León. Una lucha que nació en la comarca con ‘Los 13 de Priaranza’ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.diariodeleon.es/articulo/bierzo/lucha-que-nacio-comarca-13-priaranza/202302270333362308689.html> (дата обращения: 03.03.2023).

160. Diario de León. Veinte años de ‘Los 13 de Priaranza’ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.diariodeleon.es/articulo/bierzo/veinte-anos-13-priaranza/202003050332401993503.html> (дата обращения: 03.03.2023).

161. Discogs. Coro Popular Jabalón – España 1936-1939 (25 Himnos y Canciones de la Guerra Civil Española) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.discogs.com/master/1377082-Coro-Popular-Jabalón-España-1936-1939-25-Himnos-Y-Canciones-De-La-Guerra-Civil-Española> (дата обращения: 25.01.2023).

162. El Bierz Digital. Donde nace la memoria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elbierzodigital.com/donde-nace-la-memoria/108959> (дата обращения: 15.11.2021).

163. El Confidencial. ¿Qué valor tiene la memoria democrática si no luchas contra las dictaduras del presente? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://blogs.elconfidencial.com/mundo/wiertz-60/2021-07-27/valor-memoria-democratica-lucha-dictaduras-presente\\_3202959](https://blogs.elconfidencial.com/mundo/wiertz-60/2021-07-27/valor-memoria-democratica-lucha-dictaduras-presente_3202959) (дата обращения: 19.05.2022).

164. El Confidencial. A Coruña renombrará otras ocho calles entre esta semana y el mes de abril [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.elconfidencial.com/espana/galicia/2016-02-07/a-coruna-renombrara-otras-ocho-calles-entre-esta-semana-y-el-mes-de-abril\\_1148184](https://www.elconfidencial.com/espana/galicia/2016-02-07/a-coruna-renombrara-otras-ocho-calles-entre-esta-semana-y-el-mes-de-abril_1148184) (дата обращения: 10.11.2021).

165. Europapress.es. Colega propone renombrar 53 calles y conseguir un callejero que rinda homenaje a la igualdad y diversidad [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.europapress.es/andalucia/noticia-jaen-memoria-colega-propone-renombrar-53-calles-conseguir-callejero-rinda-homenaje-igualdad-diversidad->



20071207144558.html (дата обращения: 10.11.2021).

166. El Confidencial. Claves de la ley: ilegalizar la Fundación Franco, retirar títulos y resignificar el Valle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.elconfidencial.com/espana/2021-07-20/la-ley-de-memoria-democratica-plantear-ilegalizar-la-fundacion-francisco-franco\\_3193720](https://www.elconfidencial.com/espana/2021-07-20/la-ley-de-memoria-democratica-plantear-ilegalizar-la-fundacion-francisco-franco_3193720) (дата обращения: 19.05.2022).

167. El Correo, Ley de memoria histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elcorreo.com/hemeroteca/Ley%20de%20memoria%20hist%C3%B3rica.html> (дата обращения: 22.04.2023).

168. El Diario. El levantamiento popular del 2 de Mayo revive en el cómic 1808 Madrid [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eldiario.es/madrid/somos/malasangra/el-levantamiento-popular-del-2-de-mayo-revive-en-el-comic-1808-madrid\\_1\\_6424613.html](https://www.eldiario.es/madrid/somos/malasangra/el-levantamiento-popular-del-2-de-mayo-revive-en-el-comic-1808-madrid_1_6424613.html) (дата обращения: 12.12.2022).

169. El Diario. La fosa de Lorca: tres búsquedas y un último intento [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eldiario.es/andalucia/fosa-lorca-busquedas-ultimo-intento\\_1\\_1979156.html](https://www.eldiario.es/andalucia/fosa-lorca-busquedas-ultimo-intento_1_1979156.html) (дата обращения: 19.10.2022).

170. El Diario. Ley de Memoria Democrática, una oportunidad histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eldiario.es/andalucia/en-abierto/ley-memoria-democratica-oportunidad-historica\\_132\\_8278436.html](https://www.eldiario.es/andalucia/en-abierto/ley-memoria-democratica-oportunidad-historica_132_8278436.html) (дата обращения: 27.09.2022).

171. El Diario. Lorca, una fosa común y las brigadas internacionales (de la prensa) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eldiario.es/andalucia/lorca-fosa-brigadas-prensa-internacionales\\_1\\_3949079.html](https://www.eldiario.es/andalucia/lorca-fosa-brigadas-prensa-internacionales_1_3949079.html) (дата обращения: 23.10.2022).

172. Independent. Lorca's grave awakens other ghosts [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/lorca-s-grave-awakens-other-ghosts-1813199.html> (дата обращения: 23.10.2022).

173. El Diario. PP, Ciudadanos y Vox votan en contra de eliminar tres de las calles franquistas que aún quedan en Madrid [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eldiario.es/politica/ultima-hora-actualidad-politica-directo\\_](https://www.eldiario.es/politica/ultima-hora-actualidad-politica-directo_)

6\_9752594\_1095976.html (дата обращения: 11.12.2022).

174. El Español. PP, Vox y Cs tumban en Madrid cambiar el nombre de seis calles con denominación franquista [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.elespanol.com/madrid/capital/20221025/pp-cs-vox-madrid-cambiar-denominacion-franquista/713428872\\_0.html](https://www.elespanol.com/madrid/capital/20221025/pp-cs-vox-madrid-cambiar-denominacion-franquista/713428872_0.html) (дата обращения: 11.12.2022).

175. El Foro por la Memoria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://memoriademocratica.es/el-foro> (дата обращения: 10.09.2022).

176. El Independiente. Dióscoro Galindo, el compañero de fosa de Lorca que sí tiene quien le busque. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elindependiente.com/espana/2021/08/18/dioscoro-galindo-el-companero-de-fosa-de-lorca-que-si-tiene-quien-le-busque> (дата обращения: 04.10.2022).

177. El mundo. Diez años del hallazgo de «los 13 de Priaranza» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elmundo.es/elmundo/2010/08/01/castillayleon/1280662415.html> (дата обращения: 23.10.2022).

178. El Mundo. Ley de memoria histórica [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ariadna.elmundo.es/buscador/archivo.html?q=Ley%20de%20memoria%20hist%F3rica&t=1&n=50&w=70&s=1> (дата обращения: 24.04.2023).

179. El País. Ascensión Mendieta recupera a los 91 años los restos de su padre, fusilado en 1939 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/politica/2017/06/09/actualidad/1497026126\\_358165.html](https://elpais.com/politica/2017/06/09/actualidad/1497026126_358165.html) (дата обращения: 03.02.2023).

180. El País. Día de la Comunidad de Madrid 2021: las celebraciones del Dos de Mayo, en imágenes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/elpais/2021/05/02/album/1619955831\\_292655.html#foto\\_gal\\_1](https://elpais.com/elpais/2021/05/02/album/1619955831_292655.html#foto_gal_1) (дата обращения: 12.12.2022).

181. El País. Gobierno culmina la ley de memoria en plena ola de revisionismo histórico de la derecha [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elpais.com/espana/2021-07-20/el-gobierno-culmina-la-ley-de-memoria-en-plena-ola-de-revisionismo-historico-de-la-derecha.html> (дата обращения:

16.04.2023).

182. El País. La ley de memoria promueve positivas mejoras en la relación con el pasado [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elpais.com/opinion/2021-07-25/madurez-democratica.html> (дата обращения: 16.04.2023).

183. El País. Los restos de Lorca no están en la fosa de Alfacar [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/diario/2009/12/18/cultura/1261090809\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2009/12/18/cultura/1261090809_850215.html) (дата обращения: 19.10.2022).

184. El País. Madrid cambiará antes del verano el nombre de 30 calles franquistas [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/ccaa/2015/12/22/madrid/1450780970\\_709779.html](https://elpais.com/ccaa/2015/12/22/madrid/1450780970_709779.html) (дата обращения: 10.11.2021).

185. El País. Madrid puede aplicar el cambio de nombre de 52 calles franquistas que un juez suspendió [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/ccaa/2018/04/23/madrid/1524504940\\_701343.html](https://elpais.com/ccaa/2018/04/23/madrid/1524504940_701343.html) (дата обращения: 10.11.2021).

186. El País. Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elpais.com/politica/2016/04/07/actualidad/1460018018\\_180587.html](https://elpais.com/politica/2016/04/07/actualidad/1460018018_180587.html) (дата обращения: 10.11.2021).

187. El País. Traslado de restos de dirigentes franquistas, revocación de medallas y anulación de sentencias: las primeras medidas de la Ley de Memoria Democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elpais.com/espana/2022-10-29/las-primeras-medidas-de-la-ley-de-memoria-democratica-traslado-de-restos-revocacion-de-medallas-retirada-de-titulos-nobiliarios-y-anulacion-de-sentencias.html> (дата обращения: 09.03.2023).

188. El Salto Diario. Denuncian en el Día del Holocausto que Madrid honre en sus calles la dictadura franquista [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elsaltodiario.com/memoria-historica/plataforma-calles-dignas-denuncia-ayuntamiento-madrid-calles-nombres-franquistas> (дата обращения: 02.02.2023).

189. El Salto. La derecha impone que las calles franquistas sigan en Madrid [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elsaltodiario.com/memoria->

historica/derecha-impone-que-calles-franquistas-sigan-madrid (дата обращения: 11.12.2022).

190. GranadaHoy. Un homenaje para proteger y recordar la memoria de Federico García Lorca [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.granadahoy.com/provincia/homenaje-protoger-recordar-memoria-Federico-Garcia-Lorca\\_0\\_1711929791.html](https://www.granadahoy.com/provincia/homenaje-protoger-recordar-memoria-Federico-Garcia-Lorca_0_1711929791.html) (дата обращения: 04.10.2022).

191. Granada Hoy. El PSOE reivindica en Granada la figura de Lorca y defiende la pertinencia de la Ley de Memoria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.granadahoy.com/granada/PSOE-Granada-Lorca-Ley-Memoria\\_0\\_1602740811.html](https://www.granadahoy.com/granada/PSOE-Granada-Lorca-Ley-Memoria_0_1602740811.html) (дата обращения: 17.08.2023).

192. Historia y cultura de España [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://civycultura.denison.edu/semanales/dichos.html> (дата обращения: 28.01.2023).

193. InfoLibre. El movimiento por la memoria denuncia (dos leyes después) que las víctimas del franquismo siguen sin justicia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.infolibre.es/politica/herederos-victimas-movimiento-memora-lista-siguen\\_1\\_1349570.html](https://www.infolibre.es/politica/herederos-victimas-movimiento-memora-lista-siguen_1_1349570.html) (дата обращения: 30.10. 2022).

194. InfoLibre. Priaranza del Bierzo, la fosa con la que comenzó todo hace 20 años: «No éramos conscientes de la dimensión de estos asesinatos en todo el país» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.infolibre.es/politica/priaranza-bierzo-fosa-comenzo-20-anos-no-conscientes-dimension-asesinatos-pais\\_1\\_1189007.html](https://www.infolibre.es/politica/priaranza-bierzo-fosa-comenzo-20-anos-no-conscientes-dimension-asesinatos-pais_1_1189007.html) (дата обращения: 18.03.2023).

195. Instituto Nacional de Estadística [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ine.es/index.htm> (дата обращения: 25.05.2022).

196. Ipsos. La monarquía española, la menos apoyada entre las monarquías europeas [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ipsos.com/es-es/la-monarquia-espanola-la-menos-apoyada-entre-las-monarquias-europeas> (дата обращения: 26.11.2022).

197. La Federación Estatal de Foros por la Memoria. ¿Quiénes somos? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.foroporlamemoria.info/que->

es-la-federacion-foros-por-la-memoria (дата обращения: 10.09.2022).

198. La Federación Estatal de Foros por la Memoria. «La nueva Ley de Memoria no garantiza la Justicia a las víctimas de la Dictadura» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.foroporlamemoria.info/2022/07/la-nueva-ley-de-memoria-no-garantiza-la-justicia-a-las-victimas-de-la-dictadura> (дата обращения: 19.10.2022).

199. La Tribuna de Toledo. El Foro por la Memoria pide cambiar las calles franquistas [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.latribunadetoledo.es/Noticia/ZACD310A1-AF1E-95EF-0637A6F55E328F93/202211/El-Foro-por-la-Memoria-pide-cambiar-las-calles-franquistas> (дата обращения: 11.12.2022).

200. La Vanguardia. «Lorca es el desaparecido más llorado del mundo» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lavanguardia.com/lacontra/20180816/451334463859/lorca-es-el-desaparecido-mas-llorado-del-mundo.html> (дата обращения: 19.10.2022).

201. La Vanguardia. El Gobierno aprueba la ley de Memoria Democrática que «condena y repudia» el golpe del 36 y el franquismo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lavanguardia.com/politica/20210720/7612733/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-condena-repudia-golpe-36-franquismo.html> (дата обращения: 16.04.2023).

202. La voz de Galicia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lavozdegalicia.es/buscador/q> (дата обращения: 22.04.2023).

203. Lo que somos. Realizado Homenaje a las víctimas del 11M en la calle que debería recordar su memoria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://loquesomos.org/realizado-homenaje-11m-2023> (дата обращения: 13.04.2023).

204. Ministerio de la Presidencia, Relaciones con las Cortes y Memoria Democrática. Anteproyecto de Ley de Memoria Democrática. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.mpr.gob.es/servicios/participacion/Documents/APL%20Memoria%20Democrática.pdf> (дата обращения: 19.03.2022).

205. Ministerio de la Presidencia, Relaciones con las Cortes y Memoria Democrática. Anteproyecto De Ley De Memoria Democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://Www.Mpr.Gob.Es/Servicios/Participacion/Documents/Apl%20memoria%20democrática.Pdf> (дата обращения: 19.05.2022).

206. Murcia.com. «Amigos de los Caídos por la Libertad (1939-1945)» celebra mañana el 70 aniversario del fin de la guerra civil [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.murcia.com/lorca/noticias/2009/04-17-asociacion-memoria-historica-amigos-caidos.asp> (дата обращения: 23.06.2022).

207. Nuevatribuna.es. El día que no pudimos cantar con Peter Seeger ¡Viva la Quince Brigada! [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nuevatribuna.es/articulo/sociedad/dia-no-pudimos-cantar-peter-seeger-viva-quince-brigada/20140128230659100366.html> (дата обращения: 16.01.2023).

208. Ondacero. El Gobierno aprueba la Ley de Memoria Democrática: en qué consiste y claves de la nueva legislación [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.ondacero.es/noticias-ultima-hora/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-que-consiste-claves-nueva-legislacion\\_2021072060f6a50f04153e0001b36303.html](https://www.ondacero.es/noticias-ultima-hora/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-que-consiste-claves-nueva-legislacion_2021072060f6a50f04153e0001b36303.html) (дата обращения: 19.05.2022).

209. Política, Así será la ley de memoria democrática: los 11 puntos clave [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elperiodico.com/es/politica/20200915/anteproyecto-ley-memoria-democratica-franquismo-sanciones-8113618> (дата обращения: 15.04.2022).

210. Política. La nueva ley de memoria anula las sentencias del franquismo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elperiodico.com/es/politica/20200908/ley-memoria-democratica-anula-sentencias-franquismo-companys-fundacion-franco-billy-nino-8104890> (дата обращения: 09.03.2021).

211. Público. Asociaciones memorialistas califican de «tibia, timorata y tímida» la Ley de Memoria Democrática [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.publico.es/actualidad/ley-memoria-democratica-asociaciones-memorialistas-califican-tibia-timorata-timida-ley-memoria-democratica.html> (дата обращения: 15.04.2022).

212. ¿QUÉ ES LA ASOCIACIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA HISTÓRICA (ARMH)? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://memoriahistorica.org.es/que-es-la-asociacion-para-la-recuperacion-de-la-memoria-historica-armh-2000-2012> (дата обращения: 01.12.2022).

213. Real Academia de la Historia, Claudio Sánchez-Albornoz y Menduïña [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dbe.rah.es/biografias/6273/claudio-sanchez-albornoz-y-menduina> (дата обращения: 28.09.2022).

214. Real Academia Española. Afrancesado, da [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dle.rae.es/afrancesado?m=form> (дата обращения: 28.11.2022).

215. Real Academia Española. Reconquista [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dle.rae.es/reconquista?m=form> (дата обращения: 17.12.2021).

216. Rebelión. Los huesos silenciosos de Federico García Lorca y el esqueleto de nuestra democracia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rebelion.org/los-huesos-silenciosos-de-federico-garcia-lorca-y-el-esqueleto-de-nuestra-democracia> (дата обращения: 23.10.2022).

217. Reuters. Doubts rise over Spanish poet Lorca's remains [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.reuters.com/article/idINIndia-44806720091217> (дата обращения: 23.10.2022).

218. RTVE. La nueva Ley de Memoria Democrática prohibirá las fundaciones franquistas y resignificará el Valle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rtve.es/noticias/20210720/gobierno-aprueba-ley-memoria-democratica-claves/2133462.shtml> (дата обращения: 19.05.2022).

219. Scimago Journal & Country Rank. Cultural studies [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=11200153508&tip=sid&clean=0> (дата обращения: 12.04.2023).

220. Summa Theologiae, II, II, quaestio XLVIII, De partibus Prudentiae [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.corpusthomisticum.org/>

sth3047.html (дата обращения: 29.01.2022).

221. YouTube. Plataforma de Calles Dignas de Madrid homenajea a las víctimas del 11M [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=BDevGv4UwMQ> (дата обращения: 13.04.2023).